Čisło: 10. S.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/1
Serbski institut Sorbisches Institut

Anno Chr: 1676 Den 24 Decem: hat es angefangen zu [illegible]
[illegible] Donnerstag [illegible] abends
und [illegible] Christnacht [illegible]

Tutón wažny rukopis dosta Maćica
přez k. Kulmana we Wojerecach
1850.

N

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/2
Serbski institut Sorbisches Institut

Geistliches.

Das Wendische Gesang Buch undt Catechismus Mitt

Geistlichen Lieder und Psalmen Allen Lieb

habern göttlichen Wortes in diese Kirche

und schmeidige Form ein gerichtet

und geschrieben von Martin

Müllern Schulmeistern

in Bluna des Jahr

Anno Christi

1675.

Macica serbska

č. 10.

1082

Von Jesu Christi
Mensch Werdung
D. M. M.
V. S.
M.

Nun komm der Heyden Heiland.

1 vers.

Wschitzch pohanow sboschniko, Janeie Kneschnij dew,
den Lyllij swett sse schiwa, zo bog dacky Narod Ma,

2.

Nicz smuskeho sseemena, alle Mott Swateho ducha,
Bosche slowo zlowek iw, a plod Janeie Kneschnij

3.

Ta kneschna iw spodijela, Cysta kneschna wostala,
Mlogij Poginck Roncyschescho, bog den kness sam dam beschko,

4.

Won dschescho Stempla ssvoieho, a hyrodu Kraloskeho,
Merny bog a zlowek iw, Swoij pusch bescbay Chwatascho,

5.

Woff Woca Won ssem uschindo, a hwotu sasso descho,
do Helle Won stupyl sam, a Wosyet Ktym Nebesam,

6.

Kesch sij pwocom rowny boh, Rombeij gschesp twoie zlowestwo,
schyo bij dwoia Mog bojda, Nascho Cyilo sderschala,

7.

Twoÿ Schlow jasne swecÿ se, Ta Noc dawa Naße swetlo,
Ta Zyma Nederpÿ Nuz ysbitz, alle ta Wira se swecÿ.

8.

Cesz buszÿ Niech Bohu Wotzu, Cesz buschÿ tesch jobo Sinu,
Cesz buszÿ tesch swatemu duchu, Niet a Konegnemu tzasu.

Ammen.

Ein anders.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/9
Serbski institut Sorbisches Institut

Das Magnificat. Luc. 1.

Meine Seel erhebt den Herren,

1. Vers

Moja Duscha Poswĕga Togo Knesa,
A Moy duch se wesely we bogu mojom Sbumoschnikiu,

2.

Wscheto asch won io pogledniil Nalu ponischnosz
swoieie Sluzhy. Gledaij wotog zasu buzza Mne
Sbožne Wschalyzo yeische Narodij.

3.

Wscheto asch won io welichu wiez namno ßinil, Ten
Mozny io, a jogo Meeno swiate io.

4.

A iogo Smilnosz Wasnuio wezne, pola tich Leiych
se iogo boie,

5.

Won Mopodaſcho Moz se sweijm Ramenom, A
Roſcheno tich lenych su giardeie Wuschoby a Miſſly.

6.

Won Morha tich giardich Togo Stola, A poswiega
tich ponischnich.

7.

Zich glodnich won ze dobrotu Napelnyl,
A tich bogatich prosnich wostawil,

8.

Won spomnena na swoju Smilnosci; A pomha gore swojom Sluzabnikoju Israel.

9.

Kay ach won ze slubil Nashim wotzam,
Abrahamowju a jogo sladzsche imerne;

10.

Czescz budzi bogu wotzej a tomu Synu,
A tomu swatemu duchu,

11.

Tach ach ie byla wot zaczopena niet a imer.
A wot weczynosczi do weczynosczi Amen;

~~M M 1674~~

versiculum.

psziglupsczo ten pszed tomu knesu; A zimischo jogo dzeschy wcerne,
Wedoie pszidze knesczo [udet] niepohaschy; A nawuczy wno wedoie dzeschy.
Gebet psal 38.
Jogo knizsa slowo [wu] ie da wurnosci; A ie jogo sluby su drosczne
a mozne.

Der Lobgesang Zacharia Luc am 1 Capitel.

Gelobet sey der Herr der Gott Israel.

Chwalon bůsch ten kneß ten bog Israel, asch won ie Zital a swoy Lud wůmogl.

2 A io nam gehre swignůl jaden Roy tego Krowa Wetey wiaschy swoiog slůschabnicka Davita.

3 Tack ack won ioym nidy prawil, Pches te wůsta swoych swatich Prozetow.

4 Scy won nas wůmogl wot Naschich winickow. A wotich ruchow kenscho nam sawischie.

5 A tů smilnoß wopokasal naschim woczam, A na swoio slůbene spomenal.

6 A natů pschisegů kensch io naschom woczoi Abrahamoiů zinil, Asch io nam to krasne Krowe dasch ksibel,

7 A sty wůmoschone wot naschich wynichow, Jom slůschabů. neboiasne Nasche schiwene,

8 Wetey swatoßy apraudoßy, kensch se iomů spodoba debre,

9 A ty scheschetko bůschosch iaden Prozeta, tog wůschego boga prawisch.

10 Ty bůschosch prott tog Knieza beschasch, asch ty iom tů drogů pschizotuyosch.

11
A to poznasche daschi do strone jogo ludoy, kensch io jich 7
Breidow hsianom Wodawanu,

12
pschesch du ~~[illegible]~~ butschobnu smylnosch naschoy boga,
pschesch kotru knam io pschijschel schy wuschsego neba,

13
Aby won swesschil tym kensch tam seyschi we tzamnoszy,
a klotschu deie smerschi, ~~a ruch~~

14
A richtuj naschi nogij naken puschu togo Myra,
a sapro wedal schuzhim do strone kensch wetei
schmertschij kaschotaus seischi,

15
tschescht buschy bogu wotzoi a tomu synei, a toshmu swatemu
duchu,

16
Tack ach ie byla wot sachopena niet a niemer.
A wot wekinoszy kwekinoszy Ammen.

Von der Geburt Jesu Christy

Puer natus in Bethlehem.

1 vers.
Sczescho se io Naroschilo, we Meste Betlehem
Tcho wessel se Jerusalem all. alleluia.

2
Posame leischy weschlobe, welikey chudobe, chensch schagma kraleistwo wegne, all. alleluia

3
Ten wolck sfrostichom wusnaschtey, scho to mele scheschto, bob a chnes scheho freta io. all. alleluia

4
Mudre wot jutscha schindechu, Jomu woprochachu, Sloto wiruch atesch maru,

5
Tcho Mack io Zista wostala, bes rechom rodiala, Schanescho Nuscha Nespusnala. all. alleluia

6
Jeh sad ioy schasisch Nemoschascho, wschetoscho Nasche kelo. bes rechom Nas chesal io all. alleluia.

7
Won io serlag vorlschey wezy Nam slorschkam vorlny, Sotom grasche nam rey vorlny, all. alleluia

8
Tchoby won wosbel nas zbudicz, szinl sebe vorlnicz, aboschem raju bodaticz. all. alleluia.

Satahu gnadu welikehi, bug bodu wegnem, zesz chrlala zach wegnem zasu. — alle alleluia

Ein anderes in vorigen Thon.

1 vers

To deschatko wramakachu ij, wiss[?]e [?] swetlicha

alle alleluja

2

Wo wesolosziu nakolena janiichu ij. To bo krala wuhidacz

alle alleluja

3

But gowitami [illegible] boschij ij. nakom srege kralo nay[illegible]

alle alleluja

4

Staloka smij ktebe [illegible] ij. Mogere smij tebe [illegible]

nejsly alle alleluja

5

Sasse dorey stanuchu ij. Nokto [illegible] [illegible]

[illegible] alle alleluja

6

Potom se domoij [illegible] ij. Serodasa se boiachu

alle alleluja

7

Pschistugi k nim, jandel boschij ij. [illegible]

[illegible] alle alleluja

8

Serodasa se [illegible] ij. Wesole [illegible] dam [illegible]

allel alleluia

9

Bud [illegible] [illegible] ij [illegible]

do [illegible] alle alleluja

6

Christum wir sollen loben schon.

1 vers

Christusa derwÿscho Chrvalitz, Togo Sÿna Mariney chzitz, porsschichem swesche scherecho, [illegible]

Schich Mog stworzel dostoÿnÿ, io sal nasse stalt schluschabnÿ, scho bu nas [illegible] warbonall. [illegible]

3.

Pa boscha Gnada Welicka, se teje mazerÿ [illegible], [illegible]

[illegible]

4.

Ten dom zisteje [illegible], Ned jaden Tempel [illegible] bu, [illegible] Judja.

5.

Pa dosstoÿna Masch [illegible], dogo desch Gabriel [illegible]

7

Za [illegible] Welickeÿ Chudobe, Nasene [illegible] stobe, [illegible] jam [illegible]

8
Stoho se jandele wasele, a ~~butt~~ bohu dźak chwalbu
spěwajucy tym pastiram bu swjaceni, tam spěwachu
a zyski dobry.
Chwalba budź wyschemu Bohu, a wott knesstwji narodo
[illegible] a sellakemu dusu met a tych [illegible] gasn

Ein Anders.

Gelobet seist du Jesu Christ. etc.

Chwalony bydź ty Jesum Christ, dyž sy se nam človek naroďil, a [illegible] [illegible] do je [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] Kyrieleis.

2.

Ten scheho Mocny Syn boschy, Me snami schlube Nict lyžich, ale Naschom chudem Masu a Krewju, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Kyrieleis.

3.

Kotrehosch schen swet Nerlobirla, [illegible] Marinemaline Niet [illegible] Kyrieleis,
A bu [illegible] Malle [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Kyrieleis.

4.

Ta Wezna swetlosz dosem k nam, a darla Nowe swetlo nam. To [illegible] [illegible] [illegible], a nas [illegible] [illegible] [illegible] Kyrieleis.

5.

Tos Wezneho Boga Syn tos Werny, a bu jaden hosz [illegible] a won [illegible] nas [illegible] [illegible], do [illegible] [illegible] [illegible] Kyrieleis.

6.

Nasrled Won [illegible] [illegible], [illegible] Won [illegible] [illegible] [illegible] Kyrieleis.

7.

To io Won [illegible] nam [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] Kyrieleis.

Ein Anders

Der tag der ist so freydenreich

1 Vers.

Ten schen 10 iare Wesseły, Wschicknejie Creature,
[illegible] den [illegible] [illegible] bozsky, [illegible] [illegible],
Bott [illegible] so w Narodzilo, Marija [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Mazerij, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
bozski [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],

2

Tez takto w iare Chwalobne, den se w nam Narodilo
Bott [illegible] [illegible] Marija, [illegible] w nas [illegible],
[illegible] so do [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
To w [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Christo,
[illegible] [illegible] so nam [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

3

Kasch tu slonzo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
a [illegible] [illegible], [illegible] Marija [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] bozsky, [illegible] [illegible] [illegible],
Marija [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] +

4

9

W pastire Natom polû, Thomischi Nocżimu, Y Zheßli Jandelßku Gzlû, Scho je Kristus narodżony, Ten Krall nawyschny Krallamy Derodzil ... .11
alon ... ... Tebom Thiskru:
... alon ...

Ein Anders.

Von Himmel Hoch da kom ich her, e2.

1. Vers

Hier nach der ... das Lied ...

Z Nebu doloy in pschidu k wam, Nowe Waßele ssapowedam, dobre wowessy pschinesu, a Wam dyl Sele ...

2.

Wam se je jebind narodzilo, ... ianeie ... Jeno Schicżjetho ... riednuschke, ... Nymoschny

3.

Won je Christus ten boschy Dźyim, a busche pomoz ... Jeschim, won zo Ham wasch ... bych, a Wasche Grechy ...

4.

Won Wam ... Nebo, ... bog den ... ... Na Nebo ... a ße nimerne ...

5.

Na Marhuschko ... Nate Helu/chy, Tam ... namacheßcho, ... Deryh a Kublo.

Za domu sche na ßole byph, a s tymi pastirami
byph, a pogledaph boʒhego syna, kenʒ w doley v ʒhiſſhe
leʒhel, Bezu Moya wutʒhoba, a gledaj [illegible] mej
doſſloba, Natug lubey Jeſuba, kenʒ ſchu wot grychow

8.

Witay k nam tu sam Boʒh kneʒhu, Twoy [illegible] myka
ſebaſſeil Nebyſ, alle dyph k nam do Bubenſtwa, ſboʒhnu
w ten kneʒh [illegible] Zach darla.

9.

V kneʒho ſchyſo ſkoriſel, kiak tu ſu je Narodill
ſcho lenſchiph Naſuchem Jene, kotreſch ten
Waleſh a wyſſel ich.

10.

Zabu ten ſwiet welle ſchiroky byl, a ſchʒer neʒey
ſlottarelda byu ʒu bull welle Maluʒhy, Tebe Kjener
Buchey koleʒe.

11.

Tou tvoy Domet a ſchyſhʒe, w ſeno a teph zelunſchy
na kotremſch ſy kwill bodatu, Sordich jako trojom

12.

To wje ſchu hodovati, tak tu ſu kjechel naruʒyſ [illegible]
ha to hublo a moy ſubetna, Niʒ Neplaſchu a [illegible]

13.

Ach Meu Naylubſchy Jeſuſo, wiʒni ſebe loſchiʒho
aſchu we Mojej wutʒhobe, aſch ſchu Neʒabud
ſchedne,

14 Kogdla zu ja weseli bijchi, szyjnach a szajne [illegible]
bijsch, do yrarte vane Dusanonet, je [illegible] lo[illegible]
[illegible]-dobne.

15 buz boshu a dzecji a [illegible], [illegible] ja nam dall
swojego Syna. [illegible] wessela jandele je a [illegible]
nam Nowe letto.

Ein anders.
Vom himel kam der Engel schaar

Snebes jo jandelow[illegible] [illegible]tilla, Nayelli [illegible] [illegible],
Te dachu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Davitowe[illegible] Bethlehem, jag Micha predy [illegible] [illegible]
[illegible] Jesus Christus [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Dobrne se weselje [illegible], [illegible] bug [illegible] [illegible] jano.
[illegible] se [illegible] [illegible], a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Schto wam [illegible] a [illegible] [illegible], dohelsch [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Won wam [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], buda [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], dohelsch bosche [illegible] [illegible]
[illegible] se [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].

Ein Anders.

Novis est natus hodie.

Nam se jo schÿnsa Naroschilo, Wotchnetzhÿ gÿstie, ...

Kotterem slunzo a Nebo, wesse zemja a ta zema. Slusche wott sachowena. ...

Tomu mÿ chrestianÿ gesz chwalbu szirlamÿ. ... wutschobu ...

Jesz chwalba tebe o Jesu christ, ... se nam glorteg Naroschil, Nab schich sÿ swesselil. ...

in Natalÿ Dominy.

Wetom boschem Nadě, wesela se jandele, a lubosne sÿ ... buz ... jamenu, knesch(na) jo ... rodiela,
knesch(na) jo ... rodila ... mer ...

... jo sawil jandel sam, Narolÿ sÿn ... sche jo se
Christus Narodil, ... knesch(na) jo ... rodil
... jo ... rodila knesch(na) ... mer ...

Kralowe wom Ruschachu, Modlisy wom ... wachu,
... ... a Marü, ... Kralowi ... Kralowi. knesch(na)
... rodiala ... jo rodil knesch(na) ... mer ...
... ...

IN DULCI IUBILO

1 vers

We Krasnem Wesselu, [illegible] [illegible], Naschim dyham [illegible], [illegible] [illegible], a [illegible] Jako [illegible], [illegible] [illegible], O [illegible] [illegible] [illegible]

2 vers

O Jesu maluzke, to dożatko Nadobne, Troschtuy naschè [illegible], [illegible] [illegible], a daj nam [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], a tebe [illegible], u [illegible]

3.

Wo ijo nas lubowal, [illegible] Synka [illegible] dall, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], O [illegible] [illegible], O [illegible] [illegible]

To io to take Wesele, Nanebesach io [illegible] Weßde, [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], a [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], O [illegible] [illegible] [illegible]

In natali Domini

Swatom bychem Narože, Wesela se [illegible], a spiwaju [illegible],
Jeh bijeßy bodu samemu, Knejschna jobo io podiela, Knejschna jogo io porożila
Knejschna [illegible],

Sapowedal [illegible] sam, [illegible] tym pastiram, [illegible] [illegible],
Christusowe [illegible], Knejschna jogo io spodiela, Knejschna jogo io porożila,
Knejschna [illegible],

Kralle [illegible] Modlawu, [illegible] [illegible] Marij [illegible],
Jacho Kralloij [illegible] Krallowe, Jeßz bijeßy bogu samemu, Knejschna jogo io spodiela, Knejschna jogo io porożila, Knejschna [illegible]

Ein Anders.

Lobt Gott ihr Christen all zugleich, etc.

1 vers.

Nÿt krzeszian sche gromasche, Wesele sÿie
naÿsche, Bog nam do nebo wotrlora, daÿ swoiog
synka ij.

2 Kotrosch zorege klina wozÿschel w, Kryschne se narodil,
Iam laschÿ nagÿ a chudÿ lezÿ, We chlobe Wotschezem.

3 Ne wozÿjo se bogaÿstwo, do Czÿ Mabusche, alle wesel
naszo knechtowÿ stall, den Ktarz woÿ schere. ij.

4 Won laschÿ Maszerinem kline, Mocko iog hrischa w,
Nadmim se smeiu landelle, dawidowÿ zlod won w ij.

5 Lensch siog loschirowe won wÿschel w, Niet weslenem
zaju, Zscheb nog sebe bog syottuw, zerdeÿ krzeszianskog

6 Zorne se snamÿ wschimenÿ, Czello a kreÿ nasse se,
Na naÿscho zrello se woblechl, Twoÿ bogaÿstwo
zÿte; woÿ bogaÿstwo zÿde.

7 Won bÿ den knecht a ia den knesz, Do Moscho lubosz bÿÿ
kach kschel se leyeÿ zomischÿsch den lubÿ Jesus
moÿ

Schins knebu schura wotikora, do tyg Paradisa
alle cerubim niett nuz Nedobara. byschi boy
[illegible]

14

Ein Anders.

1 vers.

Wass fürchst du feind Herodes sehr.

Schto se ty boysch falschny Herodess, scho k nam yschi
ndo Christus donchneh, [illegible] Kralestwa Nagila,
[illegible] Nebeske [illegible].

2.

Wudre [illegible] folyowachu, [illegible] swetlu
[illegible], [illegible] do [illegible] wiernu [illegible]
[illegible] Krall w.

3.

Do Nebeske [illegible] boyche, da se [illegible] wotom Jordane,
[illegible]

4.

Zaden Nowy [illegible] tam se sda, scho zoch [illegible] beyche
woda, [illegible] Naturu [illegible], [illegible]

Rez Chwalba day Jebe Christe, [illegible] nam [illegible]
[illegible] a [illegible] duchu, Niatho
a [illegible] gadu.

Ein ander freudig und tröstlich Weinacht Liedt.

Freut euch ihr lieben Christen.

Weselscho se Kschesczianky, Weselscho se jare, Wam se jo
Christus Narodill, [illegible]
[illegible]
[illegible]

2

[illegible]
[illegible]
[illegible]

3

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

4

[illegible]
[illegible]
[illegible]

5

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Ein Anders.

Im Thon. in Natali Domini.

Wjeßelsche ße Khrjesjanÿ, Pschetto nam io Maria
Dźiwne dźjesche porodźila, Boschego lubego Synka
Kotrisch nas schich Prakschio, dwjeschÿn ßeak to dlongo
Zaschezÿ we ßlobaschi.

Schoschtanschele Natom Wollu, Zastiram to Zjarkichu,
Pschischochu Komtenzaß, Namahachu Wschjedko,
Dpeluschkanÿ Sobnike, Joseph iogo Wardowaschio,
a Welle Bow Janschelow,

Tym Mudrim Zjudschnjeic Wme, Aÿ to Wschitzkotesch poznate,
Ze ßeschledmim kilonachu, Slotowerudemaru Wschromachu,
Jako kralojiu a Bogu, kenschch nas wumor derbaschio,
Dusche a ßbegom ßjudnaschch.

Isaac Jacob a Abraham, Wußzachu ße na Khrista,
We proroschÿ Pschjechu teschch. Tog schjeschetha kralestwa Meschch,
kenschch w schjmja Narodschone, Wono nas ßbogom ßjadna,
A ~~ßbogom~~ boschu prawdoßz dawa,

Toyda zomÿ ße schimr wschjaschleschch, a to schjeschethe zoschjech,
kenschch Boschÿ gnew preÿ bero, Nad Na Nebo schim wjesche
A Wot helle Wumorschko, Ktho schoschch iog to io gnojo
Zschey Nederbal wiaßolÿ buschch,

Ein Anders.

Wir Christen Leÿt [etc.]

1 vers

My Krzesciany [etc.] sse wesselimÿ, dokelsch nam stroschtu w Christ narodony, nasch [illegible], [illegible] [illegible] do, a troschtuisse [illegible] [illegible] Nebÿjeho

2

Dizne wessele [etc.] bogiu sam sse, dens ta[illegible] clowek narodil zlott marie, iena knezhna, [illegible] a zlott boza [illegible] [illegible] wuswolona.

3

Grech nasch rudÿ [etc.] Christ [illegible], dokelsch won w nam [illegible] stronku narodony, bog w [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] go nasch [illegible] net [illegible].

4

Togdla net mÿ [etc.] sse dakujemÿ Christu [illegible] nam [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] narodil
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Alleluia [illegible] [illegible] bohu, [illegible] [illegible] wessele [illegible] [illegible] [illegible] Christura w nam [illegible] wessele [illegible] [illegible]

1 vers

Sreba doloÿ ia [illegible] [illegible], Nowe Wesselle [illegible], dobre [illegible] [illegible], a Wam [illegible] [illegible] [illegible]

2

Wam [illegible] [illegible] naroschilo [illegible] kneschni iancie [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

3

Won jo Christus ten syn boschy, ale puscho womoz wan...him, Wonzo sam wajch ...ch bysch, a wasche Grechy zaplajchisch.

4

Ten boschy ray wam zschinesch, ...boz ...zschi gottorsall jo, aß derbische Nanebo zschischi, a se Nimerne

5

Ba Margiysche Nett zillne, schischetko laschy Ne schlobe, jo zselüschamy zorwitto, kensch zely ...iet jo ...rilu.

6

Bazomy schewas ...le büsch, a ...my zattirami bysch Woyledajch boschego Syna, kensch jo zschischel sneba,

Waschel sasch ty Moia Mütschoba, a gledgynez Nuz do schloba; Natog lübeg Jesusa, kensch ...y Wott grechow zromyga.

8

O Wittay ...mne luby boz, ... ty nno Niet lübowal, ... ty zschischel ben Nasemu ... ju ...ehy schehnju.

9

O ty Nebeschy Jenorischel, ... ty ... se Narodill ... laschysch Na ... ... Wott ...
Wosse ...
... Tach Nyme.

10 Gabÿ den swiet welle ßhirschÿ bill, a ßcher wezeÿ slotta mell, Bluch neÿstÿ deliche zgotowal, abÿ tÿ kolepkach laÿchal.

11 To wdnoÿ sonnoll a ßhiwe, ßloma a schno wtschle a Bluchol, sÿ krall nanebu, kensch leschÿ, sÿ, [illegible] Zemu

12 To wo se schÿ ßpodoballo, tach tÿ sÿ chzchel narwzjich mne, ajch slotto damich zemeste, ßsbed bogum wlugini niz [illegible] –

13 O Jesu lube schescheho, wlugini sebe loschischo a sÿ we moyeÿ wrÿtschÿbe, ajch schÿ nazabudu schedre

14 Zwÿdlaguna wessoly buch, a tebe Zesubace zych, [illegible] schÿ rzedne kolebazh, a tach wrutschobu se [illegible].

15 Zez buschÿ bogu a Synu, najchomu chwiesu [illegible] ~~ajch wo ße nadnemÿ [illegible], a zlowech [illegible] narodil~~
ajch se [illegible] a [illegible] [illegible]

Ein schön, Neü Jahrs Liedt.

Helfft mir Gottes Gütte Preisen. A:

Dayscho nam boga dźeržisch lube Kscheszianÿ, [Boržiž written above]
a iygo dobroszh [illegible], [illegible] modliczbami,
[illegible] dom [illegible], [illegible] to [illegible] swoj [illegible] Ma,
to [illegible] po [illegible] Nowe leto [illegible].

2.

Derbinÿ roszpominaszh, iygo gnadu [illegible],
a dobre [illegible], [illegible]
[illegible] dobrÿ [illegible], [illegible] so nasz [illegible],
[illegible] [illegible], [illegible] leszhe.

3.

Tü Süzbu gorej [illegible], a dal nam dobrÿ mehr,
[illegible] nasz sa [illegible], na [illegible] nam dobraszhit,
[illegible] [illegible], [illegible] dobrÿ [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] a [illegible].

4.

Gnadne nasz iw schognowal, sa [illegible] [illegible],
a [illegible] nam [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] nasz
[illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
dochül [illegible] [illegible] [illegible],

5. Daß Bowojeju smilnoszu, Won schicknim smilnj io,
a sakeju [illegible], dey Syna bojskeho, Zbaschala
Chrystusa [illegible], a wodaje nam sche gresch,
Su straftu [illegible] dobrojschi, sdej ale Nutzj [illegible] nas.

6. Sa taku twoju dobrosch, O Bosche schi chwalimj,
Kotarych nam ju [illegible], a schicknim [illegible],
Dalej schi [illegible], daj dobru nasche lto, schaz
[illegible] twoje bojske slowo, schicknim [illegible] Amen

~~Im Tohn [illegible]~~

7. Do stare letto sayschlo io: My schekujomy kneß
Jesum Christ, [illegible] schicknim [illegible],
[illegible] nowe [illegible] letto. [illegible]

My [illegible] tebe [illegible]: [illegible]
[illegible], [illegible]
[illegible], [illegible] Kschall [illegible].

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Pomagaÿ so ~~mÿ~~ seh grichow wostaliÿ, a frowne
schinsene sahoschli, schadnohg hgriicha starog
~~liettoh~~ lietta neschomÿnelÿ, ~~tanno~~ gnadneh no woh liedo
nam wobrasch, podar

Khesczÿianskie, se sihewiß a sbosneh wumreschÿ,
a naschudnehm dnu wusselle gureh stawasch, a
sehbu doneh besa mÿ hiz, a seh stam wehcneh gerallich,

Stu sigotwanu a gewalbe sehÿ, schewsichnimÿ
ianhellamÿ weczneh, ~~wse~~ O Iesu nasschu wiru
khostÿ, stu gewalbe a zeszÿ tebe, Amen

Dob Khaetz lied im tohn, Vatter unser im himmel

Tu stareh Lietto psaißlo io, mÿ slußamÿ
doh nowego, Khriste Iesum Khriste kharniÿ
naß, to zehle lietto buß wadlanaß, daÿ
sboscho Mir a sworre scham, a wobrasch zohsiw
trobne nam

2.

dohleh schir hießer wrosimÿ, a alte bet tu
naschu Mamÿ, ach tÿ naß buscheß wußli
schaß, a hin daßki naschÿ chudnowaech, zsched schehsch
nußi a sarozhu, zsched smorom wohim a meldarzi

Ein Ander lied ihm tohn, nun fräuet euch lieben Christen gemein,

Da zehsem dnu zahden (kordast bizh) ndeh stau
na galilea, natten samu desz zrisu, da knishna Maria,
Jesus tam bysch zrosonij zrisu, desch iogo zoslij ~~shizdo~~ [zodla]
tom naewosenu gdlogo zezij.

Dirsch nbunij nehe lezehij ~~[illegible]~~ [pijsh] zezshu, da wohnno
na wimeh sbrashu, iadan knsdij rad zrisch dzesto,
Maria [la] tozij prawijshi, gledej mohij [illegible] budij nehe
sanno wlinnos, wohnnij nehmaiu ku nih wezehij
nalowashij, stag awohnno sulzshim buschso,

Jesus schewieh mazeri schurowez ~~[illegible]~~ [wotmolwij] kiu [la]
dinlag strassowa, sennsiska sto ia mam budij na tom
meszeh sezbu zihnnish, mohia stunda hiszer
nehiw zrisla, iogo masch ~~tiu~~ schlusabnig stam, [sso]
~~[illegible]~~ stosch wohn wlam prawiji to zinsho,

Tahn stohia sattenu zisstoszu ~~[illegible]~~ stamenna nich
krusowu do iauehnie stusdnie, dereh abbuzihij
mehri schesso, Jesus prahij napulnisze leh ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ schedzu, a stosch wohn zral [illegible] wohnnij zin
nihu, a ieh sshe napulnihu,

Jesus ~~Stwaldi~~ (Naschch) pozerajsche a pschinaschoheltz: Tom schwischi
mischtarch Knu Knuschko; dzisch jag wuny to samch pschindzesch,
a woho toh samez knesknis; a woho wschitkogo nikz nchem
sob sem pschischo zacke wummo; le scherwustabnigi jag to samt
woske ~~hoinsch su tu wodn pozerwalesch;~~

Zen Schislimischtar wodrazal toh nawoschnas a prawoidziag
zinnisch tzi kwoim Knoschtam; abu Knama sch to ~~pschez~~ (Domu)
pschetto jaden knuschdzi dawa sapschecha; toneh ~~Dobrosch~~ (Kirsche)
Knimmo; dzisch jag wuny saschittewordowalisch,
ga pottam to nchetzi griwsch;

Tzi jag dawasch zreschi to kistalschel; a schonuiosch
to kiebsche naposlehdch; mech jag sesescha abu nchmogl
tog; sapscheida ihm gurchi skarwisch; to io len pren
ni zeihen terscho: ag sch Jeschus schwarpniwasch
ni wtoh galileischeh sehumdi.

Ein fastnacht Liedt

O Traurigkeit O Hertzeleid,

O Tuschiza, O hrudoba, nezi to samez doschedowenu
Boga wozha Lubnischu bußo dakozanij :||:

O bosschij sün, wohn Lichschij niebogi, nah kschischu
Joh woszn wumreih, to nascho kschesche to dam me to nezbo
schlubosznu war bowal :||:

O zloszweg schij, wosche kschischi, zeschliszko na
zhorlalli, asch wozn dascho pschischuziene, tag darosanij :||:

Wosch hawu senna, ten bostez Sinn, Lässis
dee szru wobdattij, sslutrusi tag mylosziawe, schij in dasnno
pschal :||:

O dzhlotczijnztij, moi nez lubschij, szaldi schij tij dosz tag szittij
dzhigitno stob nassemyo, derbij schij zobsalliszh :||:

O Lubosnij, o kedrij szrasnij, tij dinde tiele szwiestij,
nizten niezmosso twoiele szrij, beß lutteschij wobladaß :||:

O swosnijo, tosch zobdenstuw, tadzi marchij,
szadz ten szral tiele zeszij, bußo dakozanij :||:

O Jesu tij, moschja szuszmoz schij tij, ia zwoschu schij szarutrob
szommagij asch ia dostonka mastonschij szomijnasch :||:

O Lamb Gottes Unschuldig. 21

O Jesu iagno boshe Nachrijschu schlachtowane,
stujschy zaß Namachane Werpne, aschto wotno beschho smeschone
sche greichy chi sy nossillo, Benach My buhli sche sgubone,
smilui se nad nami o Jesu.

2 O Jesu.

3 O Jesu: Daj nam twoj Mier o Jesu O Jesu

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470724056/43 Serbski institut Sorbisches Institut

O mój [above: hrjechi ... tÿ]
schwjothy ~~[illegible]~~ ~~O ... [illegible]~~ hrachi tÿ si ~~[illegible]~~ sche-
~~[illegible]~~, schizniu stoß na schniöw, dÿsich hobschiezich [illegible]

6.
D lubosnih, D wanne schießze, tÿ schinch [illegible]
Wichtim wahnosche tiche hrie, bÿß lutoßÿ hobladÿß :/:

7.
D boschnÿ iw, Bosch hobirndiu, tomei zastiu, hrachi [illegible]

Ein Anders.

Vom Leiden vnndt Sterben Jesu Christi

Da Jesus an dem Creutze stundt &c.

Das 1. Vers.

Gdyž Jesus, dla kschischu stojascho, a jego schiwott stanony bescho, tack skorkejù bolosżu, tam won 7 slowowe prawascho, te wossomny wuscheba,

2.

Spomenascho won slubojżu, Kschewjemu nebeschemu Wozu, tag mudre serscheju mozu, wozo wodaÿ žym wony nerveda, schoch niet dina mawemmu.

3.

Znowa wossemny jeho smylnoszi, kotrusch nascha haraloschil jo, won knomu dascho Madne, dens jemmu buschosch saweme, mo jeho wlza Kralestwe

4.

Kschesch in wossomny jeho ... cisu, nemeÿ tich tackich slowow smeghu, schönska gladaÿ to jo twoÿ syn, janowaÿ jo jo twoja Masch, tÿ derwisch zu woystarasch,

Merkuy slato strworte slowo, won swilkym lossom wolasche,
Moy bob (?) schetz mee wopuschzil sy, tei schalosz Kotruysch ia terpu
Go wuschey scheie Mery,

6

Kratem roszomny ygho Nusu, kesch won wolascho Nahschischu,
kal se my zetzgo tagdere, kloniezmu sboschnosz schadascho, ~~Kyalch~~
~~stule (?) szyde won szbu ia sche, a sholtz iom~~ [illegible] danarchu,

7

To scheste byi mezne slowo, kesch ~~mnoghi~~ (mlogii) greschnich slissal io,
Diego swateho boscheho kta, (zdatak boschichstuschtowe) dochenane ioto Wimoschenstwo,
Pches moye Martru densa,

8

To sedime a zoslene slowo, kesch Christus Nahschischu wolascho,
I swatey luby rlezo, za (zorezi) zomizhu moiu duschu . do twoieiu
Rukomu,

9

Kteych ~~boschu~~ taike slowo roszomina, a na boschu Martru
zde zusetza, tomu boh. swoieiu nadu, dem nasrleze buzo
zombaz, a tam tom Weznem schiwenu, Amen

~~Wterych boschu Martrun Martru~~ [illegible] ~~A zluch wedim Wore zromina~~
~~deru zyi besu~~ [illegible] ~~duchu~~
~~stat . shey iaho~~ [illegible] ~~amen~~

Ein Anders.

Hilff Gott das mirs gelinge. A

I. Vers.

Day Boh scho myj Radÿj, hnescho stworigel moÿ,
Ye slowa dobne starasch, chzeÿiÿ a chwalbe, twoieÿ,
scho bÿj mel wesele sa...ÿ, wot... slowa ...ÿ
hnescho tÿ zell ...

2.

Wegne twoie slowo wostanu, ... praÿ,
... moyischo, derbÿ ...
a ... derbalo ...
won ... slowo Necha ...

3.

Jesus ... toho ...
... Boschi... Dirwanÿ, ... da Penese.
... Judascha ..., ... podatÿ, podatÿ;
Jesus to Dahnatho.

4.

Day wonÿ ..., ... to ... Jahne,
Tedÿ won Nesamine, Ten chleb ...
... to w moieo ..., ... date budo, budo.
... Rechow.

Hoda im teschtam hrizu; Wine swoiu krey zerweni.
Jeho smerzy hromnezu, Jak swaty zarwo[t]ischo;
Dosch dostoyne tee wotchosla[v]a; a zwo tebo helcha(-zy)
Nebuhzo dmerze widesch.

6.

Jesus tim [mnoy] ~~Swu sch Nohy~~, wotey damsney stunde,
Wuzascho ich se slowamy lubosne, schwoho Boschebo dzita.
lubnyzze sse Mestschobu kuschdy zasz; schitom buzoz. Abnaz, zy,
schowaly Moye kschty, ju.

7.

Christus ten knesz wezagrode, zay won se modlil zee, tich schidowe
tam zadusche, wotnich swezan knize. wedony krichtarey bu,
schwikany a tronowany. zy. smerzy schy sudony.

8.

Wuschodo nachschich zorwezhony, ten nebesky krall, danamy
lagnosz meiacho, Johodla zitz ie schadall. drusenu danaschein
sbuschnosz zu ~~tela~~ ~~tele~~ io glowey narodony zy. wall Tistei chnyschni

9.

Dwoiu glowu Pochilitsch, won swoho ducha sda, zay swaty
Jan wyschelezgy, bu won doley wosaty, schischa doworla zwoleschem,
Nagzezy den ie stanull zy. zay won zrody zrawil bee.

W

A wetom samem zasu, Jesus swiych zeslowe nawuky,
Jeho slowo zroch nesty, predowlasch zorschom swetze.
Dosch wery a budozhony, Ten ma wezne schirlenyzy.

Jesusz Christusowe Kerzene.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470724056/48 Serbski institut Sorbisches Institut

11

Jucas Nam Rune Pischo, Wot Teho Knebu bzega, Blich zschehe 24
zschinass buz So, Tey Won nam Mubil io, Wroseine zsches zwo Wosche
slowo, Teho nemoscho zschemoz : ÿ. Schana moz teye bello :

12

Proschtara Won Sim zossla, to bee ten swaty duch, Wod boha
ten Sich Wedescho, dozraudosze nay Wazey, Teho tesch zrechmÿ
Nayomoz. Won Nebudo nass Wozuschzik. ÿ alle swirne zschinas zlatz.

13

Dwize nam schithim zrosik, Christura sawuschnoz, dibu mne wotneie zeryeli.
gwalt a sawschich winikow. scho bu Sim Boh zellgnadnÿ buk, chzezÿ swoiemu
menu, memu, Christura Martrÿ dla . .

Ein Anders .

Christus der uns seelig macht

Christus kinsch nas Slimozÿ io neio szim Stoszÿ

I. vers

~~Christus Kesch io nasch sbozÿnig, Neio szÿmil stoszÿ~~,

Won sanas iag rubeschnig, bÿ iatÿ Tresch Stozÿ, zsched sich
ludÿ Wedonÿ, falschne woyzschorschonÿ, banen a saylurlanÿ.
Iag tozissmo zrarkÿ.

2

Wrenÿ stunde toho dna, bÿ Won merscheye Wÿnÿ.
Pilatussu sudnÿku, Iag Mordar zodatÿ, Ten bo zrarbe so
Namaha, bes Wimÿ ozteÿ bmerschÿ, Tosodla iog zrez zÿla,
Hraleÿ Heroda seÿ.

3.

Wezey stunsche Jesus bÿ, Zare Kschudowanÿ, a zernowe cru chronÿ, Kaylowe storhanÿ, woblezonÿ kne zeszÿ, bÿ desch iare bÿtÿ, aten kschuch Kswoiey smerkÿ. derbasche sam Nesz 17.

4.

Schöstey stunde Jesus bÿ, Nagÿ-Nahschisch bitÿ, Natom zchela swoju krey, proschasche saslich ludÿ, schacharaÿ Ktejch duschÿ, su io Bas smeschilÿ, Ach slonzo swetto zubÿ, pschedtachÿmÿ blezanÿ,

5.

Dzewatey stunde wolasche, scho io woyuschzonÿ, Ned iom scholz doioy ~~[illegible]~~ wustow, schÿsalÿm puschzonÿ bÿ, Sam won swoÿ duch horeÿ sda, a ta sema sadzscha, Kwylÿ sawesch se rostornu, a skalÿ se puchachu.

6.

Disch Nisch porow dna bechu, schacharowsku slamachu, bÿ Jesus pschesÿ weiu stronu, slabuwe pschebotÿ, kreÿ a woda wen desche, pismo dopelnujzÿ, Sag swatÿ Jann wopische,

To sanasche Rechÿ.

7.

Disch ten den swoÿ Konz wosa, a ten wezor pschimdo, bÿ Jesus wsatÿ schÿscha psches wseyba fromneho, To sch waschnu schowanu, dorowsa Noweho, o Wachtaranÿ wobdatÿ, Jag Mattheus snaio

Pomhay Christe Synu boschy, twoieho czerpena dla, schomy tebe podleschy, Warmuiomy se Brechow, Twoiu smerz a iehe Mukow, zlodne wyromnelij Datu asch nij slabe sinij, Day tebe darwany

Ein geistlich Liedt, darinnen die gantze Passion offen wird, Im thon, Vater vnser im himelreich. etc.

1. Vers.

O boh wotzo wetom Nebu, day swateho ducha
scho nasch roswuczhuiu mozne, sczutrobu Rosspomenaz staine (budu)
Twoieho Syna czerpene, scho Wener budo wuschitne —

2

Jesus Christus boschy Synw, wot wotza snebas knam pschindo,
Narodzen wot chiesteie knieschni, Dew chizetzy lett a ksij bijs.
Scheho Wsza wirnosz siaschy, Toho dla byw zhe szebany,

3.

Spodla possleneie wetschere, wustawil nam wot kasane,
Wotom swe czelo a krey da, Nasse zim szominaz kasa.
Wokaz to a swasto Desza zik, A doieho martri wezik.

4.

Horey stanu wot wetschere, won maio scho wesswoiey Ruke,
Le nihij swoim Apostolam, miascho tag frukoma sam,
stim do tich swoiuch narwuzhih blische mu Noweu tag zimz

Potom nato wo predo stal, iag io sweaty Jan wopisal,
Pschesto won pusswe wuzaschu, Potom kschischu droscht waschu:
scho by iomu ne wot padly, iebo wuhzy staini buly.

6.

Naneso borzy zadascho. Danu swolonich proschascho,
scho by pscher ieno wobohsy, Tom sweatem swe wotaly,
a igho anestwo widely. Nebesich wetzy wehnosczy,

7.

Potom pschestu deku descho, Tag swoiim pusswam prawascho
wy budotzo wetzy nozy. Nam nesso pu porschaz schizy,
Rowne iag worzhe rosbeschaz. gdisch buda pastira pschi iak

8.

Nato descho do sarody. Tare lhozy won buhz struchly
k swoiemu wezu sse welascho, a krawy pot tam pobascho
Jim schidam sse poda kone, te igho swasachu dworde.

9.

Psched Lajpdassa bu wedeni, Tam wo swoeu wuhzbu
Iesch de by swouch pusswemel, sluschabnik nalizo prasschuny dimi
Tum won desch smeschorni bescho. Ktomu iag iabno melybasz,

10.

Petrus iobo pussul sdala, dotrie dische sse namaka.
Khy kroz won dam igho sapzel, neschl bonag drwizy
Den dnes naneso polada, Petrus iare plakatz bazorelal potzbu geiz.

11

Swasan stawon pschedy pilatusa, besche bos hnes schebo sweta,
hschudowan kronowani czernamÿ, betendÿn boschÿ kkami be:
schÿÿ iom satk schisch prosaschã, Barabassa wÿs puschtschichu,

12

Bdisch twpag iudasch wideschio, schok smerczÿ datamon beschy,
swutrobu won sekaiasche, ktim wuschim meschnicham
[illegible] schidczÿ 30 sleborich dam, ~~[illegible]~~ wobesÿse sam. saschy

13

Kherodaseÿ be poslanÿ, wot meschnichow wuÿschorschonÿ
wotnucho welle praschanÿ, Ten hnes iom nitz newot meluÿ,
smechu kitel wobleczonÿ, pilatussu wosset poslanÿ.

14

Swoÿ kaschkÿ krschisch sam nescscho, aiz won nato mesto pschindo
datam icho krschischowachu, drach pschinom dweiu lotrowu,
wonitho smeschachu iow, won Bobadanich proschascho,

15

Jeho Mak pot krschischom stascho, kkoÿ won tag lubosne dascho
Dadaÿ schonska sÿnoÿ sÿn twoio, Jana sÿ derwisch metz bamne,
Kned iu ten posol wsa kschebe, tag dolho icho schiwa be,

16

Jeden keschnig se wobrotzÿ, posna scho io Christus belwinÿ,
dascho meschnescho spominaÿ, gdisch pschindosch do swoÿ bohÿ kkaÿ
Jesus dascho wetzepraw, dens budosch semnu paradisu.

17.

Nasemu wilkij dirw zezhindo, zo Mondo buhy swoie swetlo
ted iesus iare wolascho. Moij bos moij bos wezze sneba.
widij scho bij me wozuschil, schö Rechy namne zoloschil,

18.

Potom dascho ten knes mosne, Mij so net zikzo dagiare,
kis swe a scholz iom dachu, Nato won kische wodschnu.
dasso Net io dokonane, stozch io wotem nazeslane.

19.

Nej zosles smezu welascho, zdisch won schoro wumrech deschu.
do twoieiu Rukou wulscho, Moij duch ia zomhu tebe,
schihy nastrenu swoiu lowu, a da borej stwoiu duschu-

20

Boscha Moz tam se zim siawij, sarweschk se ro, terscho zor
ta samatum iare dschascho, te Rowij bos wotewrascho, hrj.
Jon Seytman siaune kninidascho, do weste boschij Synweiche.

21.

Nutrne a swilkeiu swesu, zoschidow skom nalosche nu,
besch den knes zezichischa wzatij, wothiwe a Rene schowany,
schelachim, selim Balbowan, zezij dru a nozij wobwlacowani.

22.

Butz zij boscho wolscho Chwala, satu smerz dwoie sothina,
day scho wenas bude zlodna. scho nam zomoscho wotrecha:
scho swatem schitwenu buhj, ze nett a wetzne Chwaliczlij.

Amen.

Martin

Von der Aufferstehung Jesu Christi

Ein Anders

Erstanden ist der heilige Christ, &c:

1 Vers.

Stanul io ~~Christus swet smerchy~~ Jesom Christ . alleluia .
Ten zwimoschniy schitchich Ludy . alleluia .

2.

Kesch martru a smerz herzell io alleluia .
sa zglowecka scha lust nes alleluia .

3.

Dyby won sorey Nestanul . alleluia . alleluia
zabil by schen swett sabinell . alleluia .

Dohulsch wak gorei hahub ~~[illegible]~~ Da zhwalimi knesa Jesom Christa, ~~alle alle~~

Zhy swatte schonsche kroyen sechy . alleluia . alle
Christusa schalbe ~~[illegible]~~ sechy . alleluia .

5.

Jag wony krutu zschudoihu . alleluia
Handela Jam nam Machu alleluia .

6.

Won dascho knim se nobyjsche . alleluia .
Ja wem schto Jesusa ~~[illegible]~~ Litascho alleluia

Won io wot smerhe horey stal. alleluia
Zayho de w won du Zeyschal alleluia.
8.
Spomnize
Slomhochagalon wam prawill io alleluia.
sche won wot smerhe stay budo alleluia.
9.
Digo pack wy a Chwatayho alleluia
Jedo possllami do porechzo alleluia.
10
Kaschko Jim Sih do gallileia alleluia.
Tam do Woladaiu Wesche alleluia.
11.
Neschonske temu We rachu, alleluia
Jeho possllam to prawachu. alleluia
12.
Bossy temu nerwerachu alleluia.
ah de Samy Woladachu. alleluia.
13
Nett Wetom Zutrownem Kassu. alleluia.
Jachnimy sse sshe Christusu alleluia.
14.
Kesch io Wot smerhe horey stal alleluia
Tu prau dosz io nam Warbowall alleluia.

Poy se zomy sche Wesselitz, Alleluia. Alleluia
Christus den zo nasch troschtar buz, Alle Alleluya

Ein Anders.

Christ lag in Todes Banden,

1. Vers.

Christ wetey smerschy laschascho, Naschich
tschesckich grechow dla, Won io Naspet gobrzy stahnul,
A to schiwene gschinasl, togdla der bimy wie sole bysch,
boga chwalisch a se iomu schekowasch, a spiwajuzy all Alleluia

2.

Na smerschy nicht Nemoschascho, do bisch Wotich zlowekow,
to zinadu nasche grechy, asch Wy grane Nebechmy,
Hottog ten gsuwyscho ta smersch, a nas schwyliech zopeyschdo,
Wharschascho nasch we swoies Mozy, Alleluia,

3.

Jesus Christus ten boschy Sin, Na Nascho Mesto io zschischel,
te grechy won w grez wechel, a tey smerschy zcym gobral,
schu Moz a jeje praudosz, tam Nebe niz ak smertny stalt,
to ftredlo io wona zgubila, Alleluia.

4.

To bescho Na Metna Woyna, hensch smersch se schiwenim
Meschei, do schiwene dobyjwascho, a tu smerschi dolwy pozys,
pismo io Wotogo znelo, asch iana smersch du drugu
zre, smech w wotk smerschy wordowall, Alleluia

5.

Zew io to sadschowne dygne, Wot boga pschikasane, kotre ia na Zydowskim pieczone, We prawey lubosczy, iog hrey nasche schura schrepy, do smerczy kotera dey smerczy pretz, den Zahmar nam skowskeych [illegible], Alleluja

6.

Ta i swesczymy ten swaty schen, pzasoleiu Wiltschobu, aisch nam den dnes swezdich dało, Won io sam to swetlo słonzo, kemisch pschto swetlo swoieie gnady, Nasche Wutschobi nam buzwegy, dub greihow Wot io schba zwyschla, Alleluia

7.

Wey Jemy a szyy Wiassole, We prawey Zadybowney Zbeyschey, Dene stary grat Wederey bych, pschy słowe deie gnady, Christus zo ta szpischa bych, a tu duschu sam nasyschych, Za Wera da nozo druyego Mesch Alleluia, Ammen.

M M v S M A [illegible] 1680

Ostern Collect.

1 Corinth. 15 Capitt.

Christus io Wedzimerzy gerizz [illegible] a [illegible] potom [illegible] Michelatt, ta Smerzich [illegible] potomczy [illegible]

vers.

Christus w dey Smerczy du mez [illegible] [illegible], A do [illegible] nam [illegible] pschinste [illegible]

vers rom 4.

Christus io nasschich [illegible] dla dum dabiy, a [illegible] graudschi dla [illegible] goschestial,

vers Job. 19 Cap.

Ja Wem ysch mey [illegible] żiły, A Won bysche Wet potom Wot Zeme gore [illegible]

Ein schöner Oster gesang.

des Nicol. Herman.

Erschienen ist der herrliche Tag.

1. Vers.

Pschischol io dew ten krasny dzeen, drigt iogo do weselisch nemoschascho, Christ nasch kne schensz strapu yschischo, Nimichorl preja nich Nepsche, alleluja.

2.

Starey Suscha grechy a smerschi, tu Selli a schumusu desch, io yschereinul kne Jesum Krist, kensch io wott smerschy sorey stahl, alleluia.

3.

Na Sabat Rahno se schulbu, pschischochu Marie krowgy, schalbowat Marinego Sinna, kensch io wot smerschy godrei stahl.

4.

Kog pittascho my Jamschel Nascho, Christusa kensch budy io laschal, desch laschy iogo [illegible] snojowy sandt, gowesso iogo gostam Nädt, alleluja.

5.

Schins io tich postow tuschiza, kschomu wässellu sebroschona, Nad iak Christusa supitschu, schey tuschena liche bechu, alleluia.

6.

Ten kneß gramasche kuvoßne, sdwema goslama Natzÿ droße,
Butzhove zÿma goreschtej, sa Jeschu iogo gosnaschtej, allelujæ

7.

Nasch Simsom Christ ten gschemoschnik, zMoznego lawa
dolÿ gobÿ, Mot Selle zhorkÿ zreiz Naso, slem duchoi schu
Mon pobebro. allelujæ.

8.

Gasch Jonaß we Kÿve 3. dnÿ, tack dluzho Christus
rowe io lezhal, zschelo asch iogo dleÿ nemoschasche, ta smersch
podsobu sasbontasch, allelaja.

9.

Ta smersch iogo spuschnisch dervasche, to schiwene doyÿwasche,
scha moz tej smerschÿ Mosetaio, Christus schiwene pschinaslig, allel

10.

Schinsch Domu mÿ sEgiptoischeie, stog Pharaona siogo
Wiasche, to prawe Latzschowane jayne, Jeschmÿ wesch Nebe a
zline, allel

11.

Mÿ jeschmÿ tesch tesch Nevÿ slothe, jako su tÿm schÿdam pschika-
sane, ten starÿ quaß nederyÿ pschÿnaß busch, asch se buschomÿ
zposchne jeschinÿsch, allel

12.

Ten boschÿ Janschel mÿmo scho, perwisch nam narodow Neschijo,
Naschse schura su schropone, schristuso weiu krii stayne, allelujæ.

13.

Ta seczma Mjasez ato slonzo, scho zosch perwei tuschnego bescho, to se schinsa scho Mjasely, dohul aisch zart io pobytij, all

14.

Togodla My tesch spodobne, Alleluja spywamy sche, a Chwalimy schy Knesa Jesom Krist, aisch sy nam Bott smersche horej stahl, alleluja. Amen.

M. M. Anno

1631.

Ein österlich Triumphirt und Danck lied.

Heut triumphiret Gottes Sohn.

1. Vers.

Dzinß dowiwaten boschy Syn, kensch Bott smerschy io gobrey stall, all all, smozu a welchiu chrasnoschu, iom bujschy schech ze Mesnoschy, all all.

2.

Tom zartu io won iogo Moz, wessel a knizomu zuginil, all all, Gdy zivy iaden Mozny werch, kejsch wimicha mozne pobijo, all alleluia.

3.

Ostotkij Knescho Jesu Krist, kensch greschnikow sy hymoschich, alla, Wesch naß swoieiu smylnoschu, drazne ktwrtoiomu Mjaselu, all all.

4.

Wed zart nam shoschesch Nemoscho, lez rowno won grosne Marii, all Won iaschi doloi pobytij, sato my bosche schescij smy, all alleluia.

5.

Satto Mÿ se schÿ schakuiomÿ, a poschedamÿ doneba, att att
ten chorz w bera ogg pomoschtschim, ya spiwajmÿ ghlosom Welichim att att

6.

Bogu Woizu Wtes Buschemu, a jogo ~~lettnemu~~ lubemu Sinu, att att.
tach teschsch tom swatemu duchu, wuschi zepz chwalba Wech Weznoszÿ att
att allelujo. amen.

Noch Ein Anders. schöner Lobge sang

Das Kurze Surrexit.

1 Vers.

Stahnul io gohr Jesum Christ att att. io schogo sweta Zym oschnich, att att.

2.

Kensch Mistri a wmersch czervel io, att att, Wauschichiuch chudych gre schiluwal, att att

3.

Ben Janschel schascho k mariam, att att Wchischo chÿ to Galileam, att att

4.

A prawischo to iogg poslam, att att. cysch Christ io schinsi gobreistschi, att att

5.

Nieth wetorn Jadschowniem zasu, att att wuschi wogu chwalbachyschdi zass att att.

6.

Mÿ Chwalimÿ tu swatu Troicz, att att. Bog Wog, a Sinn a Swati duch.
(att att. Amen

[illegible]

Ein Anders.

Salve festa Dies.

Wjinsa io jaden swaty dhen, nichtiogi nemoscho sbwalbu dochwaliseh, stoseh jano ten Jaden Syn bosehy, kensch io tu Sellu gschewinul, a jego duchá duwesal, a twarde gschintesal, stym io Won Kumogi scho Kschestyanstwo, do io bul sruschul sam. Kyryeleis.

Ein Anders. ./. der Lob gesang ./.

Christ ist erstanden, von der Marter alle. :

1. Vers.

Christus io Gorey stall, Wot Martry schitkeie,
Tog se my derbimy Wesseliseh, Christus zo nasch Troscht busch, Kyrieleis.

2

Dyby Won Gorey Restanul, dabu schen swett saginul, dotelsch par Won io Gorey stal, da Chwalmy togo knesa Jesom Christ, Kyrieleis.

3

Alleluia, Alleluia, Alleluia, Tescho derbimy se Wesselitz, Christus zo Nasch Troschtar busch, Kyryeleis.

Das kurze.

Christ ist erstanden ./.

Bog io Werchny gorey stal, swoiele Welikeie Martry
My zobmy se wggu Wesseliseh, Bog zo nasch Troschtar busch, Kyrieleis!

smertsch gurch zart gnada a schirlene sch

Diabla Rech smertz a schirlene. schitko jogo Ruze ma, Won schitchim ... wo Wschelduwng

Ztom sa. chesch se jomu do wera, Kyrieleison.

Smertsch gurch zart gnada a schwirlem, schitko schawoi Ruze ma,
Wohn mosso ..., schizetkich heinsch zultaim sogo womoz Kyrie-
leison

~~Nun Triumphiret Gottes Sohn~~

Jesus Christus unser Heyland.

Jesus Christus Nasch Zbumoschnich, zeie smerze pschemosch mi
to gebrey stahnul ze grechy jo won jall, Kyrieleyson.

Keysch yschesch grechorl se jo Narosch, janos Sbaso griech
boschy, Stym nas Zbymol jo, schto nam desch bosch ... yschajo ...

Smersch gresch zart gnada a schirlene, schitko jogo Ruze Ma,
Won schschich vettujo, kensch knowni stupaju, Kyrieleyson.

Ein Anders.

Erschienen ist der Herrliche tagk, dran etc.
1 vers. der 2. ist nicht

Wschihol io sem ten sboschny den, Nicht dochwalich Nemoscho ien;
Christus Krashne swoyny zschindo, Winikeri schasanich wodo alle.

2.

Wada starcho Kech a belu, Tu smerz atesch bschitku musu.
Jo Jesus Christus zschewinul, Kesch dew wot smerche w stanul, allelu.

3

Na sabat Rano seeschalbu, zschindochu marie chrowu, Schalbowaz
Syna marincho, Kesch iusch wot smerche stall becho, alleluia

4.

Koho pitascho zanchel schascho, Christ io stal kesch tu Leyschascho;
Tosz leischu iego [illegible] schant, Koslaw iego to gorecho alleluia

5.

Dens io tich koslow frudoba, Lubemu Wesselu wotroschona.
Ned iay Christusa Wyschechu, scheie frudobu los bechu alleluia.

6

Ten kinez grawascho Lubesne, s dwema koslo ma nadrose.
Wutrobi Sina boreschtey daeedu iehe posnaschtey alleluia

7.

Nasch dimyon Christus schcho mozny, [illegible] Lawa won pobi.
Wot bole [illegible] nesu - slemu duchu schu mez gobero alleluia

8

Kasch Jonas tzy dnÿ weribe, tag dotho Christus be werowe.
Smerz jyg nemoschasche serbhaz, a dzyÿ potsobu sachowaly all.

9.

Za smersch iog szuschzisy derbasche, to schirwene dobuwascho.
Scha Moz smerzkÿ wosata io, Christus schirwene zschine so all

10.

Deng domÿ mÿ szribtowsche, krala Pharaonasa deme.
To prawe Jahno Jatschzorne, Jemi we khlebe a wine all.

11

Mÿ jemÿ tesch ten chleb slothÿ, igy beschidam Schinasanty.
Khale Kesto buz nederbÿ. Scho bu se sloschne schiwily all

12

Ten boschÿ Jandel mimo do, gzenesbo porodu neskio.
Nasche dure su krogene, Christuso wesu krwi stayne all.

13.

Ja sema mesaz a slonzo, a stosch gzeoÿ drudnebescho.
To se densa scho wesselÿ. dochelsch ten Swert io zobitÿ all

14

Z Wodla mÿ sdobne schizÿ, wot alleluia spewaimÿ.
A Chwalmÿ Jschom Christusa, Hesch wot smerze w stal
densa all

38

Lob sey Gott dem Almechtigen.

1. vers

Chwalla buiz bohu wecznemu, a zeho Synu lubemu,
Nam gbosich nor kyro possany—mu.

2

Won zo ber chodil nasreczke, a vzednal sche Rechy nasche:
Pschez swoie ne wine Herzerne.

3

Potom won byj schalbowany, a dorowa goloschemy.
Nebarnowan pschachtaramy

4

Ten Krezky ten iare Rano, disch Jesz be kamen Narowe
Stann won berey wessele

5

Jaden Jandel neba styzy, kamen wot ropa wot waly.
Stim wen sich wachtarow stroschy.

6

Jay won ten Kore tag wotertre, ned wilhe seme deschanebe.
Jo borey stoze sweczascho.

7

Won se naken kamen senu. a meiascho drastu belu,
Jako ten bitsch Koszegony

8

Schonkho te chrowu pschindochu, a Jandelastomi wu pytachu
Tebo sse iare stroschichu

9

Won dascho nebozizo wsy so. Jawem chyho wy pytacho
Beri echo nenamahasch Nenamachasczer

10 Won io wel smerze dorgystal, a schithu mez io smerzy bal.
Taiko scho io Won tu zey schall,

11 Widechu dzizy dzero wa. dzeyschezy druheg Jandela.
Strochichu sze ioho swetla.

12 Knimtey Jandelay prawaschtey, Jesus iusch kadzey wotle ney
Won io dzemy galileyskey.

13 Spomnitze da Won wam prawil io, scho Won wot smerzhe stahz budo:
Weszhe scho sze do stalo io.

14 Piko pak wy a chwataiszhe, scho poslam do porezizo,
Scho Won wot smerzhe stanul io.

15 Kascho Zim schisch do galileia, pschetz Won zusch tam predy so
Tam do schladaiu Weszhe.

16 Te schonsche temu werachu iedo poslam do prawachu,
Kotresch iare drudne dechu.

17 Temu Won ne werachu. stesch zim te schonsche prawachu, ~~[illegible]~~ [illegible] stami [illegible]

18 Lyprosimitze Syno boschi. da hasch ty zorey stahnul dzy. day nam dzile dazy
wschoschnoszhy.

19 Erschibotuy nasche dluschobi, schobych mu debe werily, potrebich[illegible]
[illegible] bilhi.

20 Scho buch my dzechom lozbuly, wehne [illegible] [illegible].
Tesch alleluia szpewaly.

zurzsit [illegible]

Wesel mÿ se wschÿtzÿ wirnÿ, bohu zbeh Chwalbu darlaÿmÿ,
Jen Netrÿ schi zbab zukschwom, alle alleluia.

2

Stal io Christus wot morlich dens, Teic smertze tag mowÿ ghner,
Scho bÿ nas zchinesch donebes. alle alleluia.

3.

To io stawil sadel swetÿ, sbeleiu drastu wodetÿ, wod bÿcha snebes poslanÿ alle alleluia

4

Schonskim kesch trowey dechu, adrogu schalbu nesechu Jesus a schalbowah dechu alle alleluia

5.

Prarbuziten io borcÿ stel. kesch beschotudÿ porebam, Toia hailerne zrenen dam alle alleluia.

Wosemechu do [illegible] a ktomu desch sche starcÿschÿ. Tebe Schidow stila meschmchÿ alle alleluia

Ned se romadud schadowachu, To radi wuzhi zechu
falschnu Radu stila do wachu. alle allel

8

Sluschobnikow su muj mali, a penesdow zim lubily.
Scho bu schdi zrawdi Nesnahy alle allel.

9.

Alle zrandsche krumuiu Jesus zschesdowe poselstwo.
Du Chwilu dzsch wi szali bzo. alle allel

10

Budo do Swonitz bozetsam. daiko wito samolwitz nam.
won io nasch dobri pschakel sam alle alleluia.

11

Mÿ zomÿ to sche sah zladitz. was dche schoho samolwitz.
A bes wirÿ was wostartitz. alle alleluia.

12 Wonÿ se weneſe k nebeſſum. a potey kadſſ hjmchu.
do Boreÿ ſtatze ſaprechu. all alleluia

13 ~~Trop~~ Sſchom ſmeſe iw ſtarbowene, ſchomu ludu predowane.
Spom do bohÿſſe Boreÿ ſtanene all alleluia

14 Jeſch Nebudo ſameſzime, ſchoſÿ nebule prawene.
Aʒ wonne do dna ſudneho all alleluia

15 Jeſus chriſte ſyno boſchÿ, cheſch bÿ wot ſmerze ſtawil ſÿ.
ſÿ diſch nalo ſcheÿ prawſzÿ. all alleluia

16 Nodaÿ nam ſche naſche wmi. vſſe ſorte ſwiate ʒaſchſe ranÿ.
deÿſch ſÿ ie ſanas ʒerpel ſÿ. all. alleluia

17 Amen weſele ſpewaimi. bubÿ ſe ſato dakuÿmÿ.
Scho mi boſſ wetzne ſchwalmÿ alla alleluia.

Amen

Von der Himmelfarth Jesu Christy

Nun freut euch Gottes Kinder all, der Herr etc.

1

Niet Wiasselscho se scheschi Bosche, Christus nasch Kniesz teszho gobrei, Chwalischo jog szwiatlaischo jom, Szwiatlaische jom szmeznim gloszom.

2

Scho Nebeske Woischo a Janschele, Christusoj boschu, Jesz daische, Chwalschim gloszom szpiwaju, Scho jime Swiate Janschele,

3

Asch Jesus Christ nasch Wumoschnick, Wierni Bog Wordo, wal zlomel jo, Aog se Janschele weszele, Tu jesz nam wasch ju szmiaju,

4

Tebn Kniez jo nam zgottowal wobidlene, Wosch buschomi Wostasch Wegne, Chwalische jog szwiatlaischo jom, Swiatlaischo jom szmeznim gloszom.

5

My smy sobu Wethom Nebu, Tym boschim Janschelam rowne, Scho waschy Wyschte Janschele, Znamy Boga Wusoze Chwale,

6.

Niet znamy Wezei nei Nusa, Zenzart Griech a Smerscho Niemerna, su wordowali Kambe, Ysdes bosche a marine szwischa,

7 Swiatey ducha Khn pschelo, Zen nas wle Nuzi troschtuio,
Gsches te swiate boschje slowe, a nas psched zartom schkitnuio,
8 Taik won twary to kschesczianstwo, kteri nimerni wle Soloschi,
Ktosch weri Na Jesum Christusa, Zen grawle snaio Bog Moja,
9 Tehn Swiaty duch wieru ploschi, Zerpnosch a Naschein twary,
Wuschleschin te mutschobi, A nas wle nuzi Neschuschi,
10 Stosch nam Christus tendim boschi, Saslushi io Natom kschischu,
Zbo tehn Swiaty duch Wenschely, Zoydla Won io naschi Muzakmiek.
11 Tehn Wos Bog Smazoslalio, Tehn Sin tak snati Newordnio,
Jano Gsches Bog Swiateg ducha, Tehn teh mutschobi Muzischi,
12 Tag Mlogi viedni dabr boschi, Gschine so Nam tehn duch Swiaty,
A nas psched zartom schkitnuio, Xonam io Christus saslushil
13 Gaschetuischo se tom Knesu, A khwalischo iog swiatschobu,
Jianschelami iom schpiwaischo, Kisch Nebu busche slischane,
14 O Bog Woz Netei Mocznoschi, Zebe daio tho kschesczianstwo,
Jesch a khwalbu wle Mocznoschi, A se Niet Sebe schechuiu,
15 O Jesu Christe Sin boschi, Mozni krasni a Wusoki, kschesczianstwo
se schi schechuio, Zebe immerne Jesch dad,
16 O Swiaty duch ty bog Wirni, chensch nas troschtuiosch
wle Nuzi, Mi Tebo Niebo khwalimi, A tebe immer
schech dami. Ammen.

Ein Anders. [illegible]

Christ fuhr gen himel [illegible]

Christus io sſel knebeſsam, a nam doleij poſlal, ſwatehe ducha dog Droschtara, Trostu ſchomu [illegible]. Kÿrieleis.

2\.
To zastwa io won iaſle wosall, swoije derguie darii ſchenkowal, dſtwarenu zela ſwebo, a iebo kwu [illegible]. Kÿrieleis.

3\.
Alleluia Alleluia Alleluia, Tebo ſſe derbimi weſseliz. Christus do nasch Trosch tar buz. Kÿrieleis.

~~Vom Himmelfahrt~~
~~Christus io gohre iſch [illegible] [illegible] alle, [illegible] [illegible] [illegible] wojom [illegible] a [illegible] alle, gu wojom [illegible]~~

Christus io gohre ſſel do [illegible] Alle. [illegible] iowe [illegible] Alle

ein Anders.

Christus ist ~~heut~~ gen ~~heut~~ Himel gefahren: etc.

1\. Stuÿil io Christus do nebes ~~alle~~ ~~kteij~~ krasneÿ [illegible] alle
2\. Kensch na [illegible] beſcho wumrel ~~alle~~ [illegible] ſwatt [illegible] alle
3\. Tay Zarewon kubowallw. ~~alle~~ Tobo [illegible] ſchaluſnebo alleluia
4\. Na Teſsch [illegible] ~~alle~~ [illegible] alleluia.
5\. Deſsch won iay [illegible] alle Tobo [illegible] alleluia
6\. Dway [illegible] ſſe ſiawiſchteij alle a tim poslam tak [illegible] alleluia
7\. Wy Muſche wot galilea alle [illegible] ~~[illegible]~~ naneheſsa alleluia
8\. [illegible] Stuÿill io ~~alle~~ Tay [illegible] buz alle

9. Lzefe Chwalla day Wegnem Zasu. ~~alle~~ Naschemu knessu Christusu alle
w. Hesch w dem Soneba stupil alle Sen boschy Kaz nam wobertul
alleluia

Ein anders Gen Himel zu dem Vater mein, die 2 letzte verse

43.

Vom Heiligen Geist.

Vom Heiliger Geyst. Herr Go[tt]

I. Vers

Pschijcz knam swjaty ducho, O kniesz Bog

Napelnij wereiu gnadu, wszich wirnich misla wittrobu, daÿal

Ne nich lubosz boschu, o knesche gschesslowe twoie, ktere sgromadil

sy sebe, ven lud sreke schelaschie, To bu[d]z tobe Chwalbi zgerwane: alleluia allel[uia]

2.

Tÿ swata swetlosz, mcz boscha, daÿ nam swetzk slowa schiwena,

Wuz nas prawe boha pesnatz, sebiutschobu woza menowatz.

Swarnÿ nas pschred slein wuzbu, ucharaÿ schitkemu bludu,

daÿ nam pschÿ Jesom Christa statz, naneho sebzelle dowusch katz. alle allel[uia]

3.

Tÿ swata lubosz troscht slotkÿ, wesele nam schim pombaÿ tÿ. nich pomoz nam wesele a trosche

we Twoÿ sluschbe staÿne wostazÿ, sriadnosz wed nas sirernoszÿ. wottorgnasch

O knesche gschestwoiu gnadu, posselnuÿ tÿ naturu slabu.

scho by mÿ bew mozne wyssowatz, pschesz smersch se k tebe do sbiisz

gallÿ. alleluia alleluia.

Ein anders.

1

Nun bitten wir den Heyligen Geist: e A.

Nietz prosmy boha swatoho ducha, datu prawu weru nay wiczey, Zobij nas bos zwarnowal, Pzsiedere schitkim sfyni, disch my domey pozkomy, zeie zuzim, Kyrieleys.

2.

Ty swata swetlosz (krasne swetlo) woyswetz nas, wutz nas Jesom Christa prawe poznatz, sche bich my pzschinom stojatz, pom swernem sbo[s]chniku, kesz nas pzschinesz wo, ybooschemu kralestwu. Kyrioleis.

3.

Ty slothoszt boscha dzy se nam poznatz. tesch tu prawu luboszt boschu, mamaczasch, ~~sche bich my Jeden druhemu~~, scho my be wutschebne prawe lubowaly, a wedobrem myhre, wvienczy my Ny wostaly. Kyrieleis.

4

Ty mocny troschtar schitkey nusy. pomhay scho by se smerche nebcialy, a wenaschich smyslach, netz wiblowaly, disch ten neprzschakel nas buscho woyschorschowatz. Kyrieleis.

Tscho Knam swaty duch, a napelny te wutrobu twoich wyrnich.

a Sayal dach dorich den [illegible] [illegible] beschinkebzy [illegible] zschi schlachowzen

disch Sadikal schen tud wschiko schitzchen [illegible]

Kyndreschy daje dirr alle Cubinya.

Ein Anders

Spiritus Sancti Gratia, Apostolorum pectora: etc:

1

Swatey ducha ten troschtar Worschny, dich Zaposchtolow
wutschobi, densa io gnadne nayel nil, schelache rozze jim yodaril ij

2

Won zich yosla do wschebo sweta, ycho derbachu bosche slowo.
Wew schelachich rezach mogne, predowaz schey Creature ij.

3.

Christus knim yrawascho wosmiko, densa tebo swatcho ducha
Ten budo wam siawiz schitko, do yschichodnya sachodne ij

4

ysch Risch wu budzeko swiazu, ysched kralla my a werchamy.
da wu se zich nestarajscho, sto wy knim yrawiz derbiko ij

5.

Wschetko wetey namey stunde, wam dana budo buz mocne.
scha gnada moz a troschtowana, diesch io waschu yoschedane ij

Da chwalmy tybo troschtara, schitkich wezou stworikela:
kesch wo nas bero schu bludnosz, a nas nawuzy schu wernoschy

Schese chwalla day wezhnem zaszu, wozu synu swatem duchu.
trauschu dobrotu wilichu, nam chschestianam yodatu ij

Ein anders.

Der Hymnus, Veni creator Spiritus, verdeutscht durch D. Marti Luther.
im thon wie wir in höchsten nöthen sein

Komm Gott Schöpffer Heiliger Geist

1 vers

Pschiez Bož Stworicel duch Swatÿ, roswesz
A wopÿtaj Myrnich Mutshobÿ, Gnadu ich Wutsche Napelnÿ:
dokelz tÿ ÿich sam Stworicel sÿ..

2.

Tÿ sÿ Menowan ten Troschtar, boža naÿ wuschebo
drasnÿ dar, Studna luboz roswecene, a duchowne schalbowane,

3.

Sapal nam Swetlo Rosemu, daÿ nam twoju luboz Božu,
naszo slabe Cello sterczÿ, s twoieju mozu wo schezsczÿ,

4.

Tÿ sÿ sedim Moll sdaranÿ, ten palz naboschej prawyczÿ:
Božsche slowo zyste darajo, predowajo sebelakich rezach,

5.

Nepschiszela Wasschen Mot nas, s twoÿm Mÿrom Noszan yschi
nas, Ackejo tÿ nas scho Neschgrschinÿ, a schej Wode Wuz Noscho
nÿ,

6

Ruky nas prawe swojho Boha, Jesu Christusa jeho Syna,
Schowij my Mozne Twirky, jeho dyž tela Wobeju duch so,
Tež Chwalba budž Bohu Wotcu, Synu a Swjatemu Duchu,
Jen jim tež nam pomhaj z nebja, w swojeho Swjatoh Ducha Amen.

Ein Anders.

Als Jesus Christus Gottes Sohn: etc.

1

Wssich Jesus Christus syn boschy, swoiu zelneiu persomu,
zeho swieta won bil zeschho, chrdoim pozslam lube prawaschy.
a hoim [illegible]

2

Na du dley bohoskey zerkwy, stejo Myesta nechwischzo wy-
ischzh was boschka Mod wozswety, kia poschtolam war wozselny.
schitho was na wuhzhy.

3

Jesepsty tomu weraghu, a sromadzene wostaghu, ach [illegible] / Ssemmi slosenim
[illegible] zoschne. a Modlaghu se wutrobne, gbo du iare nuzerne.

4

Sswiatchach na pez desatem dnu, kotre musch swiatzy prawachu / rehachu.
derlez dnow pobeschem szezu. day diwne wehe schonichu.
sich se [illegible]

5

Dzarane tey zerkey stunsche, disch se modlachu wutschobne:
gschindo swiaty duch do domu, chnim senom wichtem schumenu.
wognisem plomenu.

6

Won tech kuschdeho snesnimy, swoicu mozu wobdary:
wot boschich dzelow dilezachu, swoweiu rezu prawachu.
boschu Moz chwalachu.

7

Nako se ludze zbezachu, a te posly predowachu. dnuwzeju rezu
Moz boschu. do zbozes mnohu wutrobu. wobrozischu gbogu.

146

Tuboda Nechcre dalghu, Sa wony sche sgaliley sÿu. Ha grada
srelzu snaschem, dahu wez gres neslschanu. Sun du Nich sandemu:

9 Druhe to saschgot Meiachu, sa Wogildow swoh derschachu.
Petrus pay smozu boscheiu, samolny tu Nechi. schgotarnu,
atych du gys boshu.
10 sa Swattyschnidow dobeda, a stuch psalmow Truche slowa.
Te tim psches Wutrobu dechu. a ktey Nehzy Zus mÿ sachu.
dobodlany dachu,

11 O lube bratza wachzy rakhzonÿ. dahpodwisu zschwdomy. Mÿ smÿ
iare wilche Neschnichÿ, kte nas Wot rechow nawt ... wolomyi
ale prch wit nad jima,
12 Petrus daschÿ wobrozo sez doboschcho syna werzo.
dosch ... sredaschim ktom be poschajscho. nawdo Slub se
skhizdaÿscho. da slowjsm budozo.

13 Neiebo Nade tzÿnauÿ. Wotkte bludnoschze zsuÿzchu, wewachu
a se skhzÿz dachu, dackey wukzr folgowachu. a zgschi mÿ wezdusha.

14 Pombaÿ nam Nitowchostatu, scho mÿ staÿne Wozstanowi
Tey wuzbe dowoiete derchwe, Tebe chwschÿ zhwalcznÿ chfalbe
kwÿschdÿ zas wozsnÿne:

1. V

Samemu Bogu wuschy sesz / A dʒjek

szajogo hnadu, kscheto asch neri stinila, knam kschischo schedna schkoda, Niet spodobane Bog kadnaminah asch Nam iaden welikÿ mir io bog dal, scha Brozba io konz wesela.

2.

Mÿ Chwalimi tebo a kʒinÿ / satwoniu sesz se schÿ schecuiomÿ asch tÿ Bog wotschz nasch Nimemi sÿ, nas saskoisch kschew Swiblowana Nerwÿgronona io ta twoia boscha Moz, skonizowane io skosch sÿ bog pomÿslil, bloschno io nam dogo dmiesa.

3.

O Jesu Christ Naroschon Sÿn, twoiog Neveskeg wotscha, Stadnar tensch bechmi schidne sgubone, pschiz wesinosch naschu sku winu, Jagno Bosche swietÿ knesch a bog, Naschu kschoschou tre nusÿ nuschlischÿ, smilÿ se Nadnamÿ Lbudÿmÿ.

4.

O Swiatÿ duch dobrÿ kroskar sÿ, tÿ kej sbosch neischÿ kroskar. kschetim schin sartom bosche swarnuj nas, densch Christu io nas wen wimgal, ksches weliku gorku martzu a schalosnu iogo smerschi, wobrosch mÿ bog wot nas tu schichnu schalosch, Natoo se Mÿ niekalle [illegible]

Amen.

Gott der Vatter Wohn Uns bey /

Boscho Wotzo buz sodla nas, A nedaj se nam skasitz,
Hsim nas naschich Hrechow ~~zlich grosnich~~, a pomhay nam Wessele
Wümretz, Bhed ~~sim~~ chertowi skarnuy nas, derschi nas ~~pschi~~ prawey
Wiere. ~~scho my moschomy~~ natebe swaritz. ~~ze~~ wutrobu ~~sse zu~~ dowerizh.
Natebe se pusczanij, sem schinij Wirninij Khrestianamij
~~buzho my moschonij wubenitz diablowskey lesnoszij: Wschestkowi~~
~~swate Wore bechy: Amen amen do se stano.~~ Sberaymy
2 Jesus Christus buz podla nas. etc
3 Swatij ducho buz podla nas. etc.

O Göttliche dreÿ faltigkeit im thon Christe der du bist Tag und Licht

1. vers.
O Bosha swatta troyza, Nerosdele na Jednota.
Bozo Synno ducho swatij. ka diwne skarluisch betij.
2
Czij potwoem Woblikzu stworys, Kloweha drewzney boszcnoszij,
ducha swoiebo tij wm da. do tewo chyz schazeht wh wola.
3.
Wdisch won pay tewu hasu pschestupi, Wezneie smerzij Sladnij bij,
da tij Wetzo spuitlwemu. dangsche Shinsz du pochetu.
4
Wdisch won schona swoiu slusbu, du proschasch won pschew tobu.
scho butij twoicho ducha dal. nam stayne tesch kpomozij dal.

Ty ioho prosbu wuslischa, a twoiecho ducha nam da, zych wuswolenich zgotowa, do stotnich dtwoigho kralestwa.

6

Ty nam sam powasasch gsoduschnoszy, twoie nady a smylnosze. Pschesz zergene syna twoeho, waramy ducha swatyho.

7.

Te skuthy nam gsoduschnoszy, chwalla tebe tzy troyzky. perschonach tzy kosselowy, alle ieden boh posnaty.

Ta duscha ma ~~[illegible]~~ drassne darij tzy, rosum wolu pomatk dobry, (lossu)
sebe podobnu iu stworil szy, da buschosch nanej posnaty.

Slonzo wo tebe stworene, ma potwotzy wally skuthy swe,
Nwetzy dleio a do morze, ke twotebo swet schy bostwe,

10.

O swetlo swata troyza, kosweczuy nasche zem nasze (zemno/sce)
~~[illegible]~~ wotyrewaij nam naschu duschu, stan schinar stwoieiu pomozu.

(nam)

11.

Swechty snadne, twoim slowom sam, kposnaku wochodyna nam
gschez swateho ducha pomoz, kotrisch io swiat bescha mez.

12

Bohu wozu wot wetznoszy, a iogo synu rounej tezy, rune tesch
duchu swatemu, da wajmy wetzne tez chwalbu. amen

Von den zehen Gebott.

To su te bosche desatz kasne, kotresch nam nasch bog knes dal w: Wschesch moseša sluzabnika, dam llatej Hore synaj. Knesche smi: kyrieleison

2

Ja som samtrivy bog a knes, Nemodl se ty druhym bogam alle my se dobre [illegible], A [illegible] zubujt me, knesche smi. Smilujse nami

3.

Ty nederbisch boschehe Mena, podarmo braz do rtohe Gottlästern, wusta, [illegible] boho nedersch derschz Nadebre, deno stesch bog sam kasse, knesche smilui se nad nami.

Wschitsch derschytesch Swiatej

Ty sy wyaj swęte dna swiateho, posluchaj slowa boschehe. swiateho dena [illegible]. se nesche bog [illegible] Knesche smilui se nad nami

5

Dersch Wetzy a wutz posluschny, twoiem wotzu a Maceri, a slusch ty dersch tma [illegible]. da smiersch dolge zhiwene. Knesche smilui se nad nami.

6

Ty nederbisch smertzhnieune, nadny kym sam Nemuhniy [illegible], Mu [illegible] Muse a [illegible], [illegible] budam dobroto. Knesch

7

Nobarny twoie mandelstwo, a Nebutz ebragar [illegible].

[illegible] stomu [illegible] zhiwene. Nobarnuj twoie [illegible], Knesche smi

Nikoho hrawnuch nederbisch, dosch nichom [illegible] nic ołotschak
a [illegible] swoim swałnu [illegible], [illegible] ~~[illegible]~~ bisch Chrystey

9
Ty nederbisch dosch [illegible] [illegible] Nadewuche [illegible] ~~[illegible]~~, [illegible] ~~[illegible]~~ hirji
ty sche [illegible], a [illegible] [illegible] [illegible], chrystho 43

10
Nasch [illegible] ~~[illegible]~~ blizscho, swoi [illegible] a [illegible], ty derbisch wim
[illegible] dobre, [illegible] [illegible] sam sebe ~~[illegible]~~ frank

11
Ty chyre dale swu schotzy, derbisch [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
~~[illegible]~~ derbisch [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] chrystho

12
Jo pomhaj nam Jesu chrystho, [illegible] nasch [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ~~[illegible]~~ [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
chrystho [illegible] ze [illegible]

- -

Mensch Wiltu leben seliglich.

Clowech [illegible] se schiwicz sbożne, a yola boha [illegible] [illegible] u
10 kaźne derbisch [illegible], hotrejsch sam nam boh [illegible], hirji [illegible]

2
Ja som sam [illegible] boh a knes, drugich [illegible] bogow ty nederbisch mejsch,
Namne se jeden spuzajsch derbisch, mojom [illegible] bujsch derbisch, hirji

3
Ty derbisch [illegible] a chwalisch meno moje, a [illegible] [illegible] se [illegible] humne:
Den [illegible] jeden [illegible] derbisch, jako ia [illegible] budlisch [illegible], hirji:

4
Tomu [illegible] a tei Mazeri, derbisch ty [illegible] [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], A [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

5
Ty nederbisch drubemu hranicz, a nanihoho [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], a jeho do [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible]

vo

Vom Glauwen

Wir gläuben all an einen Gott: etc:

My sche wirimy we jeneje
hio boga, Stworigla Nebes a Seme, chensch se io sanna
krozoy dal, scho bich my jeho dzezy billy, Won so nas kuschdy
zas skublasch, Zelo a duschu wobarnowaz, [dobre zaharnowacz] Nesbosche schemu so
skarnowaz, [zadobmec] schadna slosz se nam nederby stasz, Wey Won se jam
sanae stara, Wasch nas a Wachujo, to scho stoy we jeho
boschey Mozy

2

My sche wirimy we Jesum Christusa, Boscheho Syna
Naschego Knesa, chensch wezne podlgha Boga io, Rowny sgh we
mozy a czesczy, Wot Marie kisteje knezchny, Wirny Klowech se io bog
Narodil, Pschez Swateho Ducha teie Wiry, sanae chesch my zazimy bubene
na chziszy io Won wumrel, Won io wostet mozney wot smerscze
na chezy schen sches boga sezey stall.

3.

My sche wirimy we swatehe ducha, boga swocom a stzim synom:
chesch schitkich Friudnich Trostar io, a sdarany krasne wobdarony io
Scho chzenianstwo nasimy, schersch weienie mischy tach korne,
Nas sche hreschy nam wodate ducha, so zello wostyet schiwe buscho

Von der Tauffe

1.

Christ unser Herr zum Jordan kam / etc.

Christ nasch knes pschindo k Jordanu, Wosseho Wotza Wolly,
da se kschtit swatemu Janu. scho byi swoy amyt dopelnuk.
tam descho muhe kustarnik. chtym Wottmuch nam te kschty,
su torhu smerz tesch zatepisch, pscher swoin krey a rany:
nam kno Wemu schtwenu.

2.

Da smerkuyzo debre schikne, sto boh nam kscheni su menuio:
a stosch Kschestian Werik derbyi. scho falsch nyi Wutzbe Wuydo
boh prawy. scho tam Woda io, alle nic sama Woda, Tam io tesch
ioho Bosche slowo. sthym swatim duchom podla. Ten samy io ten
Kschenigh.

3.

To Won nam Wopokasalw, Dweyzoma slowom krasne.
Wotzoky losst. schlyschny bescho, Wraune pschitom Jordane:
Won dascho to io moy luby Syn, ktatom mam spodobane.
Teho pomruku Wam schithim, kschluchay ke ioho Wayne:
a folguyzo iobo Wuzbe.

4.

Tam tesch ten Syn boschiy stascho, We swoiem Wtzlowem Bzlo
Wekt We. Ten swatyi duch doley pschindo. Wetom Holborzem
[illegible]

scho bich my nezwscho walky, disch zlowek budo kzony, sche sitza
dam sche aschy persony, stim yschinar herr nasemy, za mezto
wobudlenia.

5.

Christus swoim gollam prawascho, diso den schen swet wutschitz:
scho won wo Rechach dubony so, derby pokutu kynitz, ktosch weri
a kzony budo, derby sboschny wortowatz, wontag dnora
porodony io, kosch wezey nemosche wumrez. boschy kay derby
Erbowatz.

6.

Ktosch tey nade pag weri, we swojich Rechach wostano.
A w saklaty krweiznei smerzy. dam dobele dlumoko, Schochgen
swatosch ne platzy, sche iche sruthy sudarmo. Ten erbnygrech iche
skazy, we kotremsch porodeny io. dam sebe nemosche pomoz.

7.

Woko jeno wodu widzy, gdisch tu ten kzeny tego, wera tu
Mozdaie krey Christy, we duschu dam Rosemeiu, toy dalwoda
zerwena w, steiu krowu Christi wobarbona. kotra schy sche
Rezhy wott mnuo, pschirodone wot adama tech. wott nas
samich skinona. Amen –

Von der Büß :/:

Allein zu dir Herr Jesu Christ: &c.

1 vers

Ktebe samemu Jesu Christe / Mam samoiu Nazeiu, ia wem zo ty moy kroschtar sy, lebsheho kroschtara ia dewack Nesznignu, Nühten k tebeszho Wisswoleny, schaden zloweck ney stareschony :/: K tschi mol my pomhaz Wen smuse, ia tebe proschu, Ktebe mam moiu Nazeiu //

2.

Jaschke welike moie Grechy su, Tych my so schall sreytrobu, Wotich samich ty Wymozme, Przes twiu smerz a Cerpene, Wopowes me twoiemu Nozu, do sy Cer Pel samne Martru, da ia swoych Grechow losz budu // O Kneszho sgyerszh my, to szho stoszh ty my slubil sy //

3

Day My Lotwoyzy smilnoszu, tu prawu Chrzesczianschu Wiru, zo ia twoiu slotkosz boschu, W moiey Wytrobu choschto Kasch Moschu, Nuzhey szhebo lubowasch tebo, A moigho blischeho iako sam se, smertney Stundze Pschiz chzwegy, Schto szhyzwoteme: zertowska lesnosz Wobrozy //

Czeſz Chwalka Bogu ſatmemu, tomu Wozu Swizheie gnady, A Zeho Synu lubeſnu, Naſchemu Kneſu Jeſu Chriſty, teſch tomu Swätemu duchu, Keſch kuſchdy zaſ ſtoy Nayomozy Nam Chudim Nabim Brechnikam, zo ſe Moſchemy, bohu ſzodobaſch Net a Wezne [illegible]

Ein anders

Er barm dich mein o Herre Gott:

~~Smiel ſo bosche~~ Knesche Smilowany.

O boſchy Kneſcho bugnadny, dobroſcy Wilkey ſmilnoſcy, ~~Syriſch a Wet myy my~~ ſche brechy, Myi jo ſchal ſchich moych ~~[illegible]~~, ~~Samemu~~ tebe ſom zareſchil. Jo jo ſtaine Zcheſzi Wo Me, da Woſz ſe tebe nelubi, alz me budiſch ſchodzy prawy byi.

2

Hlay brechach ſom ja narodzony, Me moyey maheryi podiatey, ~~Wes Wornoh~~ ~~Wirnoſz lubojſ ſam wiſche ſſy~~ Ju Mudroſz ~~Twoie dobroſty~~, Wochroy me o Kneſcho ſyſſoyom, ~~ſzy ſty budu pomuſzu~~ ~~Wozem~~, bilſchy neſſ ſnyg budo mu ſnemi ſchich moych, ~~ſat bach~~ bewſetowy ~~[illegible]~~

3. Moio ſackleyſche ſachſwaay

Kneſcho ~~Ne~~ Neſkladay na moie ~~brechy~~, ~~Wotem~~ ~~neſchi negrandoſz duy~~. Zin Wemne Czyſtu Witrobu, teſch nowego ducha ~~Wtomu~~, Wot ſebe Netwot Zelay me, Twoego ducha ne wet zagny. Twoie Weſſele Kemne richtuy I woy drybichy duch me Wobarinuy

4

Dich nes boſch mich du ia Wuſch. Jeho derba yet Worm zuku byz, a ſe Wott ſſeho ~~Wot ſleho~~ Wobrezik, yo Twoei Woly ſchiwebug, Pomoſch myi boſcho myi Kneſcho, Wot Moiego Brecha Wilichego, Woterr moy Redt ſtwoiemi ſlowch, myi ~~Zaſy~~ ~~Twoiemu~~ ~~Chwalem~~. Znaſch moy Jaſyg Kwoijo
myſye ~~[illegible]~~ minno Chwalu,

Ach Gott vnd Herr, wie groß vnd schwer.

1 vers

Ach moy vosebo Hatt zaudchy jo, Moy Grech Lu kobojdom,
Nikdtri nejo, Hesch vombajsch mojsso, nashtza namuhany;

2

Lecha bejchadz, at se schorlaz, Hone schero chesso preleta, Lel [illegible] buz
[illegible] bejmuz, da schah moy [illegible] vada;

3

Za Lü proschu, mt szm zemmu, Kach som grechnik Sandlovall,
ach mschusch mea, Antojom [illegible], schak w wilj sin mer [illegible]

4

Gospody yak tü, [illegible] luby, Na moje grechy Kladajsch, da tü [illegible]
tam [illegible], A day mer tü [illegible].

5

Day Lerwnosz Mü, Woday Grech, gottovnü za [illegible],
Woday [illegible], jak [illegible], [illegible] Wschomdü,
[illegible] Ty zemmü, schak masch Wollü, Wotebe zü za lubo brach,
Day mer [illegible], gmadny [illegible], [illegible] [illegible].

6

Hasch de [illegible], a sebe machi, [illegible] [illegible], [illegible]
Nr [illegible], schat [illegible] [illegible].

7

Yak tejsch budü, Jezom Christe, moy [illegible] busch [illegible] [illegible] (wo[illegible])
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] a grechi, domisch [illegible].

8

Aüb budia za, [illegible] duscha, scella [illegible], da [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]. Ducha buz [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] duschü, [illegible] Lelle [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Amen.

Das geistliche a.b.c. In diesen gefährlichen zeiten zu singen
Im Thon: Kompt herr zu mir spricht gottes Sohn

O Bog gledaj Natu Nuzu, ach Mi Nieth
Nami Meliczu, Ale chschezianskei Zemi, Mordo
Rane a palene, predy Nej byllo zgonone, pschi chschezianach
na sweszie.

Pschi nas jo welicka Nuza, Natu gledaj sam Bog z neba,
a smili se Nadnami, Negledaj Na nasche Grechy,
[illegible] smi Debre zasluzhili, pschischo nam [illegible] [illegible].

Schalosme Mi sche preschni, Da greschnikam se byznami
Dmi zle [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] same Nie Nedali, O bog [illegible] nam [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] Warnowane, So na nas [illegible] [illegible],
[illegible] se polepschasch [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] Nami Nieth [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].

Wasnu [illegible] ten Swiet lubuio, kuschdy sam ten [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] Merru nicht Ne [illegible], polla kuschdeg su teb.
Mischli, sano ~~niet~~ niel zasne dobitky, pschi Modus
a pschi [illegible].

Sluchowachu dzachu a pschebijegachu, Nozo wulken za Swiecz bussnosch,
Nicht se drastowachu Oreda, Za neposnosch schto tak schaune,
Na Wesche lesch Wiwedzij Mysle, Mot Wawich w Wartuchnu,
Dobitky tehn Swiet lubuw, Satiny schajne dubtujo,
Wschitzkobnim poschedanim, Dzyschi w sprawdu abo schkodu,
Scho jim platzky Wonenu Mieru, Wschiny Wajne prawdujo,

Hoffart dobroty Nezimy, Na Babilon pomarchu Tij,
A na Schelache kralejstwo, Wo jim tehn Hoffart preschinese w,
Tay lesch nam je lesch stajsch Moscho, Sasch nicht fromny bysch
nozo.
Tehn Swiet thom wierisch Nemoscho, Nischky je to womledano,
Zo w zisto zbonowe, Etosch Boschu tahdu jawiz Mach,
Zich zeubenowe se neparal, Pharaony se tak stazin,
Pschedd Wschurapny stey krey a Woyna, Glod a drogosch w Weluka,
Za schla Napschtschma Horosz, Zosch zine schbo nasche Grechy,
My tho debre zasluschimy, Wnaschim greschnim schiwenim,
Na dauscho se nam polepschachu, Dohelsch w Dem ten gnadny zasch.
. 3. pruchy szu gottowe, Woyna drogosch a tha Mretwa,
Ney tho dosz Wrasky Mot boza, We schitzkanskei semy,

Then Swiet thom wierisch Nemoscho, Na zabodne spomnyesch
nozo, chach bog then Swiet w Straschowal, Do Tij Nesbosche
Sodome, Tebe Nesky wraschi, w Nezey, Tho som ja debre
zwuek.

Tho krasne Mjesto Ninive, Bjesch wono bÿ warnowane
Da pokutu zinaschu, kak dluscho Mÿ smÿ zawoschlane,
pschez Boschi slowo sprochysche, Nicht se polepschasch nozo,
O Bog kak mÿ tak slepe smÿ, Aledaÿ nate masche schedsÿ.
A butsch nam zich dla gnadnÿ, Twoij prawij Sÿnej w
Wotroschtsch gnadne, Mÿ smÿ Borwak sche zgubone,
Wezme schÿ Chwalitsch Gomÿ Amen.

Von der Rechtfertigung

Durch Adams fall ist gantz verderbt:

Tsches Adama io skaschona, scha zlowiecka Natura
Den ied io nam zchirokony, nicht bu nemogl butz zboschny. dyby boh
sam ne pombal nam, wteye wilkete schkody, kotry sad bez zomol Eve:
~~[illegible]~~ asch wona Boga [illegible].

Dokelsch ten sad Evu tieba, scho wona bez wotzadla, wot boha
Kotreboscho wona daszyy, strey io nam zschischla, tu smertz wegnuada bemusa,
scho nam boh derbascho dalz. sina swoiebo naj lubschebo, hschiwenu
haste pombaz.

3

Kasch nas io schich zuha wina, we adame skaschona kazila, taj io nasdesch
zuha gnada, we christa schich siadnala, a kosch schicke we adame,
zweizney smerzy shmu zschischlu, tay boh pomba zsches smerz christi,
nam kosch bechmy zzubony.

4

Dokelsch boh ~~[illegible]~~ swiebo sina nam, dal io swoim Nepschazelam,
Kesch sanas Kunrel na krischisu, io do nebes szel zwlozu, zschetto muj smy
Kumoschoni, wot smerze dosch wechmu, temu synu boga slewu:
zsched smerzu sse neboymy,

5

Won ioten zuh swetlo, dure, da wernosz a schiwene, debo kloza
wechne slowo, kesch nam wen desch dal io, schim chromezu scho derbimy,
do nebo moc ne weriz - tebo dla mi sebo ruchy, nebuzo mu nigdi zsbiz

6

Won zlowek schen sablazu io, iobo sboisch nosz dal kobo, kesch se zrushiz
na zlowecha, a nic naboba chnesa, zweto ktosch duch temu wozu,
zodrushem zuzu zo zsbiz, dobo moscho satan laschze, sleyu kehnoszku
storziz.

7.

Ktosch bobu celedowery, nebuzo zuba no ny, zebto ktosch dwary
nanebo, a zinnu desch tiwo zuzingo wele sloszy nesom, mdy, debo
wizel zamizy, hesch nazeiu schu ma kbobu, wen codin swoim zombaz

8.

Za proschu chneschu wizubne, dy nechal baz wotemne, twoiebo
slowa smoschu wmiz wustow, da me baniz nebuzo, moie rechy
zschete ia schy, schen natebe zrischam se, ktosch moene myslery
ktomu, smerhze wizelz nebuzo.

9.

Wowyim wobam su twoie slowa, iena zoreba swecha.
Ktorsch my zuz zokasu io, dish nam da iudezyna schiz;
da srosemewiaro debre, den zlowech bosche dary, kotrimsch
boschy duch dim zluby, kesch su dakey nahey. Amen

Ein Anders

Herr Christ der Einig Gottes Sohn

1\.

Kriesz Christ ien ieden Sÿn Boschÿ, Wotza
teÿe wetznoszÿ, Siego. Wutrobÿ Wischezil, Sahto ÿismo prawÿ,
Won iota Sütschna gweßda, chetzh schenßwet reschschuie, Swetleischich
drugich gwesdowe.

2\.

Sanas tzlowech narodil, tom yoßlenem tzasu, Swoiu Materÿ Wostaleÿ
chneschnischeÿ ie tzistoszÿ, tu Smertz io Sanas Slamal, do nebe nam Woterwel,
do Schiwene Woszet zeschi nesl.

3\.

Daÿ nam wetnoici luboszÿ, a yosnaschu Schiberusch, scho mÿ teÿ
wiere Wostali, a tebe slüschilÿ. Scho bÿ chuzch to wahÿ io, dziwte Wotchysi
teÿe Wütrobÿ, a schadaÿ Satobu.

4

Tÿ Stworitzel Wschitkich wezow, tÿ boischa Walha Moc, chneschisch [illegible]
Wutchonza do konza, Moyne zesches twoiu Moc.

Wobroß nashe wutrobÿ, a ber grzÿß nashe Grechÿ, scho bu mÿ nebruschily.

5.

Wusmerk nas zschesarwiu dobrotu, sbud nas, swoieiu gnadu. doh darebi kiu chorebo, scho ten nowÿ schiwÿ budo, sere zarne natzÿ semÿ, schetzu misl a wutrobÿ, a Jag tebe darlamÿ. Amen

Es ist das Heÿl vns komen Herr.

Pauli Speratÿ.

1.

Ta boschnosz taio knam zschischla, ieno sgnadÿ wod boha, te skutkÿ nemoscha chu pomhaz, a nisch tesch nas swar nowalz, ta wira se Christa derschÿ, ten io poknizel sche Grechÿ, zsched bohom nasch srednig io.

2.

Tschosch nam boh zschikasal becho, Nicht derschag nemoscha ..., ... sein domu ... zsched bohom schi ey zschischlÿ, Wel nas ton duch Won neha scho, Kotrehosch boh fordrowascho, ... namÿ ... becho.

3.

Tehe ludo, Menachu scho boh, Nam swe kasnie tyg dal io, iag bÿ mÿ sa mÿ zschemoglÿ, doch Konik ieso Wollÿ, da woni ieno zschischlÿ su, a nam schithem pokasuiu, naschu Grechnu naturu.

4.

Teie losz buzh nemoschach mÿ, Wna scheie tyen moglÿ, Datz rune se sytorwach mÿ, daschag Grechach Wostach mÿ,

te skut kÿ teho schzaunika, tay dwi swce bos satama.
lu bish sse mu nemoscha.

5.

Da schay derbachu te kasne, prawe buh dopelnonhe,
Jeho dla boschu kyn derechnam, pschiko abu kloweyk sam
Won io sche kasne dopelnil, hdebo woca bnew dushyschil,
ko tremisch schit den Zud io bul.

6.

A dish ie ten dopelnil io, kesch io derschak moschascho
da dukny kchestian werny, prawy stalt teie wery,
Nie welley ~~mo~~ ieno moy knescho, a wdi smerh buhzo mosche
schiwene, kÿ bÿ daylashil samneh.

7.

Zatom ia noh du zwiftlowasch, ky nemoschosch me sludasch,
Nicht nederby dacswiftlowasch, prawisch ky nebuhosch daloh,
skosch wery a buschokhony, ten buhzo dawerne swoschny,
a nebuhzo duchbony.

8.

Psched bohom ten prawy buhzo, kesch tu ku weru dmeio,
Ja wira dawa te plody, to io te prawe duchy,
Wbohom dandlu io ta wira, blische mu tu Zubosh pomba,
Wy ky ~~porechen~~ doba, polzne porosschi
~~zemssen dal~~

9.

Te kasne nam ten drech starsuu, nasche srzedome strowsha=
to Evangelium pschido, a nas Wospet drestuo, prawe wjrze do
Christusa, dich kas nach ni mazo mebra, pombah nam bijdu nemosha

10.

Te Skutkij drwehe sem pschidu, kterich matu prawen wini
Wdisch pag Wosta net da Wera, be schutkow daw morla,
Da Werra nas prawich sinij, bliszemu sluzha do schutkij pschidich
Weru znaiomy; 11.

Ta Nadeia Weszhe zaschka, ktersch Bosche slowo budj, gdisch do
Wesselu pschidz derbij, Wesich dnow won nestarla, won pomba
stam prawem zasu, Neusu Wokolo sczhnosszu, mey mu tu
Weru Znamu.

12.

Ak bij won sgrecha nechal kij, pombaz da nestraschey sebij,
Pschelo Ketrichsch won lubuio, starsi sim debo nochzo. iho slowo
dose Werteio, ak twoia Wutroba prawe lubuio, nedaj Bosche buz.

13. debe

Buz chwalba Bosche Bohu Wocu, synu swiatemu duchu,
Daka ku iho dobrotu ten cel dopelnil gnadu, schtosch won Wenas
sapozal io, scho bij mij do hergij pschisile, -buz dulete

jesch chwalba derbi bogu bijsch, [illegible] dobrotu iho Meno [illegible]
[illegible], [illegible], [illegible]
[illegible] iho Mea.
[illegible], [illegible], [illegible]
[illegible], [illegible] . [illegible]
[illegible]

Vom Abendtmall

Jhesus Christus Unser Heylandt

1
Jesus Christus nasch zbozchnik, kezch wot nas wobrzyzy new bozchy,
zschesz we Bozchj herzene, zomuscho nam grechow a zele.

2
Scho bych my toho nezabuly, da won nam swoie zielo hiedy,
tom klebe dag potajne, a krziku swoiu chrey tom wine.

3
Ktosch do. ktomu bludu zschistu zak, derby nasso debre merchow uz
ktosch nedostoyne dam knomu do, da smirlene wertu smerz hrzom

4
Pakuy se bohu twoemu wozu, da kaku dobru zbozchnu sch pri su
scho io dal da twoie Rechy, swoieho Syna do beie do mer schi ...

5
Ty derbisch werisch wopstayne to, sche dada chrisa bu...
swotrim io zuch wutroba, dich Rechow dla iaze bru...

6
Takey Mady a milnoszy, zuta kuzdy wilker...
Zo hy debre nechoz dam, ...

7
Won ... pawy ...

Kyšy ty mol stan dzhto sasluschitz, schto by nula bylo my wumrez:
Ja scysa dosch ne slûscha tebe, dischtý sam sebe sosch zymbugaysch.

Werisch ty do. schiceletu wûtschobû, a yosna iosch desch serton sponû,
da sy yrawe sotowy, ja scysa twoiu dûschû woisloditz.

10.
Zon ylod nederky wenkach westuz. Ackoebo blischebu derbisch
Lubowatz, scho won tebe yoschitz moscho, Jag twayi bos
Natobû szinil ti.

Gott sey Gelobett vnd gebenedeiet

1. vers
Bosch buz shwaleny, a wisoke chkony, keryschh nas io scysoliš
snady iss se swoym zelom, a se sloieu krû, todaij nam kneschoi
sposchithû, Kyrieleison: knescho yscheś Artote swate zelo, keschi io
swarie kneschny yscheli ichlo, a ysches Actoiû swatu krey, nam serl
schie nuse yombey Kyrieleison

2.
... swate zelo, io sanas schich date, kmerzy schto my schirky
... scheste ... wotschebo dara nemoschachbo nam datz, zbitom
... szominatz. Kyrieleison. Kneschu Artoia lûbose
... scho sy twoiu krey zschelall naschebo dla,
... niett nam bos io wladny. Kyrieleis.

5.

Won gasche [smochim] kuwnej wmojennu, Jase mi wutlich derbu, Daj din
Mój Nan lubschu Syno, Buz ta zbolchnosz Lludemu, Czyomosch
iom wtrebow iebo, zscherlin bu Smercz desch Zameho
Czyin do wzobu Zedirteho. Ein sobu sinbeda hilf...

6.

Zen dun eu poslusches mogu, zschinge deme na Zemi ... od kneschu bersch
won narodiz, deridasche, a moj Brate buz, Czuw Moch potajne Wezescho
We Ludem Stalze Czeridasche, Zebo diabla iak Lleschho.

7.

Won zzascho Zemne dersch dewno, da bu ... debre wascho, Ja
dam se wam scheri wa tebe, wnuse. Lu pomocz tebe, Schoto ia
wom dulei aku su moj, dosch ia som derbisch buz teho su,
Zsched diablom wa Czorlam.

8.

Moiu Krej buse won reflatz, Moje wobiwlene zmiertowatz,
Tebe dobroczy scho Czerzu, Co dersch wmocnenu Weru,
Za Smercz wischiro moije wobiwlene, Ja nesu tebe breo-
trage, Zag su ... wboschny Wechne.

Do Czebes kwogu mojennu, Wobo wobiwlena ia duh.
Tam Bu iu drogi Mischter Woszuz, Cobe ducha tebe
dacz, Ten derby tebe troschtowacz, a wlubzisz me
deore poznatz, wakej Wije mozi sserdbatz.

~~[illegible]~~

Dziezym Sluscham a tesch Wuzbe, dolgüy küschdüy gasch Swerine, scho sü tay Bosche kraleistwo, se szeyne pschisobralo, Ne dolgüi Szlowiegnei Wuzbe, Wostan pschiitom zbosebnem Slowe, To Wostanu u tebe. Amen

1 Knejsho bojsho my tebe chwalimy
2 Tebe boha chwala dejy wschemoschi
3 Tebe schizke swatte semjele.
4 Tebe Cherubim a Seraphim -
swaty jo nasch[illegible] wschitzy jo
5 Twoia bojska mys a knejstwo
6. Te swatte .12. japoschtoly
7. Te druge Martrarje schbezroma [illegible]
8. Te prawe chrestzjiany schitzke
9. Tebe boha wschemocneho chwala.
10- Tebe swatteho ducha troschtnego
11. Ty chwallo teie [illegible] knejska [illegible]
12- Tebe knejom [illegible] [illegible]
ty sy [illegible].
13 Ty sy du smere sam [illegible]
14 Ty sedzisch na bojskej prawej
15. Ty sy [illegible] sudar przichodny
16- My pomhaj nam knejsho [illegible]
sluzabnikam
17. Dajy nam tesch [illegible] sam-
krewnou
18. Pomhaj [illegible] twoiom
ludzy
19 Warduj a putajy [illegible] nascho
20 Wschedne knejsho bojsho
My tebe chwalimy -
21. Swarnuj nas [illegible]
bojsho [illegible]

1 Knejsho bojsho my tebe schiahuiemy .
2 Den schirokj swett [illegible] [illegible] -
3 a schitzko Angelstwo Nebesche
4 Spewaju ymer [illegible] glosom-
nymi bog den knejsch zebaoth
5 jo [illegible] nebo a zeme daloho.
6 a schitzke lube Prophetiy .
7. Chwalla tebe knejsho chwalne .
8 Chwala tebe nasemu [illegible] -
9 a twojsho prawnego a jenego syna
10 Sprawleju schluschbu [illegible] swiata
11 boha chwala [illegible] [illegible] -
12 [illegible] by [illegible]
13 . a [illegible] do nebo [illegible]
[illegible] chwala [illegible]
15 [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible].
16 [illegible] sy [illegible] [illegible]
17 [illegible] [illegible] [illegible]
18 a [illegible] [illegible] [illegible]
19 a [illegible] [illegible] [illegible]
20 a [illegible] [illegible] [illegible]
21 przed schitzkeju [illegible] [illegible] a [illegible]
schami.

Von den Engeln ein Lied. im tohn: Wär gott
nicht mit uns diese zeit.

Wach Lubosch bog lum Khrescharam,
welle dobrego daje dostatsch, schlubosch so bog
lich Janschlow, wehli Lanawndow Stawow-
schtowal, togdla kudy scherwschlim Schywasch
mosche, dunba so lich Lubich Jawschcho schn,
Ach nasch gor dobre Bazarmun,

Schuschni sche karadu wr Nusch wockolonas, scheschu
Stawne sche Boborsch, k. armoschu lich kinsch sch
Noir bosa, Henwschtich Nusow a Klogow, Sluschi
Scherwschlim schywasch mosche, dunscha w lich Lubych
Janschlow sien le nasch Stawne wachoin, –

Wach Kuschach Stajnch Scharwun, lich welickich
a Malkich, asch Schaden ~~zest~~ skodich nescheschmo
sla Noga-ch a nadoschach, Togdla duschli sind schywasch
mosche, dunscha w lich lubuch Janschlow sien, lesch nam
my schwierne Mienech, 4.

Lacku dobrosch sneischen den samtuj dutschich sadni
kuschom prascha, a lesch Janschlich schitom Stcia, a
Togo zarta daschesernu, Togdla duschi scherwschlim schywasch
mosche dunscha w lich lubich Janschlow sien, se nas
do nebes dasch naschich. Amen.

War umb betrübestu dich
mein Hertz.

Pschez se rudzisch moya Wittschoba.

a sy tack Harosziwa.
Czasneho dubla dla.
szukay sie na boha knesa.
kensch io knesch schesodtwo-
rena.

2.
Won mogzo tebe wopuschzich,
won we scho stoisch sy derwisch mesch.
Nebo a scema woy w.
moy luby wog moy bob a knes.
bug we meicy nuzy godla mno.

3.
Dobelsch sy moy bob a wotogo sy.
sy we wopuschzasch twoie schesczy
S woschitowna lubosz.
ia som wot seme stworony.
a nimam trosta nasemy.

4.
Wchaty se szuschga na dublo.
ia pach se szuschgam na boba.
asch ia rowno szusnon som
ia wieru a tejch som wesci
deu werny wey wwyndsch
bomy.

Elia ktho tebe schublasczo
basch tach dluzyho deisch weisch-
welikey drobotze.
Jana wudowa se didoma
kley sy by poslany wot boga

6.
Ydisch won potim Jaloinzom sedz
Ja pen iandel sneba knom pschischo-
dzeisch
desch iomu pschinescho.
won wandrowascho daloszy puch.
asch hteo zamey bow borey nug.

7.
wa daniela bob derh szomny
disch seydescho wu landamy.
posla tam iandela.
a dobru spischu iomu posla.
Yches propbota babachucha.

8.
Joseph doezybtoyscheie pschedaty by-
a wott Wfaraona Jathy
swojeie sboschnoszy dla.
bob dah scho won knesch wordowla
asch wdoza desch bratschow schubla.

9 Tay tesch ten swiemy bob Nesprischy,
dis Boch Mushia schalinkey pegy,
posla hnim danjscela
a pschéd Robnom dis swarnowal,
Kym pomdaschbo schebaschebeje nuse.

10 Acb boscho tusy buschzer botzy,
dak iag sy byl Rob Mesnosy,
Nelebe se spuschzam.
Kon moju duschu bosatu.
da Megne in doz Mozbadu.

11 Pog Basnebo zu in vad parowah;
Ky wiel mydam do Nesnedazb,
Tag sy me Narbowal.
pschez twoju smerz atesch Martu.
Tatto tebe hnesbo prosidu.

12 Schisko stopb tuio Naprase-
Nesb io slobro abo slotto,
a schgiho Kraleistwo.
do Narmeio onahu Lbila
a Sbostsnosy my myllepomdu

13 Ja dahuju se sy Kune boschi
scpo sy my do Narzyil sy.
pschés twoie swiate slowo:
Dersch sy mee pschitom Nopst
hu mojei duschy sbostsnosy Jone

Besz a Swalbu buz sy dnoboscy
Tatkoiu dobrottu.
Ja propsu Wutschobne-
Neschorz me hneschbo Notsche
Alle buz Mene polla mee

Ammen.

Kompt her zu mir spricht Gottes Sohn.

1 vers

Poschzo k' mne prawy wy bozhy, schitzke
kenjsch wu jso wsze [illegible], zulne zych schescheschich Gre-
chow, Starim a Mlodim gromasche, wschidu ia
schischim kpomozy, zu schischim wschy grehy sagnaju.

2

Moy Jabr a schischka zassehaio, ktozsch du samnu rad poneso,
wschey schosy won wubeyno, ia zu iom schirne pomogasch,
Welitego ducha k'tomu daju, tho Nebeske kralestwo,

3

Wosch ia zinil a zerpel som, wschim Moym zellim schitkotom,
to tejsch wsch zerpesch derbischo, schwojch Wasche wadhija woria.
ja bozhei wybluje staswo, to same wee je [illegible] sdajo.

4

Than chtiel by schedel rad schboschni bujsch, dieg Nederbel schischka wesc
kenschi schitzke kschezschanu zerpe, wschak ylichel derby bujsch schecha
woly Muza a schwaha Groza, wschosch wy wdiete bujsch zohniu=
wschizko wutworene Nasemju, wsche wosche a wletzy schharde:
doy samey snanschy budu, kotosch pak Nogo bosebem Menu,
Tohn derby schischku stu schimu, weslim duchom Nase wlesejsch,

Swins w den Slowich wes Nolti, Jiuschje buscho wreiz Neshomi
Swim je tak skoro stawno, Zbuno a den wletsch Zitt smamo
a den wedryi hrleth wlopadno, tak derbimi sfogo Swieta.

7.

Swiaten wah Nogo rad wumreschi, so gschbeteju smerschu
mier Meschi, a zo je rad Ned wolepschaschi, Na slenem hongu
goscheda, wobroschischi je wlotnog Swietba, di w Log wervi Gabriel

8.

Bajschi wlegeu schirty buschi Nemoscho, wielyi laschegi schichuje,
a swiga ruze gbogu, schleschze yak gnadu Namaha, Christuso-
wa smilna Ruzha. So wotnogo greiz sesta o

9.

Bog Swiatha doschtu schiz Neplaschy, Serdosz Modosz a dobre dni
smerschy je wobroschi Nemogu, dibu den zelly swett wlen bill
Aby jiho slubre a slotto Mell, Slud derbischi wlechy Veinu-

10.

Za Swiatna gesz a schba Mudrosz, Nemoscho Nigog stastupischi.
My derbimy schbichne wumrejschi, wojschi berl Neposnajo gschbarle
Jesum Christa naschi Swyrle, Jebn deryi Limer schepeschi.

11.

Zogdla hibeschdan goslutzay, dottie Hsbige rad se day,
wedau se dom niz sischaysch, hori se prarle gotto wlaschi,
Swojschim slowom je [illegible], Za buschoyu imer schindi biz

12.

Slodsu za Slosz dajschi Nederbischi, Samu lasmu Wrijt Mejschi verbiy
dom Swietu je dayschi Lonchi, Bogu pschirugischi wu Hsbiroldu,
Swietnu Slosz a swoju Ruschu, bogu Nebujscho Bog zabischi.

13 Zu Boga lacžbe Angel ſtupžijch, Zabijdžon ſchü dall
ſtojch ku ſchibel Mejch, A ſchbielu Nedal ſcherpejch, Togdla
Bog Kſchizhu yoſzelo, Aſch ſcherpejch derbü do ſchbielo,
A ſmer ſo Weſſelijch.

14 Jeſu la Kſchizha ſta gdorcha, Spomenaij Vlach io ſcheſcha Mattra
Z tomu grieſchnemu Vrazu, Wbojch Won tam derbü Nimerne,
S duſchu a Vſchielom ſchaloſne, Wotci Vebü ſe Zobrejch.

15 Zu pak Nict Natto ſpomenai, Aby tü ſmeijch ten Boſchü raij.
S Kriſtuſom We Nimerſtwu, Nicht Nemoſchu tog Weſſela,
Zeie ſeſſü Kſchadnig Mutta, Ded Naſtecſche Vlupranijch.

16 Jo ſchbielm ſtojch Bog ſlubill io, gdzi ſwoiom Menu gſchiſeglu
Tog Mü ſe Witt Weſſelinü, Sday lubü thneſs Jeſu Chriſt.
Swoiu Gnadu a ſwiety Troſcht, Vſim thſchſiamam Amen.

1.

Warumb solt ich mich dan grämen :,:

Schetga derbel sa se staraſch, gaſch ia mam Christuſſa, schto ʒomeſch to wzebio wotschro, gto ʒo mie to wzebio woſeghſo, Stenſch mo doſch, Christus io warbowal woch weſhe.

2.

Nagu pschischeſch nathu ʒeſmiu, ack sabuſch, ack sa schwoſch, moij mi ʒrenſchy wodiuſch, nagij budu ſeſch vreit ſchiegnuſch, Baſch taſhu ʒreiʒ budu, ack sanna ʒiſein ʒreiʒ byſchſo.

3.

Schiello duscha krwij ʒchiawene, Mij moio, Bog sam iwack mij ſo, dal io, ʒolly won io ſebe woſcheſo; nuch won io, ſin woſſmo, glichol ʒuiog ʒeſchiſch.

4.

Baſch mij bog ſchiſch ʒoſʒello, pſchiſcho taſmudo, woch nog ʒawieblowaſcho, ſtrn ack ʒo im mer pſchiſo ſaſch, ſhen sam weſch, stack wohn meſch, ʒo ſu ʒreiʒ kwobroſchiſch.

5

Bog io

Bog to mieh ſirpto ſcherſchlil, pſedzga ſho,
ta nitho, deſch nit zpſchenſz nrſhal, Bog to ſhomuj
marſcka ſmiern, tog ſuſſcharo dobre io, mno
ſzuſchtiſch nemoſho, 6.

Satan Schwiet a tog kumpany, nemogu,
nit mij thu, ziniſch ack ſzeltowaſch, däj
ſzeltowaſch däj ſchr thu ſmaſho, Bog ſcho, naſchiſ-
moſch Kainbei woſchinſch. 7.

Pſcheo zwiebla a ſhrie groſsby, dry tadru,
Chriſzian, ſtanne ſee daſch wyſchrpſho;
zolly tog ta ſchmrſch zgrit woſrch dry
wonthy, muſsl dobru, a ſchmirroh wobhow-
waſch. 8.

Sack tha ſmrſch naſz wyſchridum, alle
naſchey duſchy, Kryſcha won pomoſho,
ſhigmu dalez thu wobſamknu, a naſz ktei,
Nöbeſkeyh, weſolnzij weſho. 9.

Tham tam wotich kraſznich Sahtach, ta moju
wotſchobu ſtanne ſu woſloſchſho, zaſky dobu kt
kloro ginno, zoſch thru kwirt woſöſma, to naſ
mo ſaſho.

Zo ßu tog ßwietta dobrutcky, nitz ack tha gär
zirscha, ßullarir schalostzi, tham zouk ßiu drchaße
ne dary, hocho tham mno Chrystus zo, Dlimerne
schawerzlitschi. XX.

Knöscho moy zastire schog weßela, Thy ßy moy lasom
twoy, niche nasu Kopschiwnyo, Jasom twoy do-
kule by samno, schelal ßy, na Schyschu, twoim
krey schaloßnet. (12.

Thy ßy moy dokuch ja wierzu, a Lebio D
schwiatlo, zdroutschoßu nechyschu, day by
mech ash ia tam schidu, schoß by [illegible]
mno, Ja Lebio lubo, zne wobschimu.

Amen.

Za Mam sczyne schtrik a woinu, pomhaj shreschtho dobberru. 58.
Daj nij zchitrwori nade, twiasch, ty nemoschesch rosel mlaz:
[illegible] Pane da wobaraj, scho me ty Nesterze
ty Moschesch pomhaj, za do weru, ty me Nebuschesch [illegible]

Psalm. 128. Wol dem der in Gottes furcht steht

Woschnÿ w kotrisch je boha boij, a po wo pukü [illegible] Najeho
buschesch se [illegible] dela twesch, dehy meiosch welle dobreho,
[illegible]

2.

Twoje Wesch [illegible] Schona, so ak winowi [illegible] plodna,
Tabim [illegible] twoje Dzeczi, Wessole a [illegible]

3.

Taj Bog zhegnuje [illegible], [illegible] jeho boje,
[illegible] wschen [illegible] Sczwirojchone.

4.

We zione boij [illegible] zhogniije, a [illegible] tebe [illegible],
We Jerusalem [illegible] dobrottu, [illegible] Bog [illegible] zgnadu,

5.

Bog bycho tebe gnadudaych, [illegible] buschesch [illegible]
buschesch [illegible] twojich [illegible], Boij se Israel wesseli. Am

Wer sager sich o fromer Christ

1. Vers

Nezwibluy Kschesztian fromnÿ Kensch Wot Boga stwworo
nÿ [illegible] [illegible] zab, [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible]. 2.

Schack Won [illegible] io swoiom zastu, swoio Czelo a tu duschu //
[illegible] [illegible] dall Ma
[illegible] [illegible]. 3.

Schack Bog kublo te [illegible] sche, Kottereßh mij Negromasche, //
[illegible] [illegible]
[illegible] Boga [illegible] 4.

Tho su te [illegible] Malle, [illegible] nam chlebschem su stworone,
[illegible] [illegible] Bog [illegible].
[illegible] [illegible] 5.

[illegible] [illegible] Nagoly [illegible] schidu
[illegible]

Tež [illegible] [illegible] a [illegible],
[illegible] [illegible] a [illegible].
[illegible] 7.

[illegible]
[illegible]
[illegible]

kmez bozom sswjatem sse mobrojschnam, a twojej swjatej ducha niedaj nam
Slubojzu a gnadu wobdaj nch, a nam ten [illegible] zachowaj ssi
Schtenda ten wed twojej sswjatej, [illegible]
[illegible], [illegible] wobstaranz [illegible], [illegible].
Mene [illegible]
[illegible] sswjatej [illegible], [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
a [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Er halt uns, herr bey deinem wortt
Luby knesiho [illegible] nam dasch, jaden gnadny a plodny [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] plod [illegible] [illegible].
Lett [illegible] wobarnowach gnadne, Tchen plod pottom wssem swjeste,
[illegible] [illegible] a [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible]
day ty nam o Luby knesiso, schoby my tebi [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible], a [illegible] [illegible].
[illegible]

15 [illegible] Jesu Christ [illegible], [illegible],
[illegible]
[illegible] a [illegible]

16 Dobru [illegible] [illegible] a [illegible].
[illegible], [illegible] 18 [illegible].
[illegible]

17 [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

18 [illegible] nam [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] Amen.

Wostan pschinas Knes Jesum Christ, dokelzh [illegible] Wezorneho, dokejz slowo to
wjezne [illegible], nedaj zhinac nas [illegible].
Mej nasch pozlenem ~~[illegible]~~ srudnem zasu, daj nam [illegible] [illegible] slowo [illegible]
slowo ~~[illegible]~~ a sacramenti. [illegible] de [illegible] [illegible]. Amen.

Jeli Nan ȝadina ſtworyto, Dachdyſch nam Bog ȝ dunyſch buſcho, Achcheryſchü nam w ſlubil, Tegdla ȝorni buſch daſſobe, daſchi Jattane ȝebublyſchü.

9.

Kotteri moſcho ȝdejaj dłoni, Teȝ woſme ſe ſdaſra dołyü ȝaden byſch Chſcheſtaleyſchi, Teȝ woſme w togdla buyſchni=cze ale dluſchſobe Stinkly.

10.

Daiſch Serſo doſch Woſtaiſch Nozu, Dchach Bog den Hnieb dabe juſcho, Tebi Dſchial wobyſchjdowal w, Dey buſcho dlon ſeſü daiſch debre, dlon ſchi ſabiſch Nebuſcho.

11.

Bü Nedryſch graniſch dle Nuſdu, Dzho my dleb woſtyſch tuyſchemi, a by Mi Blodu Nemmeli. My Manny dlebyü Maſti dwaſt, Dſchüm ſe Kleidowaiſch ȝomü.

12.

Pſchebo Bog den Nebyſchi Wyſz, kotteri ma ſamab ſtaroſti, nie ſcho ſtojeſch mü godomſchim, Hano gledaj nyſch budu ſtaroſti nie dwe jom Pſchiruyſch.

13.

Bittaj Naj gwotth wy wyſchandoſky, Ci jeg Kraleyſdele ſche ȝaſſo; Swiaſtiy gwoth ſchiſchniſch dlugol; Ha buſcho ſchi Pſchewdem ȝaſtu, Dſchiſchny ſe debre naſſiſcheſ.

14.

O Bog Pomoſch nam we Nuſdy, A Dobryſch nam den Neb ſchedni, Dchim dlwomni Kſcheſdianum, Dayſch ſchene a blaſchi Buyü, Nieſch dleſchem ſchiſchchemi ȝaſtu,

Der 137 Psalm.

An Wasser flüssen Babilon etc.

1. vers

Při žitych wodach Babilone, Tam sejdźechmy jare tesch
gdisch my Zion spomnichmy, da my žalošne plakachmy,
My pozbeshechmy jare srudne; Naschë harfa pischzale. Mi sa
jych na werbach, kotresch we tej semi rostu, tam derbachmy
schowach welle, terpesch smech a hanibu stredne.

2
Jeh kesch nas jatich spewaschachu, tak twarsche we tych zeemi,
Wottnas spiwane schadachu, wych spottarnimi sterlami,
a puttachu tej srudnosy, we woly herlych najdej žalosy,
Lube nam spewajzo, radni herlich desch Huwmejsoge, wott
swjatego Jerusalema, schto nam wesele slinchesch bujcho

3
Kak my derbimy tom jastle, a najdej welkej žalosy, tom
spewaj wott herlische, dokelesch my ludey semi, Jerusalem
schtosch ia tebe, sabudu da tell tesch wos one, tell sabuch
tom stwinlenu, schtysch ia tey spominajsch wottudu, moy
jasich derbjy wowlizas, a tutarsche derbjy sse pschilepajsch,

4
hey gdisch ia tebe zat szeru, Jeruzalem kedzme zimi, tom
spozathu twojeho wessela, wotcho atejsch dojsoschetha,
Spomenaj Knježe wschelkij Edom, Ty dnes wutcom dnu
Jerusalem, hejsch wale wych sdozy prawtachu, Lamaj Lamaj
prez wuschdu stundu, wuttaj ych aco do gruntta, wy Lomy
to dno schdu roschamajsch.

Zÿ grozna schowna babilon, skaschona a rospyschena, s bojschmi jo stojsch tebe bÿscho, so wospet rooplaschiy schoro. Twoj Hoffart a welike schibalstwo, a mersch tebe su meru, Jak sy nam sy merilla, ~~swojsch~~ jo ten kemsch twoje schestky, mesmo a wele ramentschimo, ~~schosy~~. Wzym tebe sabutte nebullo. ~~Amen~~

Ein Geistlich lied von dem streitt des fleisches wider den Geist.

Nun ~~horet~~ zu ihr Christen leudt

Kroys

Possluchaÿ so kschestianÿ ka zelo schuschu stritwjo

61

Ich rüff zü dier Herr Jesü Christ,

1

Krzeve se wohlam Jesü Christ, Wojü grosbü ohrüsliszkiy, Ta som [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], Ten gradi [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]. 2.

Dalley sczy grosu chreß bog, Ty nechtzel se mee wodrez, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] dobrijch [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. 3.

Dajy mee chreß [illegible] wütt schobü, [illegible] Mojl wodaj wierne, Mojom [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] dobrijch. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], a [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] Mee [illegible] [illegible] [illegible].

4

Nedaj chries dobrojche [illegible], [illegible] [illegible] jebe wott [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] Mojl [illegible] [illegible], [illegible] dochorza [illegible] [illegible] do Mojog ~~[illegible]~~ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Ja Mam [illegible] schen Mojo [illegible] chreß Me [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] Mee chreß Jesü Christ, Ty [illegible] [illegible] [illegible], Ta [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 1[illegible].

Von ~~der~~ Chrystlichen ~~[illegible]~~ Leben vn Wandel.

Es War Ein Mall Ein Reicher Mann.

wers

Beiemu ieden Muž bohaty, somotom a ſchidu wodety

horde [illegible] [illegible], da [illegible] [illegible] ſwojaſche, [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible], do naj lubſchimi [illegible], [illegible] [illegible]

[illegible], [illegible] nigdy [illegible] [illegible] [illegible] ſe [illegible] [illegible].

2.

Schona ſcheschi [illegible] [illegible]chu, de vulne weſela behu,

[illegible] [illegible] [illegible], da [illegible] [illegible] dosd mjachu.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], jene ſe [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], do [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

3.

[illegible] dam jaden [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]

[illegible] bohatego, [illegible] Lazaruſch den [illegible], [illegible] [illegible]

[illegible] mjaſche, a [illegible] [illegible] [illegible], nadzim ſe [illegible]

[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],

[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

4.

Ten [illegible] [illegible] Lazaruſch, [illegible] bohatego Muſcha

[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],

[illegible] jomu jogo brodi [illegible], nadzim ſe [illegible] [illegible].

[illegible] a [illegible] [illegible] mjaſche, [illegible] ſe [illegible] [illegible],

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible],

Storo tam derr proschjar Wuznu, by worny boschim dźe:
jego do Jamschele doszuchu, do Abraham klina jogo njesechu:
Tam ma won [illegible] dulichu, z bogom jogo bychem rajn:
[illegible] ma jogo [illegible] wiern, nutru won [illegible] a:
[illegible] [illegible] [illegible],

Ten bohaty muschk pak dźesch [illegible], jare deschne a schalostne:
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] bjeda [illegible] nagle [illegible]:
jogo [illegible] dwel nasernij, [illegible] mjasche [illegible].
[illegible] do jeme worbami, do [illegible] [illegible] zochajanij, tam ro [illegible] a palonij

7.

Wdźich won tej [illegible] martre bycho, [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], Abrahama zdalla [illegible] a Lazarusa [illegible] klina:
Tam pak martru [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] Abraham moj [illegible], bjeda mi [illegible] jom tak [illegible]:
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

8.

A pozel Lazarusa sem [illegible], [illegible] won [illegible] [illegible]:
mi moj [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] ja jom [illegible], a jom jare martrowanij, [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] bojego [illegible].
Spomenij [illegible] na [illegible] dobre dnij, jako [illegible] mell tam [illegible],
[illegible] Abraham bogatemu, Lazarus [illegible] [illegible]:
jogo [illegible] [illegible] dom [illegible], [illegible] pak tam [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] a [illegible],
[illegible] mi [illegible] [illegible],

Za ia proschu wzo Abrahamo, poszli Lazarius a mojom Nen,
do mojogo wza [illegible], [illegible] bratschow ja mam tam [illegible],
wony [illegible] mojom [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Lazarus [illegible], [illegible] wony [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Wony mayu tam Moyzesa, a desch duh procektow podla:
[illegible] wony duh [illegible], o [illegible] [illegible] wzo Abrahamo, [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] tam, daly je wony [illegible], wony [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] do [illegible] [illegible].

12 Nebu daly Moyzesa poslushac, a tuh procektow [illegible], [illegible] je bysha
[illegible], [illegible] [illegible] wony [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
Tak Abraham [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible].
Net [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] Christus nasch tam
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]:
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tam [illegible] [illegible].

14. Wony bogaty w den [illegible] bogu, [illegible] [illegible] [illegible] dobrotu, [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] w den [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]:
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

My [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], 15 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible], [illegible] tam [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] w.

16 Bogaty [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] Christ, [illegible] [illegible] [illegible] tak [illegible].
Amen [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible], a [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], a to [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] duh,
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Amen.

Vom Creutz der folgung und anfechtung

Psalm. 31.

Vom schutz der heyligen Engel.

1 Schwis Kschesziany spiewaiu, Khralbu Bogu dze Nimerschu
a schedusa wse iomu silne, Aies tuh lubich Jenschelow, Stworil
io dense nas schuchnich derl, Nimer skarnuiu dobre.

2 Moni precsche scah Bruingo, Bu srette ah ten Aogen io.
Bwilne duchy rebeske. Bu to Arazneische Sfalorene, Bzhe Bzere
sami Nasebe, Bog io ych stworil Ischerlarze.

3 Miesche stawne tzo Boblizo, a gledaiu natto Bletlo. Boschcie
Mogy achczy, Bspiewaiu Bogu Khralbu gesz, Bnezy, Bnezy.
io Bog ten knesz ah ten proroheta prawy.

4 Schmiena a dimot Biaiu sche, Motich ach diemo Nowy
sluzhe, Metbom zanem Bwirlenu, Bzhetto rerne ah Benl
schache, Brandy su dach io ych teche, Bog Bustawil Sasobu -

Michael najschnies Khryst wuzhy, Jungel io a Bogu rowny,
Zod iuyo banarom su sche, Mojiuju Wedno a Nozy, zyzhe
Hinly zartowlei Mozy, A iom dobuych Nedaizhe.

Jehn Sabry Muych Nema schedne, Mot proznicha alle zyrseze
Banapiu Szoy dach Wlon nam schwim, Mogl duschu a Bzitiet Skyiczy
dobitky a tuzen Meschich, Bmordowanim u Syanim.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/129
Serbski institut Sorbisches Institut

Ney pernej swjaty hezerowj, Swiad Wojnu atiž Žyramow,
Bojske Tuhardene swigno, Aswiio ziž Werikowj gromadu,
Sa wiykj ianomu Schonu. Swoj Emiel won jzen wen teio.

8. Swigno Weliche Nenledro, Hajž do jame swio swichno.
Zehn Tuft won deche swaho, Zuž glodowj nepsciaio nam.
Hobschalartio swichno jam, Schaku Slosj nuriwstujo.

9. Schobj Temschele nedobrowj, Najž Swinot dujchu akrej losj,
Schie Ziele newto Tuhj, Swognom gulodu swedschom Snegom.
Won bij nad swidnich Hapil jem, Zach Won gajž Wo Janafnij.

10. Hajž snij swejsche Wetcy Reglije Wliedaju nanas Tunjschele,
A nas mozne zularniju Danielej nejschopschesto, Swoden
Jam dohulsch swiajscho, wsinom Temschele spomozu.

11. Hajž Schwabl Wogen schesto Sneba, Spalj Sodom aGomorija,
Bij glubol Zobit Jen swirij, De Schomu Sodzena Schorhoma,
Won Sudeschon gschesjamschela, a swinij Wosjantonij.

12. Hajž Wetich Horajschom bejscho, Zechmorjzij sujchom jujco,
Wott Herodaja Heyo. Jam pschijscho Tunjschel swejsch Nojj,
A jujo [illegible, struck through]: Zyorajnschendrla gujszij, Atak smije wettowal.

13. We Wejnowem Zezu Sche, Jen Tunjschel swarnowla Schirne,
Ziž Zychowj swiatjich Wosjensowj, Tak alna Luee Jelonej,
Bij Hlodna Wosja Aebniwgen, Ajžš Hize Wejuiažu.

Zach bujsomÿ ſlaunt ſſwesne, ſſwed Neyluchu ſwlarnowanje: zilne nas ſobwlarmiju, wladuju ſſodno a Nozÿ, Nanas ſlaune Marduſÿÿ, Tzartuÿ ſobarajü.

15.

O Jeſu Christ mÿ ſſſechujemÿ, de ſſÿ ſattahuß Wedstarom, denjß nas mozne ſwlarmiju, aſſ nas tehn wsnich neſaÿme, Diÿ Wognezimÿ Dzipanÿ, Dwarmiju nas ÿſches bulojü Mardru. A M E N.

Ein Anders.

Ein schöner Hymnus, von der Engel Schutz.

Herr Gott dich loben alle wir,

-I. VERS.

Kneÿſſ Bog Mÿ ſchÿſche Chwahnÿ

A ſe tebe ſſÿkujomÿ, Datuß Janſchelou Dtworene, denjß ſu wenebu pſchitebe,

2.

Wehnÿ ſe ſwe a ſu ſwetle, a Wſÿſche tebe rieth ſlaune, Zrleÿ Gloſſ wdchnÿ ſſÿſche ſauhne, a ſu bojſei Mudroſzÿ paulne

3.

Wehnÿ ſu pſcheze guttowe, deſſwoyeju Dchluſchou Mozne, Ne wardiju Christ Natebe, A ſſÿchne fromne ſaſtupe,

4.

Then ſtarÿ plohnn a wÿnÿch ſſÿ, Nahm gramuiw a ſa-Wÿſchÿ, Ke iadno nathe rieth Mÿſſlÿ, Abÿ mÿ ſchaſſone bÿlÿ.

Ji jak ach perwei wschinill, Dosmerschu sczen Wrict pschineszll,
Tak wobn Kurzy Schwichno hassy, A thym Chrischianam schhoschi,

6.

Pogodla sczadney Myrra Nebma, Ale ach tarr wokolo gasnag
Wog Wcharrena [illegible] Weschy Lieza, Aby popall Chryschiana,

7.

Thu ghyllu pach the Jamschele, frommey Zlowecha Jachschydle,
A schyzusu tho Chrischyanstwo, Aſch zartowskym Wrycham Wanis

8.

Pho nass Daniel Wroschtujo, Jach Wess Lawamy seyschedo,
Zeke then frommy Loth znajo, hak Jamschel toge wenduweschuo,

9.

Jak dejsch Wleb Wognu Thym Muschym, pschysso Jamschel pomogy schym
Aſch gym Wogen neschoschasche, ale Wrowlich Wham zarschadso;

10.

Pack Kyschy Kmyss Bog sczarnowa, Wau schefromme scheb wop.
stara, Tho Kurny pschtehamschele, Kenosch su nasche Wechtare,

11.

Dogdla My Boga Chwalymy, A Jom se sczauhne schyjchu,
jomy, Tach ach the lube Jamschele, Jogo Wymerne schelschtale,

12.

Ji Kmyss Bog Woschay Kuschdy zass, Wroyue Jenschele
pola nass, Aſch schyckowch schuzoweych Wogu,
Kenys schluschee Twojomu Myru. Amen.

Colect suche nach dem Te Deum laudamus.

dancket dem Herren – Oder Herr es will das
[illegible] loben. und
Damen [illegible] [illegible]

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/132
Serbski institut Sorbisches Institut

Du Friede Fürst Herr Jesu Christ

A [illegible]

Thy Mir Fürsta knes Jesu Christ, Werny boga clowek,
Mozny pomozrich snuse ly, Wirtemu a smerschy, Za
samemu twoiom bogu, Wostcza twoiogo prossimy ..

2

Wrawe welichei Nuszy smy, twoie smore schudzi.
Tenie nicht pomoz nemoschu, ale iam ty kneschu.
prosch samas ty o kresz luby, scho woscz smoy gniewy ..

3

Na twoi amyt knesz spomenay ty, asch werntog Mesza ty,
A pomoscz nam schwichrim gnadne, Wsizhich zasach ~~prawe~~ wsoge
day nam swoyne twoio slowo, We dobrem Mebre Pitszays.

4

Se debre smy zasluschiky, a scherpne scherpimy.
Wetscha yak io twoia gnada, Niesch io nascha wina.
Pogdla Wodayi nam slubosze, Goscz smy slugo szimity.

5

Nusa Wsacsosz io welicha, Wosch io pestilenza,
tam yack io scha nusa wotschza, Woscz io ta sla wiina
tam samiz maiu ysczaukosz schichmi, a scho zosch io
Krwalbne.

Da hejsu Nas nichto Neprawda, yechmuz jo pokuta
Twojo slowo teschi Neplaschi, Ny wezey schli schanu.
Nam pomoschy kneschke dallej, pu weinu a schichnu schmod z
Zdalej swatty duch nam bujteschky, buttschoba a smysly,
Aschi my stoy swerba Nagmaly, yohs jo schkodne dusch,
O Jesu Christ ty iano sy, denjs duo scho zimjes moschu.
Amen

1

Ten Knes moj sweruj pastir jo, derzhij me we swojej zastwe, dejzh mi schaden zadyn nebudzeo, nitz na zanej dobrotzhe, won paso me bes pschestaza, dejzh rostzo ja zmachna trawa, jeho swjatzneho slowa.

2

Zejzh tzichnej wode me wedo, zejm me wokrzewjuje, dow tejzh jeho hnadne slowo, kejzh moju duschu trostzuje, na prawem puzu me wedo, a pschedd plaustom me schowujo. To scho jmena dla swojeho.

3

Ach kuj ja chodzil zemnom dolle, we pschesledowanu tejho swjeta, we trudobe nuzi a strazoce, nebojusche nebojzha, pschetoz knejzhe kusy pschinno, twoj stap a kij trostzujo me, na twoje slowo spuscham se.

4

Ty protch me blido hotujosch, pschetiwo mojim nepschzela zellam, moju wutrobu naspschizhujosch, a zhalbujosch moju hlowu, z twojim duchom dejzh we wolli bozej, a napjelnjujosch mojej duschi, duchownje wesselosz

5.

Dobrota boža zmilnosć welicha, pschis Khrystusa
zemnu bejschi, A jmmer wostanes budu, wotcho
hreja Zhischi, wschitczni chrestianskei gmeine, a pschimeny
budu wschitzne, pschedinom jeho chralestwe Amen

Zessiku dobrosch smechu ten schamy, kutterisch
satim dnesom swarssah, A teh sansseltehssit
dom samen schu, a wogo zerta sahsennu, togodla
skussdy scheseselim sspitasch mossoh, schursa io tich
kubich sanssetlow wesehn, Le nas do nesbessanyssu,
Amen

mit uns dieser Zeit, herzlich gott hat dem Sei

Tesch lubosczu bog tum Chrescźianam, wellke
dobrotty datsiw doscasch, schlubosczu bo bog tuch [illegible]
welkesch kanenssentow prochasnowe sgottowal, teg a
klusdy scheweselim [illegible] Mosstach, [illegible]
tich lubich [illegible] schin, tesch nasch. Debre schwarni
                                                                                    ziu

2.

Wuni sche Kwadu wokkolonas, a schu sche
kesch ~~schee~~ gottowoch, a wumossu tich kesch schebescha
boschie boga, a schwarnuj nas psched ~~schadu~~ [sgod] schewesselim
klusdy spiewasch mosch, schinu w tich lubuch [illegible]
low schien, tesch nas stajne schwachuju.

Nas w tych stanneh scharmuju, tich
welligdich a mallich, tich schadem schkodyj nesch
woschno, na bieszach a na nogach, toga gotta
schewesselim klusdy spiewach mossa schinscha
w tich lubuch [illegible] schien, desch schramuj
schewierne mjuk,

Ach gott lass dich erbarmen,

Och myly bog smily se,
Le swoiogo schma dla,
Na Chudim a na bogatim,
ash pogdluttu zimnily,
aby sche grecha woschaly,
bog Mag rutty sche wopany,
won zo nass Lun Mars dlasch,
pastivort a wonze,
schedru hubry mush nebusso,

2

Bog io nas dludlo woshal,
a schesowygo
Pschro Unoschtwu sche woij,
My Nrymu zelly ich schluysch,
Prawe se nam stanno
desch prech nasch mamy tu schotu
a hyszy luh wezey pschidu,
bog dzel ib wott nasch wobrosiel,
a swoiju gnadu dnam poslasch,
nebuu a bac zhsi ohnschisch
ash ~~Wosomy mohnr~~

3.

Wrydle schiely se stanuu
le my sanich Mammy.
Le nam dobr wosswuze.
alle tu wirnosz wopany.
ash doch Mag schlugy schus
ach boshe dchlowo nasch tu
aby sanim zimnly zy
boschu gnadu poschdaly
a laddi sr nestawaly.,

4.

Horey nei nidi bylo,
ach scheint ingrunderan,
a kusdy nawugklumu mosch,
stusch Christus io zawiszan
lubosch zy danischewim
a kusdy falsche handluu Marsch.
bogati Chudy musy,
logo snoy schebe zischzy,
to sche zmro a dla zimmy.

5

Schto Mosche schidlnewu prawo isch
sladi Hwient se jako wa,
sewelidlun schrasim a schrijeschim,
sbrodnej mosche nema,
Bog we buscho dlej pschigledasch,
ale schewi sud namschposlasch,
ja sy jimer schubbonij,
schkrem duchu pschirutzoni,
mogl buisch lubej nenaroschoni

6

Bog busse Konich hutzinisch,
ale werschje slewowane,
won buscho slnam naschpschischmo
a wischimi wonschime, pschisch,
to neweri ten Nejbosschni,
kmjsch we wutzosch be prawdij,
mij mamij dosch zaszahisij,
schog dosz sebe daschzomij
to ste ijsch do ~~Jag~~ wutzij,
nate wuscho,

7

Jesu Schewt nema tag namusslij;
toste schiew we Schewire,
Kusch buscho Chitzonij do hamij
to jo wischeschdebe,
tuschij duch isch Lomuwesche.
asch boga a Jogo Slowo,
Kuscht we prasta saiog Slasnamij,
schmich sebe sloge timuij,
a prawdiasch tog bog we wlasstij

8

Schegdlewaw saloschonna,
tom pomo nadluwane,
adl seschjtij Jahn locwosisto,
dowogna pschind drebij,
blosisto Schkosz toroszomnij
a ssosz na Chrijstusa tudawij,
tesz stanne iwyo lubujo,
stosch bossa slasu sondowe,
tog bog pschind schum
schewarneijo

9.

Christusowe schowanschne, so niet skonzowane,
zo Marstuijscho schigne dobre, sk gledascho nasse,
asch bustoso se zobryschass, Christusa we wutzobe
nicht newe klottaru stundu, Bog zo nass wolasch mesch
gromadu, a swiet walisch na klozijzu.

10.

Zo schidlno ijo sattawijone, wettey sleij wutzobe,
zo wischim yeszt a vazno, kach dohert griessij trozne,
ianno asch len zassnij dobutsch, ~~na wezni neswomno~~ domgnu a seri,
~~lez duschu a schelo sklas~~ dosgnu ~~sch~~ asugnotey zusigsch,
na wezne neswomno, lez duschu a schelo sklasij.
a mogeg fromneg schrusij.

11.

Bog dniev berrochigmich dobre, ack wodschner
schij stannu, dzensch we Jesum Christa wjerve,
Bog Mardij se drostijzu, zsstu dero schmu zumosone,
wot zartha Hriecha a schmerzij, kogda w sanass
zumvel ~~sse~~ Woßstijg nadu wotbentk zlevag bijlijsche zgubone.

Then dierliſch w niet ſpiwani, ſchiknim kroſtowanu,
ſtarim a mlodim ziſanij, dlenſch zine zadluku
togdla daijſo nam boga proſiſch, aſch nebuſchomij wiezenjie
ſkiſch. bog pomoſch nam ſchim mozne, dlog ſtijnu
zeſtij a Chwalbe, pschez Jeſum Christa Amen.

Ach Gott von Himel sieh darein,

1 vers

Ach Miłÿ boh sńeba lĕhdaÿ, a twoemu ludū
pomhaÿ, kschestianow Neio Wele, natom scherokem swĕtze,
twoemū slowū nochzä Werik, a ca du Werū podu ßik,
sehtosch twoie Mowo Wuzbÿ.

2.

Wuhtesch sebe falschnä wumÿsla, to same swonÿ wuzka, ÿch
Muthoba mirna neio, iag prawÿ sboshe Mowo, ton wuzbÿ
to druhÿ neio, daÿ nihtnetze ztesch prawe io, sbaßnikamÿ zud
łarodu.

3.

Wkneschotÿ cal Wukpasch, schu falschnu Wuzbu potamaz.
Kotrisch iaßig io hordÿ, a pschezÿwo nam prawÿ, dtesch mÿ
Wuzimito wirno, nam slusha Wukladasch pismo ze to
nam Wobaraß.

4.

Tu Schÿlu pak moÿ lud proßÿ, pschetze dume se Modle, tugdla
boh prawÿ ia su pschik, tÿm Nuznim pomozkimß, zuzim
poslaß moio slowo, scho tich Newernich pobÿo, a tich nuznich troßy
tim.

5.

Taÿ pschesten Wobento slobro, prebirowane budzo, ta tesch
tuto slowo boshe, derbÿ buz ~~spitowane~~ spitowane, pschesz ten kschisch
tusiho se stawo, to slowo tu moz pokascho, a Nausche ztwonÿ
se sÿwehÿ.

O boschy smarnyj tkow slowo, scha nenas dosch nejstudo
ta Wilka sta schodna schlachta, To io zkaleyzna wluzba, Zschebo
Desch zschindo ta slama, tam rozyo nesch boscha butta,
a schastie dzy k schestiandm. Amen.

Ein ander

Es spricht der vn Weisen Mund woll, etc.

1

Schemudre yowedaiu, scho prawe boha snaiu, Dich
Nutroba io newerna, stim sudom zajru boha, Dich schirenisim
zyjsch, To podla boha sroscha io, schaden nehiny dobro.

2

Boh werchnyj yolada sneba, Nadehzy ludschy swieta:
Won dosche stam prawe schonizssi ak byj schaden zel zemilz
Posch bosche slowo pschikaschi, A stosch boscha kaznjo drujio
wot prawich kschestianow.

3

Naprawe drose nihe nebe, kotrasch doneba wedo,
kuschdyj kiny stoch seiomusda, To stare dwonde dericha.
Zschebo scho Dich sudk dobryj io, Ach druhich laiche saiwedo
Meniy, scho Dich boh lubuio.

4

Sa dolho da nerosemne, buzte kesch wuzza falschne.
Tesch day sato moj lud hascha, A sich schodu se passit,
Moni se bohu nemodla, A iomu se nedowera.

Damit so wer starak za.

Tich wytroba ney westela, Alle bowszy polna, gtosch se
zach bohu dowery, pschidom samem boh budzy, wy zhani ze z
Chudich radu, atesch stosch wony wa ruka, podla boha pitach
Kroschta.

Ha ten Chudy Israel derby, sitone grignulz do strunde.
boh zo se na swey lud smilih, Tich iatich z rhupuschkih.
To budo se stalz iho dynadla, natom Jacob westole ma.
a ten Israel alusha, Amen.

Ein feste burg ist Unser Gott etc.

Nam boh knes io nasch twardy kod, Tesch dobra bron
a westa moz, won pomba nam sewschoie Nuse zen.
Kotrasch nas niecho io wobdala, Ton stary sly nepschakel
pschekirwo nam wojuio, wilka moz a lesnoz, Jeho Selha
bron io, Na semi Jeho rowna neio.

Wsches naschu moz se nih nestano, Hciu smy mu nedim duboni
Sanar wojuio den prawy musch, ketryhosch boh sam io
wusrolil, praschasch ty chto wonio, wonio Christus nasch
boh, Ten knes Sebahot, a ney schaden druhy bob.
wen derby dobuhe schowah..

A dizyten srectt voll nij tzertgeo bill,
A zelly nas schitkich poschreh, da scha se tchodla
nebymy; mu glich pschod nimi wostanimy.

Ton.

Ten Fyrsta tehe swěta, kaschkosne won Shinÿ.
Schkodech nam nemoschu, zscheto scho Dudonio, Fono swěcho
ůcho moscho zobih.

Bosche slowo derba dach wostalz, Schanesho daka ktomu
nemeh, ~~Schanesho daka ktomu nemeh~~, boh io sam zschinar Wetrÿ
se swatim duchom a daramÿ, wes mulÿ nam to zelo, drůjmi
schonu dehÿ kublo, wo puschzinÿ schitho Zich schaden wuschith
bosche kralestwo derbÿ nam wostalz. nejo

Tzese a Chwala bohu samemu, Tomu Wotzu scheie Nadÿ
A ieho synu naÿ lubschemu, kech sahoÿ sche nasche ranÿ,
A swatemu duchu, Naschemu troschtaru, Ton zel
nam pombah, a nar ne wozusch zisch. Rechzo tchÿ wostoli
Amen

Arwsen

Es wolt uns Gott genedig sein,

Avew

Scho byj del nam boh hnadnyj buk, a swoyu nam milosc dalzu, swoyim woblizzom nas roswezik, i hnaschey wezrei sboschnozyo, scho bich myj icho skuth snaly, stosch se io luby wotnas

O Jesu Christus den butz myj, dim posarjam kpoßnalzu a desch zich wobrozy glosu

2\.

Pak chwalu bobu dawayzo, pobany zorchen swetze, schon swett se wossel swutrobu, a sperway bohu ketzu scho tu richtar sy nasemu, Nedasch dim vecham mozu, twoe slowo sboschna pastwaio, kotrasch nas schitkich spase. na pravsch... puz nas wedo.

3\.

Schitken lud dakuy se bobu, sawschu icho dobrotu, da sema swoy plod pschinesto, pschesdwoie swete slowo. wozetz a syn nas poschehnuy, don swaty duch nas droschtuy kotremusch schen swett du zbesz him, nay walzey se boy pschedmym. alu drobne kekzo Amen.

Wer Gott nicht mitt vns diese helt.

Dybyj boh nebyl net pschinas, Dach derby Israel pzewac i/:
dibu bog nebil pola nas. my der bali saz nibloniasch, pschebe, zibunio orelle, Dany wolt vretta, schersitane, Dnyzr se nanas starwaiu, nanas se io vricl rosgnewal, twey Bog ymio to pschrudall, schirles bulti nas poschrolly, wein chru a tossamy, vounw ahta gorodniza, Dwosch na poschte se sablerta, dach buty my tey pomniowe

Hogla dom Boga Chwaliche, a ???on jim do ???? ???
udal. Dach ach ton ???ch se. ???, a da ??? ??? ???.
Jach ?? ??? nasta duscha. ??? sa??a ma???? ????.
Natto ??? s??? boga. Amen.

Wo Gott der herr Nicht bey uns helt

Dibÿ bohsam nam Neyombal, dich nam ??? ????
dibu bohram Nes????pal, ??? ??? Neba, dibÿ ???
sam nas ??? Nebul, ??? ??? radu Nesha???, da bÿly ???

??? Mudro??? ?, Nederbÿ nas ??? ???, ???
??? Mudro ???, ??? ??? radu ???, ??? ??? ???
Mudre ??? ???, da ??? ??? ??? podrugem ???,
??? ??? ??? ??? ???.

??? nas ??? ??? Sladaju, jak bÿ nas ??? ???,
??? ??? ??? ???, ??? ??? ???, jak ???
??? Nanas duh, ja ??? nam ???, ??? ???
??? ???.

Nede nass ??? ??? ???, ??? ??? ???
??? ??? ??? ???, ??? ??? ???
??? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ???, ??? ???
??? ??? ???.

Bdyz nanas rozgnewan, a za nasz hrzichu jeho
chwalba bu ymer Bohu, ym se nebusche rozeny
hrich busche do pekelernus, a ze slu obusche srodych
Biebuja zlobys.

6.

O Bosche duch swyty sazodrusy, kym dech schu zlopuje
kyz se wysluschesch nadnamy, a wsim do ... aton
schto su zgubone, dech schech ... nowus prowedy, scho
natebe zakaju.

7.

Zaslnikow onasch swych swoiei rusz, ... swyte mys
kyz znaiosch ... radi falsche, dai nam domerisch ... ne:
a wsim io ... zlere, ... se na ... dne
... ky dam zosch ... .

8.

Tu ... dech dobrebo, kyz ... chneschto ...
... nam ... zlosy, scho ... bys
... wire a luboszy, dai nam ... asch do
smerzi, ... Amen

Wie Schön Leuchtet der Morgen Stern.

1 vers.

[illegible] nam swezy ta Jüdschna Gwesda, [illegible]ngody Klotcho knesa, ty slothy dobreen sejse :/: [illegible]n david Jakuba splachta, Moy knes a moy Namoschena, [illegible]m Ty lubo [illegible]bne, Jesu, Mile, swate drahne, rane slothe, [illegible] Menebu [illegible].

2.

Moy [illegible] o moia dobrota, Ty syn toho [illegible] Boga, a [illegible] Marie [illegible] :/: Ty sy [illegible] swoie slowo [illegible] slotho[illegible], to [illegible] moiere dusche, [illegible] [illegible] slotha [illegible], [illegible] Jesu, [illegible] [illegible]

3.

Ty drahna [illegible] syn bosch[illegible], moy [illegible] [illegible] lubosch[illegible] :/: [illegible] swoie [illegible] [illegible], [illegible] budu [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], Chwiste, [illegible], [illegible] tebe [illegible], moie [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] boha, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] :/: [illegible]

Wieße ia wem, ash flußomtam, she
Zachaiu, Dish mü zotznie, we wehrie zisle,
tog knüsba shomü

15

Dish ia Nicho, Wischu blißke, tehn Kelich
shmiehr tesh Kosshomnu, kru zerwonu,
swojich Ranow wen beshi,

16

Nash to zu sho, Ja niewem jo, tesh ni
To Kossmersho, Slowo a Elament, Jo ja
Testament, a Mogu mio Swet szim

17

Wötom schicknom, Ja schlabisom, toh sush
schiewne Wöhitzü, zprawa wehra, jaste
ba, wesho mie Kruswassnej szishi—

18

Sduchnej Ruckij, Krassne zlodij, mie ...
Dane, wscheb toh tecke, Mam sahawzie, toh
schiwene,

19

19

Rack mocznie, zschro the Kozżir, ta Wäs
… mie schyzzÿ, terch Ja schadam, sa Christusowi
niebrſs Kimiadrzamÿ- 20

…je sr nimd sda, se wotwehra, ack Dzezanoÿ
niebÿu, twoie lubosÿÿ, zhulne Gnadÿ, Moÿu
…chu woslosÿo, 21

…n wäſsklu, zisto niedl du, nezschro tamasho
…ÿ Zhwallischo, preizo buthu, Ja niethozu, tebie
…zzÿ schiemwajcho- 22

…e Wrgelie, du nieth wednie, thu wötohm bosem
…nie, zossaunow such, ma teck swoÿ Gschmuch,
…ieth nam snie lubosnie- 23

…sch teh Boſsÿ, na teh swiet hÿ, Moÿu sch nieth
…äſsklish, a teke schrÿſſh tuſchzu, Desbie nieth …
woskowasho,
24
… Ube ho, Janſel Nietho, Moÿu duschu…
… nie hu, Doſtansho bidz…

25

Tog wäskla, neh day myi schga, wen ...
Wützohbyi, ther duch Swatty, Ja mie ...
ziny wotebie ... 26

Ach Jarad chschel, gaby derbial, twoio wot...
schrych, doh Ja miehsne, tüder szerzne, ...
schickno dowehüsche, 27.

Niethe tebe, zodam iasch, wo schies...
mie sa schar buy, Ja tesch budu, thain wo...
niebiu, schärschasche thu Swrom Tollü, ...
J 28

Ja wem niethe, ach wesche To, zosch schie...
io mie waibowahl, ach won sah nni...
wehlgy goirtze, Kad io na Kschij...

Lunno den 15 July 1708

J

Jacob ...

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/154
Serbski institut Sorbisches Institut

J. N. J. A.   Ein schön Büßlied
Vor dem heil. Abend mahl, Mein Hertz

1

Drüsch Wäsola, moja duscha, [illegible] wo-
[illegible] wätzerij, nitcho [illegible] wot [illegible]
dana.

2

Märchuschi [illegible], [illegible] [illegible], Boy [illegible]
Dannua, then [illegible] do, [illegible] dwgrie [illegible]
Moja to witzne [illegible]nie –

3

[illegible] [illegible], [illegible] twoje, trbiu do hölle [illegible]
the [illegible]ne [illegible], [illegible] [illegible], zo [illegible] [illegible]

4.

[illegible] [illegible], [illegible] [illegible], wen [illegible]
ten [illegible] nitcho, Christus samio, [illegible] mij [illegible]

5.

[illegible] wobedu, se gottäjü, [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thu, [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
~~[illegible] wobedu~~

6

[illegible] nebija [illegible], [illegible] boy dawa, [illegible]
[illegible], [illegible] Naz[illegible]
[illegible] Boy [illegible]

7

hrutschobu, se wäsſelu, ach mie then knöſs woſchoſch-
ſi ſchga moij, a ia ſom twoij, tack waſchi ſchmoiei duſchi-
ottawdij tu, ia woſchkowſchu, tog wäsſela niewoſchomnu,
8
nieda ſche, ſchiſch hrutſchobie, duſch ſtog hielu ſa iaſchiſchu-
9
ſchinſadu, ſwäſoloſchu, knieſs ſchiſt ktawoiomu bliduſch
ch zſchirdu, ſchoſch ia mogu, woſchoſchiſcho moiu duſche
10
ij mie ziſdich, Brechij moie, knieſs bog wotwoieij gn-
ga nieſchkoſchie, liez waſchij dſchie, buſch moiei duſchi ſchkodu
11
nu tſchuchlu, ſbitu wutſchobu, pſchi Brechow dlaſchin
ſu, nie ſaiſchgi mie, zſchoſsu tebe, daij ach wodanek.
oſtanu,
12
Schadneg woyna, tecke gunſta, tudi ſchi daſch nie mogu,
knöſs daij nam, ſwoſsnim kozſam, aſch wäsſela kla-
ckaiu-
13
Then wobedmoſij, ſchiſta tebiu, ſweſcho Enebesſheiu-,
wiſsu, woſtaim wemno, ia wottebiu, aſch ſchiſuru
nie ſeſtiu-
14

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/158
Serbski institut Sorbisches Institut

Ein anders. Ich hab mein Augen

1.

Ja Schwigam Bohzehi deh wotzy,
Ja hliedam pschetz nagoschy, Schoby zchl-
nam bog pomagasch, Zeh schwoieiu pomotschu
zoschwatosch, 2.

Ja pomotz z schirsch wot Boga knessa,
Kinsz nasch zchwatzobu pomaga, nehibo
a Dehmu schawil yo, a Dahrsch nadnasch-
mij wachu 3.

Na praawem zuschu schij wescho,
Ach schij dhadna schlodz nesselckaw,
Staari schu nadzskeyu nawgo,
woschu nihschij ~~dlle~~ wachiw.

4.

Ten schawarnij zastir Israel,
dschawarnijo schij ten schiwot tuoij,
woschi nehaj ~~dll~~ wladno deß notzij,
Desch nehiw muzhij wot wachij,

5.

Sched Schicknesch schlechu Gnadne,
Ten Swomnÿ bog schÿ Schwarmÿjo,
Wo Gnasche schwarmüw duschu,
Zschedem schicknejch starosch.

6.

Togo dschwinta hÿza, a miassa schwittlo,
Wschederbeh Lebe nÿz schkosnÿcho,
Bog schicknü ~~zu schlecz~~ Dalosz z wobroschÿ,
A wonch zomotzÿ od Togo zeszÿ,

Kusch dschadna dschladzÿ ne schtekaiu,
Ten Kniesz schÿ stajnch dschtzujo,
Wo Gnasche dschwarmijo duschu,
Zschedeyo dschicknschu sallosch,

8.

Ten Kniesz Lawojo wosch hiesch,
Schwarnüw schÿ nawschej droschesch,
wosch Zschawoschÿo schÿ ksch Dodomü,
Ku Lohmu Niebmerstwu. Amen

Wo Gott zum Hauſs nicht giebt ſein Gunſt

1.

Hdźeſch Bog woſch dome nebudźy, tham ſe zroſne-
ſchělo zinnij, dack keſch zlowecz kroſta niema,
gaſch ſeh na ſwojim moz ſpuſcha.

2.

Boſcha Radatha pomaga, aſch ten budt woſch-
dome mir ma, ſonwacſi wo ſcho dźiřlo darmo,
Dźe woalno Mäuſter naſchuw.

3.

Do To ſtadtno aſch mij Kamno, Horij ſtawamij
na Dźiello, Gaſch ſchickno ſwojo Khublo,
Dźboſchy dźogno wanai zeſchiſcho,

4.

Gaſch woalno tij ſtajiu zwoczu ſij,
Wuſiwal twoij Kleb ſchrdni,
Dhoſcho Bog niczu ſchognowaſch to,
tebe mallo wuſchitne to.

Gaſch

5.

Bajsch dobre pastyje werchij, Tho ziny bog
Saihm Kurbyckij, Tho schigdno wuschunij schtucke,
stitz Knyzawa Jaro mozne To,

6.

Bajsch Bog notzo sazrawijsch Lo, ga wohno zgubio
ne To sako, Kit the luscht su Jaro zke,
Knysch thom Kiowu wejrisch nechehr.

7.

Zopsch Bog wobrajschij thom Lendu, Losch
schicktno schudrejir. gnadij, Bog sahm w
then ack nasz kubblo, Nascho schiklo Losch nemo:
Zackt ack schirza sr wobrascha, wsch Kutrdogo

8.

Zlowecka, lag Lecht To Kuschda Schiesche,
wö nashoy Knysa. bosch tuze,

9.

Zbohnä w tho same Mirsch, schoho nasch bog sam
Regimijü, Zbohna Zhysta w schoho gospodario,
wot boga Lackij dar mah,

10.

Zych wö Kusij Kbogu wolla, a Naniag sch Zuhr
szyzza, Marchuij Kitho schoho bog nejü,
gasckono schadujo schickno, Amen

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/163
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/164
Serbski institut Sorbisches Institut

Nim von uns Herr du getrewer Gott

1. vers.

Wezmy wot naß o swerny bog, Zu ßtraffu a Wotsche
prutÿ, kotrejch snaßimy skreßamy, sebüshe sem, my sasluschily,

2.

Swarnÿ pschèd Woynu drogojschu, pschèd Wognom, schalojsi, pschèd
smorom, swyl sab nad namÿ Lhudÿmy, schmülnosch mie pschawu pschÿ[illegible]

3.

Sajsch zojsch kneesch dajsch nitto prawe, ah wotnasch w sasluschonaß,
a sebüshen swet sem, sajsch derbj, schèden z wotech ne wopstoyÿ,

4.

O kneesch pschèsch twoju smülnosch sam, s twojschtom spomozu pschÿjsch szy
Wopokajsch nam twoju gnadu, Ne narshÿ satÿ saslujschbu. znam

5.

Smülnoszu budÿ podla nas, twoy gnew wobrojsch sebüshen wot naß,
pschecz zell Ty bujsch tach gneenÿ, na naß Lhudÿmy Warhamÿ,

6.

Tach wcesch Ty dobrÿ bog mojny, Ajsch nÿ Weema a para smÿ,
proth tebe smÿ potawona, Najscha slabosz tach welicha.

7.

Tak wredÿ ßu naß shadÿly, Zen zart naß sputuio welgÿ,
Naſcha krey a tejsch to zeelo, kujschi zaß naß sem sawejscho,

8.

Tachu schalojsz kneesch snaiwjsch sam, Daÿ seebe hwalu sobe sujsch tam
Na Lhrÿstuß swoj smerjsch spomenajschÿ, it na iog pejsch Bojsche
wanÿ

9

II.

Abo sú tak welike pśeschah, Schotvi my su saplaschonuch,
Naśe dlugy abo naśch Grojcht so, Na twoiu smilnosciach spujamy

III.

Szeerisch naß sbych swojegu ruku, budźin plodnu naschu scemu,
Wobdar naß ty swojym sluwom, A sewarnuj naß pśed tym zartom,

IV.

Daj nam Weschle pśichstupych, A staume podla tebe bysch,
pśeseß Jesom Christa twoioj Syna, chomch pśich we swoiej ruze mab.

Amen Martinus Möller

Im anders.

Ach herr Gott mit gnaden wend, etc.

Chceśs Bog Reßmy ty Wot naß, Su welikū żalośći sel then zasch.
Scotrun my smy wobdanū, A we wilichej Nuzy stoā.

2

Swarnuj naß chceśs twoich stezdi, Na Christußowcye smerschi,
pśed tej najschymeiu smerschu, pśed smorom a pśed drogoschu,

3.

Wetcy Nuzi naß neswostaj, Twoj gnew proć wot naß wobrośaj,
A jich nasche Wusta schy Chwaliły, Twoiego Woplewanū ta.

Vom Jüngsten Tag und Aufferstehung der Toden..

Ihr lieben Christen freud euch Nun. etc

1. vers

Mjeh Wesselcho se zwesselimy, Christus
buscho pschischisch ten dźin toschdy, kensch jo nasch
Bratsch a Wumoznik, to jo ten luby knes Jesu Krist,

2.

Then sudny dzen nej daloko, O Jesu Kriste pschisch
skorej, wschaden dzen nej mu prosimy, se jebo
pschibudo poschedamy,

3

Sapone jo tho barmschoistwo, Joy kasnosch a falschna
Sluzba, so sjawna pschim zlorechani, a desch jogo wschluschab
nikuri,

4.

Tej luby knes a Wumoznik, do kulsch ten zass se jo pschibliesch
schil, kensch jo powedal Daniel, Sa pschischisch ty luby
Immanuel,

5.

Wschiaki Simeon se wjeselij, se natebo won se
spuschij, Joy prosba nebe podarmo, Buduschsch
schibij pschutschobu wjeselel etc.

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/172
Serbski institut Sorbisches Institut

wo. Wu sol ich fliehen hin,

1. Doh Ja Beisto ~~Lese~~ nuſtij, Dockeł ſom ſchiz
zanij, jewelle ſerdelbich griechowo, ſo leß pomoz namadam
likz ſchezdem ſtant hrechſinſtel, mujü zuchłoß pſchzu[illegible]

2.

Och tÿ ſchmilnÿ Jeſu, na tebowe knaſnt a Radü,
ſchiſko muja ſchrudna Woutzoba, woitebe ſchickna gnada,
Dey na Wondob noſt mojü, pſchadurß ſack wondun kaydü,

3.

Ja do Wojo buſne ~~ſiſo~~ doſte, ſchiſü grÿechÿ mujÿr, ſchidun
kruß Wohuno budlen, a mil lag Jaro ſchruſſe,
Dod twojch ranow buſſich, ſchz pſchze ſom miel ſerwowe,

4.

pſchez twojü drogü krü, na Khÿſtü pſchladü, ſchee muje
griechÿ wotmujü, mujen wutzobu kroſtÿja Schÿ edrzij
nehſpomijnij, do dogo murra Jeh ſchitkeij,

5.

Xeÿ ſÿ ~~dm~~ ſtroſtow praedÿ, dogdierkß mirh trumoglſo
ſtoß, Ja ſom ludÿ griestil, ſÿ lÿ wrh woerch Wohſtawih
ham ſije Jeh ſameduł ſighe, tam wonÿ beß woſtanü,

6.

To ſchesida mueja ſchloz, buzom Ja ÿezÿah glich loß,
diß ~~ſch~~ twojeie carÿ ſerh ſruſü, a na lü ſamü ſerh pſchzu,
ſtoß Janno lube pſchiſo, ſach zuchłoß Bomü ſajzſo.

7.

Mes wello brachuio, gliech Diho stoß wei trobuio,
swoitzü skrü ia stoß anom
tjo schicko deimuiom stroeuch, ~~[illegible]~~
schestrüsamü ia wscerwinom, gruchsi, schwiß zarta hellu.

8.

Do Choß zart a twoistwo, napschiendo Mech bullo,
glich Za nog sazwiboewaß, stohu mogu Bogo slawaß,
tewoitu dwru iom podaschu ga Bog twozoewane sahso.

9.

Tu woia dwei kon dwaschij Chaz, malu wellischumoz,
aß kuß Malla daypda, tem schem scherbat zitsißmosso.
io Bogo zarta. motzij, twuzijuiß frich a lichyl.

10.

Togodla nabede, dnes Christe se schußam,
gschochuij nehsom ukoj in mam twoiie dwaleßtwo,
to kij si mij twarbowal, disch kij si swouiu dwuppsc

11.

Weß Muiu Wuzobu, Jesches ~~Duß~~ ducha twoiogo,
sobu ia zhuschigl schickno stoß meh a schij schadiuo,
a ia na twoewiom schielä~~tze~~, Zadeu swoiy stwe bul twezul

Amen

Es ist gewißlich an der Zeit.

1 vers

Wono io Wesse nazasu, sso boschy Syn pschi-
buschso, Jwoiem Welikem krasnoscżu, Sud sliu a frommü-
swiz, Tedy ten smech drozy buso, dyrsch sso Swognom shrez buso,
ah S. paulus pyschso.

2.

Trubal tos buscho slyschacy, Naussitzke Wroty swetta; Tedy
buza scżyske Morle, ned zovej sdunis mayle, dobrey jeh
Jmeiu scżwinene, Sud buscho Christus dej sdunsche, pschse
nonshiz. a pschse nobrossiz.

3.

Knigly buza lasowane, Sud jannus sseÿ pisane, Stopsch kuschdy
Mlodÿ a starÿ, io zinil du nasemÿ, kuschdÿ buscho sliscżaz Tedÿ,
lak Won io handlowal Sudi, Ske swoiom zellem scżwikemu.

4.

O beda tomu sotrischs io, saipil tesso knesa slowo, A io jano
sdaÿne muskit, ludi na eitelike duklo; Won wesse buscho, sse slosdaz,
a sÿm zertom sse drolowaz, Wott Christus a do belle.

5.

O Jesu pomsaÿ tomzasu, Twous swatus ranowl diu.
Scho ia na pisani budu, Sus kniglas tesso scżwineza.
Nattom ia nis Nezwiblinu, pschseto tÿ ssÿ moju winu,
saplaischil Swieiciu krü.

Pobodla tÿ Zell moj veunik kuz, dÿz tÿ bujdojsch khudu ptschiz, a czel me zgiglont kasowaz, schtojsch sÿ dal zerskÿcz zeichowaz, schto kÿ ia smoÿmÿ bratzamÿ, skobu sebel do Neba Sedi, kotrepsch nam sÿ zasluzÿtil,

7.

O Jesu Christ rzczim dolyo, zptschiz s tim zudnim dnom zhoro, Ludam se nasemÿ stÿtka, dÿz sobe lachiz zhvoont dla, ptschiz sobach ptschiz sobach tÿ Cudar dnam, a Slumojsch nasch Techo ynadne sam, Nott schtebo zhcyo Amen.

Morgen Lied, was auch mein Hertz und Sinne;

1. Vers.

Wotšuch moja wutšoba a spiwaj, tomu knesu se
kakuch a wohlaš, dawaschigchnu Jogo dobrotu s,
nawe schitkich woztaśanu

2.

Wohtesi noczi duch ia lažisach, wotzrozowach a tri spas,
ga ty mich woprawasche, psch my pschy duch Nechlosche,

3.

Jo wozz dich woszi hytasche, a mich gor zosrech zirische,
ga ti iom wobarasche, asch won my nit zinich nesmäiasche,

4.

Ty dasche nit, szy a lagnich, trot tomu knisschy wudzi,
nedäi scha nit grosne buch, ti derbisch toh stinzo wichos,

5.

Twoio Slowo Jo schr stalo, a Jotto schasitlo tu pschnu sagnalo,
Sched kneztu schy mi schwarnowal, a Slemu neschi schiwdal,

6.

Ty woszwowanesch Schadasch, a naschudnu wuczobu gladasch,
ga iaschinaschu moir dari, Jo daz a to schiawanäsch,

7.

Ty näschal to nit daswisch, ti mosch do wuczobu wischosch, [ladaśh]
a wusch asch ia lubschich darow, zinich adasch nesmosom;

8.

Ba ziel namno doschelnisch, a schwoim pomoz niebo poslasch,
Casch. Ja notomu dnu, tu pomocz swoieiu Kudowoschnigmu,
Wschiro Kuninek moim Duchkam, wascha pomagai ti scham,
len schogenst dontz a predno(s)z, scho Klinbischomu ti sgawotnosch,
Dü daranÿ mÿdognusch, Dschebr wemno temzel, sgotusch,
swoiÿm Slowom kÿ mi naschich, ~~dusch~~ donebia buschom ~~deiasch~~ hisch,
Amen,

Ich danck dir lieber Herre.

1. vers.

Knescho ia se schÿ daczÿiu, scho tÿ sÿ mÿ swarnowall, wlezeÿ
nozneÿ draczoze, dosch ia leschach dach swarzsche, a scheiu zmu wobdaczÿ:
we zelichei nuszÿ, steie som wumusshom, zheschele knescho gnadne.

2.

Tachom ia schÿ chwaliz cu, Bozÿ mÿy bog a knesch, wudomoruschem
Nebu, tÿ zell mÿ gnadne dasch sdens, stos ia sÿ prosiz bludu:
satwoieschu wollu, daÿ mÿ luschen swiowmu slowu, swam
swoiego Zebla wobbliu.

3.

Scho ia knesch Neswoschupu, wott zraczie drogÿ, denoslinich
Mee Neschorÿ, do bludnoschi Neswarzÿ, dersch mne psches
swoiu gnadu. to prosu satutrobu, zhsched sabloschczu
leschozhu, swarnuÿ mÿ knescho gnadne.

4.

Su Merru tesch mÿ poruschaÿ, do Jesom Christusa.
Mowe grechi mÿ wodaÿ, som hasu Lebo swirzena.
Lÿ se mne wotrez nebusschosch, stosch tÿ mÿ schubil sÿ 130
Irwÿ Sÿn sablaczill iw, sa moie sasche grechÿ.

5.

Daÿ mie tesch tu Nascheiu, kotrasch schambe zhsczÿ Neda z
a tez tu luboschi swernu, ktomu kenschs mÿ psche geba, so ia iom
dobrotu zimi. zhsched iwo swarnuiu, iwgo wich sam sche
lubuiu, satwoieiu pschichaznu.

6.

6

Twojo słowo daj mi godnaj, tu zrozh tog słowo swěta,
kotrego se nebudu bojaś, lub nejsćiśaselow ruda, kotrimž
domu śelu broza, wot tebe wotrasyśiz, ale derjeh wece
gśiwitej wužbe, hejnž tebe słužyś kněžo,

7

Pśi sobu ja ten žiwen dokonał, kenž sy twojom S. Menu, wotebo
se nemobrozał, ... wobitajny wostanul, wotarnuj mi
śello a dušebu, ... naśemy, ... ty sy my dall gnadu
... twoje wolly,

8

Kněžego ja se ty ďakuju, za twoju dobrottu, kotruž ty mi
dall gnadu, ... kužedem zasu. Twoje meno
... chwaliś, ... dobri sy, ... śellom mi
nasiś, a ... ,

9

Za ... twoja, twoja ... , ... sud ...
... nam twoja gnada, ... dobrem ... ,
... dam ... zo serca
...

Ein anders.

Aus meines Herzen grunde,

1

Witśom a tejž ... ja se śi ďakuju, ... rańnem
zasu, a tejž ... hundu, ... Nebjaskich, tebe ...
zeź a chwalba, ... kněza, twojogo lubego
syna

2
Aby ty my psches twoiu gnadu, wetkey skudney nozy
ü psched schodu a neglucke, gnadne skarnowal sy, prosu ty skudrobu:
Tell my wodaysch scheb brechy, schams ia jom rozyneral sy, ale moiom
psched...

3
Tez tell my stwoiu gnadu, skarnowaz ortettom dnu,
psched zertowschu slozu, psched brechamy a schodu, psched woghnom a
wodu, psched bambu a tsudobu, psched jastrom a psched martru.
a tezu naglenu smerzu.

Moio tello a duschu, gonu dezy ktomu, kublo tellas
a duschu. scho tebe porucsu, bach schitsho twoydario
moy nan a maz a bratschey, moie sotry a sedahy, a scho
scha prosiku dalky swescho, wetsch woy sandel pschimmu,
wostano a schascheno, tobo zerta oultemmu, hoden
sy nepschiaml, schemohu my neskoy, tello a duschu nehrady
bosu zu iasche domoy dasz. wun schisho psche mosche
won buhe poschogmowaz, moie skutky a dello, gomu ia
poruschu, moio tello a duschu, neberton samzimi semmu.
na schwoim...
netto ia amen rechnu, a niz nymiblusu, scho bo je schitsko
bobu, kubie budo mylemu. niett twoiciu ruchu,
Moie skutky a schdelo. scho je tesch psch welim zimu
moieo standa a sluschbu. Amen
Martinus Müller Anno 1678.

SLUB Wir führen Wissen. http://digital.slub-dresden.de/id470724056/185 Serbski institut Sorbisches Institut

Ich dancke dir für alle Wolthat.

Boscho tebe ia dackuju se, zo ty sy my tu noz tak gnadne, warnowall pschesch twoju dobrotu, a jeschzer prez u. neschoboscho psched grechami, denja Mu swarny, jdo Mu Ny zlego je Nestano.

2.

Ja poruzu cy, caloho gnadnij, mojo Zello duschu a zublo mojü Wutschobu, Zez Wusch stonni, Jen Junschel twoj Weck pschimne ztoj, zdo zert namm, Nesmeio Woze, a my do grechowi Nesarledo.

3.

Jesch Zell ty knejcho My wodacht gnadne, mwie grechy a schische winy, ia som zawerschill, pschecziwo tebe, zuesto som zinil Nebrawe, boscho buz Wmee, pschez Christa gnadnij, dotwisch wo nas Wpschodnich a swedruch.

Erhalt uns Herr bey deinem Wortt.

1.

Derzisch nas Knesche pschy twoiom slowie,
Wobaraj bamuschkaj a Turka, kotrej Jesom Khrysta twojeho Syna
wotstorcitz chcetaj z jeho trona.

2.

Pokaž twoju moc, Knez Jesom Khryst, kotryž ty Knes wschitkich
knesow sy, Wobaraj khrescijanstwo twoje, zo by chwalilo tebe wjecznje.

3.

Boh swjaty duch, wosrjedny, daj wschemu ludu jenu
mysl na zemi, a stoj pschy nas w smjertnej nuzy. Wjedz
nas k zhiwjenju z tej smjerce.

4.

Jich lestnu radu skazuj sam Knjeze, Wotpokaz jim
tež, a storc jich do jamy, kiž khrescijanam
khcedza.

5.

Da buda sponic a zhonit, zo ty sy Boh a Wotc,
A zo ty moznje twojemu ludu, kiž je k tebi wolaju,

Da pacem Dominy.

Verley uns frieden genädiglich

Daj nam Boż Knes ton gnadnij Měr,

We naſchem [illegible] čaſu, [illegible] ſche ſchadow

[illegible] [illegible], [illegible] by [illegible] [illegible] [illegible].

Hewak [illegible] [illegible] ſam [illegible] Boh.

Daj naſchem [illegible] a [illegible],

Měr a dobrij regiment.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] a [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible], We [illegible] [illegible] [illegible]

a [illegible] Aaaaaaamen

Boż daj Měr We [illegible] [illegible],

8 [illegible] a [illegible] [illegible], [illegible].

Daj nam [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] nam

[illegible], [illegible] nam [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]

[illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible]

[illegible] [illegible] - amen

Ich danck dir lieber Herre.

Knyzho ia tebe chcu zachwalu, zatowu dusche dobrotu, scho me [illegible] tu [illegible], Zchred [illegible] dey nozy, [illegible] in bey [illegible], [illegible] deinu swe [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible].

2

Tato ia dachnu [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] zchred [illegible], [illegible]
ia [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].
a [illegible] [illegible] [illegible].

3

Teho ia [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], den
[illegible] me [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
me [illegible] [illegible] dobrotu, [illegible] [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

4

My [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
A my [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
in [illegible] [illegible], [illegible] my [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
a me [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

5

Dag My [illegible] [illegible] [illegible], da ia [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] me [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
iom [illegible] dobrotu, a [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

6

[illegible] [illegible] ia [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] da [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] me [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]

7

sche bÿ m den den dokonal, a dobrie mam hoschedalt.
Wotobe se wodoborgall, dohschonzanu, Bejÿnÿ wozdall, Wobarnÿ
mÿ hoerdota schirdene, dech zbledi dau sama, schitho zdoch Bÿ mÿ
dall Bÿ, zdÿ sche dobÿ bdu schau mozÿ.

8.

Christe se Bÿ dachuni, wauschodky dobru dobrotta, kotrisch mÿ
dich dwaischÿ bchudem wozeschal dhi, dobrie mam zu ju hoschodz
Du to de naÿ schabusche, dÿ budosch me hschortahe dobrie zale
atosch schwain nazo wech.

9.

Ja hozzdobe sammam Klusza, dobria sameschu w dachoalla:
Bÿ dosch se wain Kachnuch, dobrie woschonowdam nam holez
sche bu tabo mon wochsandy, chwalay Bÿ zwadu chwam.
Dali dosch salnu dobru nam, z schad slebschu wobarnÿ
mÿ sam

Der Tag bricht an Und zeiget sich

Won den se wozochasu wi o boschu mÿ chwalanie, Mÿ se
dobe zachuie mÿ, Bÿ so nas dal Nor zadarne dallsÿ.

2.

Mÿ Brezinÿ wobarnÿ nar dÿ, dne wschete mu sami
wobdome, zdar zschinal zdobrini zarmozu, wobarnuÿ nab zstad
zstaru slezhu

3.

Wek nar bel nein Rochu dÿ, sche bÿ dobÿ schudh bul zoschnatÿ:
bronu a du dobra bila, zschesch lubozh wozochasanu.
Dÿ sche bu dom duch nad abuzil, a nusche sebe zolle schlaschil.
sche bu schÿ sebe Nezbinile, a sada nam nebule.
Chambay sche Won schu slosi Nlabÿ, atesche zola
lepsi salmu, schi Chadom Nerofschile, inche w zerdÿ zinile

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/191
Serbski institut Sorbisches Institut

Samemu Bogubyczÿ cescz - a tesch jego Synoju, Ako jad
noszÿ Swjatey ducha, temu kniezÿ wo wecznoszÿ.
Won kniezÿ jeg, 10 sam jak Mozne wot spozatka do
konza, Bog wotz, Bog sin, Bog swiatÿ duch,
daÿ nam zbozne wumresche,

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/192
Serbski institut Sorbisches Institut

Ein schön Morgen Lied.

Ich danck dier schon durch deinen Sohn.

1 vers.

Kreschzo ia ssäb schÿ Jachuiu, ssau schichnu Jwoiudobroscho. jcho kÿ sÿ mÿ schims ossletÿ Nozÿ, dach gnadne sslarnowal sÿ.

2

Ne kottereisch ia Jwarjche sprab, schgemnoschu Owodatti, ott mojich grechoue pluzoldami, chenschich schom zimle Nizdi.

3

Pogodla ia proschu ssuiuschobne, schÿ schibel mee lube Owodasch, schoisch ia ttudÿ Mattom swejche, schom Nizdi sleyo zimle.

4

A schibel mÿ dejch schunsa then dzen, ole swoiom schwizu sserbischas, ajch mÿ then schÿ duch nebujcho, schkodschich schÿ jojo lesnoschzu.

5

Regirui mno swoym duchom, nedai mÿ dallej schÿ grejchijch, ajch schÿ moscho mojo dzinene, a jchichna otteč ssäb lubijch.

6

Ajcheto ia schÿ niet pschiruschu, mojo tzello a dujchu, ole moiej welikei Nuzÿ zjchijch kÿ mednesj chpomozÿ.

7

Schoby den werch togo swěta, nademmi niemchl mozÿ, ajcheto schojch kÿ mÿ niejchadzajchijch, ic oston mee jawe schich.

8

Ja schom swojoy slowa mijchall, schonajcha mee neplaschtÿ, lbogdla than schÿ pschimno bojcho, ~~[illegible]~~ pomozÿ schÿ ssäb naroschil.

Die Abend Gesänge.

Christ der du bist der helle tage.

1 vers

Christe hy sy ten swjetly dzen, wsche tobu Nok wichowasch dreje, ty swjetschisch nam ztem wott Boha, a ty predar, teho swetta :/:

2

Ach Lubj kneseho swjarnuj Naß, du nocz a bisch tejsch sam wschimas. Jeho mesonuj Nepschecziwasch a wschitkim zerkom, swerom hrach. :/:

3

Bojsch Nasche Wogj wuhnocy, da neb wutschoba wuzsyo, drejsch twojn ruchu nadnamj, jsu dogrechow Nebadmorjn :/:

4

My prosimy Christy Jesu, swjarnuj naß wschedt zerdorjun, kschnoschu, dotrisch swojne skozanemu, nedaj jemu nas nadmenjj :/:

5

Schak nu swu twoje erbnichy, wschei twoju krej Narbowane to be teho Boha rada, jach won nas tebe, zehandwa :/:

Uschikajsch hy swojim Janschelam, jeho nas hlachujo twojeho Luda, nejs won to Wschtar nadnamu, jsu wsched zertom mero smejorm

7

Da Bony spaz twojom Mjre, dohetsch su wschinas Janschele, o Welicka Wegna druzza, bisch tebe Wegna Khwalba

Chwalba.

Amen

Christe der du bist Tag und Licht.

1.

Christe kenjich sÿ dzen a swetlosz, tÿ kneszo
wÿch sebu zotajnosz, dj [illegible] [illegible], [illegible] nad den bÿch
bosse [illegible],

2.

Wsÿ prosÿmÿ twojeje pomozÿ, Sdarnuÿ nas kneszo du noz.
Mimosch nad [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

3.

Wasch kneszo [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] den satan [illegible],
do [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] nad [illegible] [illegible]

4

Tu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] a [illegible]
[illegible] nad [illegible] [illegible], [illegible] nad [illegible] [illegible] [illegible]

5

[illegible] [illegible], [illegible] pomoz [illegible] nam [illegible],
pomdaÿ nam [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] –

6

O kneszo na nas spomenaÿ, a [illegible] [illegible] pomdaÿ.
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] Christe [illegible].

7.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], a jeho [illegible] lubemu,
[illegible] [illegible] a [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]: Amen

106

O Jesu Christe dir sei dank allein.

O Jesu Christ Mÿ dżakÿ dawge, Wolamÿ z žaloschu
tebe, khumochi nas serdżhe duſche, khejh nas wichola
wobdala so!

Mÿ smÿ tÿ jare khreſchili, O kněs wuſlÿſch naſche proſby,
Wodaÿ, wodaÿ nam naſche hrěchÿ, Mÿ smÿ ſchude a hrude wedżÿ

Dobre wedro
dobrÿ zaſ
Mÿrni dżeńſchi
kněſche dawaſchÿ.

Wam Wobrach pomoci wolÿ, pred wojnu, wohjom
a zleju horoſchu, Sawarnÿ nas ſchÿdżiſch ſmerzi dżÿ,

Daÿ daſ we gnadu mi nas we Khuſÿ, Wodaÿ tÿ nam Bohże.
Mÿ Bohÿ tebe chwaldÿ, khwaloſi, Wecżne čaſ a ſchwalbu
ſpÿewaj Amen amen.

Danck ge sänge -

1

Danck Lieder, Nach dem Essen.

Nun last uns Gott dem Herren.

1.

Niedz Dajmy Bogu Kniesu, ten schack a tesch tu
Chwalbu, [illegible] [illegible], [illegible]

2.

Tello duschu schiwene, io Won schytkim dal zynadne,
tesch to [illegible], [illegible]

3.

Schiwnosch darta tomu tellu, [illegible] tesch tu duschu,
[illegible]

4.

Jaden Lekar io nam dany, ten io to schiwene sam,
Christus [illegible], [illegible]

5.

Jogo Slowo a Sacramenti, [illegible]
ten [illegible], [illegible]

6.

[illegible] su nam [illegible], [illegible] dahne [illegible].
[illegible], [illegible].

7.

My prosimy twoiu gnadu, Tell dahley [illegible]
[illegible] [illegible].

8.

[illegible] nasch [illegible], day nam [illegible]
[illegible], [illegible]
Amen

Nun dancket alle Gott.

Wiedt schidne wutschabne, scheck dayizo
bogu lube, dwosch wetzy walicze :/:
wuschickich swonach hzyniy, dwuß nahm doschi
wone, dahl io a z wemuio, a dosch nam scheleckie
dobratij schynil io, 2

Wi waschom schiwienu, sschel nam dun gnadny
bog daschy tu tzyschu wutschobu, a gnadny mir nam
wyschasch, won schell naw Wobschuschosch
wo swoiei gnasche scham, a mozne wroschzo wasch,
we wusy hen a tahu 3

Tzesz a chwalba buy bogu, tom wotzoi schyje
nadyj, a Synom Chrystuschu, Bog nuy lubschemu
dzynu, resch duchu [illegible] [illegible] tzoyschyj wo
nebu wuschemu niesasch do wiechnosty.

Die Wendische Litaneÿ

Der Erste Chor	Der ander Chor.
Kÿrie,	Eleÿson.
Christe,	Eleÿson.
Kÿrie	Eleÿson.
Chrÿste,	Wuschlyschÿ nas.
Knescho Boscho Wotzo wÿ Nebesach.	Smiluj se Nadnamÿ.
Boscho Kneschzo Sÿn, tež swetta zbosniko	
Boscho Kneschzo swatÿ ducho.	
Buiz nam gnaduÿ –	Schonuj nas lubÿ Kneschzo boschzo.
Buiz nam gnadnÿ	Pomhaj Nam lubÿ Kneschzo boschzo.
Wschzed schÿchimÿ grechamÿ	Swarnuj Nas lubÿ, Kneschzo boschzo.
Wschzed schÿzim Bludom	
Wschzed schÿzim Sljim	
Wschzed jabloÿschein Leschnoschzu	
Wschzed sleiu Nagleiu smerschzu	
Wschzed smorom a drobotu	
Wschzed Woÿnu a dreÿ pschzelatschzu	
Wschzed pschze wirnoschzu a Neschiednoschzu	
Wschzed schÿzkÿm schkodnim Wowedrom	
Wschzed Wegnom a Wodamÿ.	Swarnuj nas lubÿ Kneschzo boschzo.

Skrze tweiu trzneiu smerzu.
Skrze twoie swate narozene,
Skrze twoie swate bedne a krawy pott.
Skrze twoij krzijsch a kerwawu smerz.
Skrze twoie swate horzy wstaze a do nebes wstupeze.
Wschey nascheij a tesch posleneij hodzij
a tesch na sudneij grichize.

Swarnaj nas lubi knesche bosche.

Pombaij nam lubij knesche bosche.

Mij lhude Rjeschnijchij prosijmij
Al twoju swatu krzeszianschu zerquij regirowaj
Wschitkijch Bischoffow, Pfararow a wuczerow a zerkwnich sluzabnikow, we twojom slowje a swatem dzierzenu zdzerschowasch.
Wschemu kezarstwu pohorschenu wobaraij.
Wschitkich bludnich a sawedenich wospet pschiwedz
Pod Satana wod nasche nogij zeptajsch.
A pschewnich schelazerowe do twojich zibnori poslaz
Twojeho ducha a moz twoiomu slowu daz
Wschitkym srudnim a slabym pombaz a ich troschtowaz.
Wschitkym krallam a fürschtam mier a sadnozt dajesch
Naschomu Keijschorowij stajneho pschewinena pschezziwo jeho nepschiazelam schwaz.

Tij zell nas wuslyschasch lubi knesche bosche.

Wuslisch nas lubij knesche bosche.

Wuslisch nas lubij knesche bosche.

Wuslisch nas lubij knesche bosche.

Wuslyschaj nas lubi knesche bosche

Womu Turze a wuzwini jeho nepschezelam pschemaj

Naschego kinferschkij ferchschirnij jogo Mozmirnij
Nasch a Klopschugawajsch.

Nuschijsch nas lubij Knesche boschje.

Naschu gmeinu a Radu (abosudn) schzonowajsch a schkawnowaj

Wschitzkijm kenisch nuzij a strachoze su spomozu se siawiz.

Wschitzkim lesch podjate su a se schwinym Kleschtij plod a
pschibevane dajsch.

Wschitkich schchetij a Khorich sastojau a pitau.

Wschitkijch jatich troschtowajsch a schich klumoiz.

Nuschijsch nas lubi Knesche boschje

Wschiche Wudowu a Schirotij samolwiz a jich Klopstaray

Nad Wschimi Ludzij mij se smilujz.

A nas pschod tym Turkowskim a Tamschorskym grozenim,
Mordowanim a Zapdrowanim Mozeschh schtarnowajsch.

Naschim Nepschiatzelam a pschezesaram a Hanibiham
Wodajsch a jich Nawrozij.

Tih plodij Nattom polu dajsch a Klobarnowaj.

A nar gnadne Nuschlijschaj.

Nuschijsch nas lubi Knesche boschje.

O Jesu Christe Syno boschij,

Nuschijsch nas lubi Knesche boschje

O tij Jagno boschje, kesch Nesosch te grichij toho sweta

Smiluj se nad nami

O tij Jagno boschje, kesch nesosch te grechij toho sweta

O tij Jagno boschje, kesch nesosch te grechij toho sweta

Daij nam twojij Mir

Christe	Nuschlijsch nar
Kyrie	Eleyson.
Khrijste	Eleyson

Kyrije eleyson Aaaamen.

Ein ander Lied umb Regen oder schön Wetter zu bitten, Im Thon: Wo Gott der Herr nicht bey uns hält, etc.

O knes Bog ty sy sam prawy, Tho my posnajo derbi[...]
My smy tebe pŕegnewawaly, Swelikimy grechamy,
Tha Ljude a Skot schwiatsyio, Dotelycz {sy zamchnil tho Neeb[o] / sy wezymil Neebo,
L smil jasch knees nadnamy:

2.

Knees weliche su twa Greichy, Tho schusche debre weemy:/.
My pak jasch zadanck prossymy, Najedeju tebe mamy
Day {Deischtz a smilnu Rossu tu. / Slunzo dobre weedro tu,
Tatto tebe schy prossymy, prśeces Christa najschoog kneesa.

3.

Natwoy slub knejsche spominay, Swojog Swatey Mermadla
Wotherery sach then Bojsky ray, a day nam stego Neba,
spadajo tey plodney rossy knam,
Swezijo tho swetle Slunzo knam,
wotne tebe nemojcho nam,
Nich {Swedney Deischtza daweajo, / Swedney weedra dawajo

- 4

4.

Druhi pschibog wemojedote, abi { won deischi naporal :/: / wsedro naporal,

ale ty nasch Bog mojdojsch scho, wschach tu kujdy zasch dawal,

daj sebe swy swy proszby, nent dojsch tu najdeiu Many,

ajsch nasch bijchojsch Swjedlijchdajsch.

Lubeschi Jesus my schmy tuh, szeje sluchsch boskje slowo, pschtujschasch, Wotterwor Rodt a tesch smiele, twojeschi slotetesi Beschei wutbeschu, asch ta duscha slogo swietta, buscho naschet sterbe teschaj.

Nasch Rosum a to weschne, schscomno Bu w hodane, schosch my wot schwattej duscha, kus weschone nebuschmij, gzraweh mudisch dere ziemisch, Do duschel wolanas dosse nischi,

3.

H ty Jasnosz Krasnoszi, Swietlawot boschego swietla, Bin nasch schirtekusch hotowje, Wotterwor wuschi a wutrobu, Scho tesch wroszbu a Duschowaneh wsch nebijuch wuslichanie buscha ij, Amen

Gott Lob es ist Vollbracht.

Chwalscho boga nit Kontzma, spiwanie a wrackowanie, To iu nam bog Klrejschen dal, pattermij Toho chwalimij. A jeh Jechmu cha Kuomij Dahiog duchenj Najschischenr,

Najschta boscha schlussbaiwanen, Schogneta nemij Skriegnomij, Schwasille, zu mij zosi zoschmij, Kudij do schwojego domu, Boschij duch nas dallij schirwosch, Radschnas schitne dobrej scholluch,

Schognui Bog nascho mutz hischij Schog nasho worsch skupinr, Schognui nam nasch schednij Klreb, schognui nascho wreckt woschischr, schognuh nas Sboschnej nu smutschu, wutzin nas Sbojnich wetzarschmi Schmertschni Amen,

Ach Jesus Christus gottes sohn 46.
Auferstanden ist der heilige 31.
Also heilig ist der tag 32.
auf ... gott zu dich ... 85
Aus tiefster noth schrei ich 57.
ach herr gott mit gnaden 91.
Allein gott in der höh sey er 47.
Allein zu dir herr Jesu Christ 55.
Ach gott und herr wie groß 59
Ach gott sie an daß Elländig 60
an wassern flüssen babilon 77.
ach gott vom himel sie darein 85.
Aus meines herzen grunde 6.
Aus ... gott hat ... 85

Christ der du bist tag und 105.
Christus der uns selig macht 23.
Christ ist erstanden von der 33.
Christ fur gen himel 42.
Christe du lamb gottes der du 68.
Christum wir sollen loben 6.
Christ lag in todes banden 28.
Christ ist erstanden 34.
Christ ist heut gen himel gefar 41.
Christ unser herr zum Jordan 54.
Christ der du bist der helle tag 104.

D.

durch Adams fal ist ganz ver 61.
daß sind die heiligen zehen 50.
du friedens fürst herr jesu ch... 8
der herr ist mein getreuer hirt ...
der tag bricht an und zeiget ...
da Jesus an dem kreuze 22
der tag der ist so freuden ...
daß Kindelein so frö...
daß alte iahr vergangen ...

E.

es ist daß heil uns 63.
Esaia dem propheten das ge...
erhalt uns herr bey deinem 74
erbarm dich mein o herr 50
Es wolt uns gott genädig 82
Es spricht der unweisen 86.
Ein feste burch ist unser 87
Es stehen fur gottes trone 31
Es war ein mal ein reicher ...

98 Erhalt uns Herr bey deinem Wort
Es ist gewisslich an der Zeit 93.
Ein Kinderlein geboren 4.
Erstanden ist der heilige Christ 27.
Erschienen ist der herrliche Tag 29
Erschienen ist der herrliche Tag 36.
Erstanden ist der heilige Christ 39

F.

7. Freuet euch lieben Christen
6. Freuet euch ihr lieben Christenger

G.

58 Gott sey gelobet und gebene
58. Gott sey uns gnädig und bar
Gelobet sey Gott 2.
Gelobet seist du Jesu Christ
48 Gott der Vatter wohn uns bey

H.

Herr Jesu Christ dich zu uns wend 100.10.
Herr Christ der einig Gottes Sohn 62
Herr Gott dich alle loben 81.
Herr Gott wir loben dich 70.
Hilft mir Gottes Güte preisen 20
Hilff Gott dass mirs gelinge 22.
Heut ist erstanden von 34
Heut triumphiret Gottes Sohn 30
Heiligen Geistes reiche Gnad 44.

J.

Ich weiss ein ewiges Himmelreich 20
Ich ruf zu dir Herr Jesu Christ 79
Ich weiss ein Blümlein hübsch und fein 67
Jesus Christus unser Heiland 64.
Ich danck dir dir für alle Wohltat 97
Ich danck dir schon durch dein 103
Ich danck dir lieber Herre 94.
Ihr lieben Christen freuet 92
In dulci iubilo nun singet 12.
Jesus Christus unser Heiland der 99 75.

Schaffe in mir gott ein rein herz:
und gieb mir einen neuen gewissen Geist.

Stwor wemni boze Cziste wutrobu:
A dei mi nowehgo wiestoho ducha

Nach der Predigt

Heilige uns vatter in deiner warheit Alleluia
Den dein wort ist die warheit, Alleluia

Wuswecz nas, Boze we swojei wiernoszi
Pschetoz twoie slowo ie ta wiernosz Alleluia

Von mensch werdung
bereit den weg dem herren: so und macht seine stei ge richtig.

Pschotujcze ten puch temu knesu:
Pusche Boho Tzet ditu warne.

Die Collecten

Dancket dem Herren, den er ist freundlich Alleluia
Und seine Güte wehret ewiglich Alleluia,

Dzakicze so tomu Knezu ...

... Alleluia.

R. Bogo dobrotta ... Alleluia

Am Sontage und Feÿerta.

Hülff uns Gott unser Helfer umb deines Namens
Ehr willen,
Errette uns und vergieb uns, unsere Sünde, um
deines Namens willen,

Pomhai nam Bogo, nasch pomozniko, ...
mena czeszi dla:

... nas, a wodaj nam nasche ...
swoicho mena dla,

Vom Geburt Jesu Christi

Vns ist ein Kind geboren Al: Ein Sohn ist uns gegeben Hal...

Nam Jesso dzi~~[illegible]~~ze, narodzilo, Alleluia:

A Syn ie nam datti Alleluia.

Vom Neuen Jahrs Tage

Herr du kronest dass Jahr, mit deinem guth Halleluia

Und deine Fuss stapen triefen vom Fett, Hallelu...

Dnie so ty kronuiesch to Lietto swoiemu do
brottu Halleluia:

A twoie stopy kapaiu ~~s~~tuznostzu Hallel...

Am heiligen 3. Könige.

Die Heiden werden in deinem Licht Wandeln
Halleluia:

Und die Könige im glanz der über dir auf
gehet Halleluia.

Am heiligen 3 Könige

Pohanne buzza we twoiom swiettle chodzicz Alleluia
A kralow wesz tesch Jasnoszj kottra
natto bu schatza Halleluia

Ein Anders

Sie werden Alle aus Saba kommen:
Alleluia
Goldt Weirauch und Mirren mit
bringen Alleluia

Auff Marie Reinigung

Herr nun lässest du deinen diener im Frie
de fahren wie du gesaget hast:
Denn meine Augen haben deinen heiland
gesehen.

Am Mariä Verkündigung

Kiz Kniezna ze swatha ducha Allelu:

A budze Diena porodzicz alleluia

Ein anders

To Slowo sczini so ziello alleluia,

A bydlesche bysz namij pzpollen gnadi

a prawdße Alleluia

Am Ester fest

Christus wot morwich stanydzeny midi wjezeich
newumre, Alleluia

Schmerz nad nim wjaczeich dnie sich nebudze
Alleluia.

Ein Ander

Christus je naschich hrichow dla zadatty
a ~~Christus je~~ nasche je hrawu prawdoszi dla sprawzeny

Oder Also

Christus je teischmerzi tu mož wosal
Halleluia

Kto sirwene, a nesachodne budze sasena
swetlo z schines Alleluia

am Himmelfahrt

Christus ist aufgefahren in die Höhe [Ehren] und hat das gefängniß gefangen geführet Alleluia.

Wendisch

Christus jo so horeh zhiel do [illegible] Alleluia.

K Se iast wo Tate weil Alleluia.

Michaell Lobelt

Laus Za [illegible] [illegible] Alleluia

[illegible]

Am Tage Johannis

Siehe ich sende meinen Engel
für dir her Halleluja.

Der deinen weg für dir bereiten
sol Halleluja.

Fest
Mariä heimsuchung
Meine Seele erhebt den herrn
Und mein geist freuet sich gottes mei-
nes heylandes

Muja duscha woschwalit togo kniesa
Alleluja
Amoj duch se weselibohu, mojim
zbožniku, Alleluja

bei der danckhsagung.

Zakuczo so tomu knesi Kheto won w dobrzi
Allel.

R. Joho dobrota warnuze wieczne
Alleluia

nach der Predigt auch.

Wuchweicz nas wotzo, weschwoiri wiernoszi
Swietocz twoie Schlowo ie ta wiernoszt. Halleluia

Auff Verkündigung Mariä.

Sihe eine Jungfrau ist schwanger Halleluia
Und wirdt einen Sohn gebähren Halleluia

Oder

Daß Wort ward fleisch. Alleluia
Und wohnet unter uns

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/221
Serbski institut Sorbisches Institut

SLUB
Wir führen Wissen.
http://digital.slub-dresden.de/id470724056/222
Serbski institut Sorbisches Institut